

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

KESRA,
ENTRE CIEL ET TERRE

EMIRATS ARABES UNIS :
7 LIEUX INCONTOURNABLES À
VISITER

Bienvenue à bord de nos avions Tunisair

Cet automne, nous célébrons les 75 ans de Tunisair. Depuis nos modestes débuts, nous avons évolué pour devenir une force majeure dans l'aviation commerciale en Tunisie. Notre histoire est tissée de millions de voyages mémorables, d'aventures partagées et de souvenirs inoubliables. Pour ce nouveau numéro de La Gazelle, qui souffle également ses 25 bougies, nous vous emmenons à la découverte de deux destinations fascinantes qui incarnent à la fois la tradition et la modernité, l'authenticité et le luxe : Kesra et les Émirats Arabes Unis.

Kesra, petit bijou niché dans les majestueuses montagnes de l'Atlas tunisien, vous offre une expérience authentique. Explorez les ruelles pavées de son village pittoresque, où le temps semble s'être arrêté. Laissez-vous envoûter par la beauté naturelle de cette région montagneuse et par son histoire millénaire. Kesra est l'endroit parfait pour une escapade tranquille, où vous pourrez vous détendre et vous reconnecter avec la nature. Ensuite, envolez-vous vers les Émirats Arabes Unis, un monde de contrastes où l'ancien et le moderne cohabitent harmonieusement. Dans ces contrées lointaines, nous vous proposons de découvrir 7 lieux incontournables pour une expérience de voyage incomparable, mêlant luxe, histoire et innovation. Alors que nous entamons une nouvelle ère de l'aviation, nous promettons de continuer à relier les mondes, à réduire notre empreinte carbone et à poursuivre nos rêves ensemble.

Bon vol et à bientôt sur nos lignes Tunisair !

Khaled Chelly
Président Directeur Général

“Voyager, c'est donner un sens à sa vie en découvrant le monde qui nous entoure, en apprenant de nouvelles cultures, et en créant des souvenirs qui dureront éternellement.”

Auteur inconnu

Welcome aboard Tunisair

This autumn, we celebrate 75 years of Tunisair. From our humble beginnings, we've grown and become a trusted name in commercial aviation. Our history is woven of millions of memorable journeys, shared adventures, and unforgettable memories.

In this latest issue of La Gazelle, which is also celebrating its 25th anniversary, we take you on a journey of discovery to two fascinating destinations combining tradition and modernity, authenticity and luxury: Kesra and the United Arab Emirates.

Kesra, a little gem of the majestic Tunisian Atlas Mountains, offers an authentic experience. Explore the cobbled streets of its picturesque village, where time seems to stand still. Let yourself be enchanted by the natural beauty of this mountainous region and its thousand-year-old history. Kesra is the perfect place for a quiet getaway to relax and reconnect with nature. Let's head for the UAE, a world of contrasts where ancient and modern coexist harmoniously. In these faraway lands, we invite you to discover 7 must-see places for an incomparable travel experience, blending luxury, history, and innovation.

As we embark on a new era of aviation, we promise to continue connecting worlds, reducing our carbon footprint, and pursuing our dreams together.

Enjoy your flight!

We're looking forward to seeing you soon on our routes!

Khaled Chelly
Chairman and CEO

“To travel is to give meaning to one's life by discovering the world around us, learning about new cultures, and creating memories that will last forever.”

Author unknown

مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية.

يترافق هذا الخريف مع الذكرى الخامسة والسبعين للخطوط التونسية.

منذ انطلاقتنا المتواضعة لم تفتأ خطوطنا تتطور وترتقي في خدماتها ومسيرتها لتصبح اليوم قوة رئيسية للطيران التجاري في البلاد... تاريخ يزخر بلا شك بملايين الرحلات الخالدة والمغامرات التي عاشها أوفياءنا المسافرين واحتفظوا من خلالها بذكريات لا تنسى.

نغتتم فرصة في هذا العدد الجديد لمجلة La Gazelle احتفالاً بعيدها الـ 25 لنحملكم معنا لاكتشاف أروع مكانين قد تحظون بزيارتهم وهما قرية كسرى المذهلة في تونس ودولة الإمارات العربية المتحدة... وجهتان رائعتان تجسدان التقاليد والحداثة والأصالة والرفاهية في الآن ذاته.

كسرى... جوهرة صغيرة ونادرة تقبع بين جبال الأطلس التونسية المهيبة، تهديك تجربة أصيلة ومميزة بين أزقتها الحجرية في مشهد نادر وخطاب توقف الزمن عند أعتابه. هناك... ستستمتعون بسحر هذه المنطقة الجبلية العذراء وتاريخها العريق... هي الملاذ الأمثل لحظة الهروب من صخب الحياة نحو السكينة والاسترخاء والتناغم مع الطبيعة.

بعدها، نطلق بكم نحو الإمارات العربية المتحدة حيث العوالم المتضاربة والمتناغمة في الآن نفسه بين عتيق وحديث... وعلى هذه الأراضي البعيدة لا يمكنكم أن تقوتوا زيارة السبعة أماكن التي نوّكم بها لعيش تجربة فريدة ما بين الفخامة والعراقة والحداثة.

مع بداية عهد جديد في عالم الطيران، نعدكم مسافرينا الكرام بمواصلة درب النجاح في ربط العوالم مع حرصنا على تقليل انبعاثات الكربون كواجب منا في معالجة تغير المناخ لنكمل معا مشوار أحلامنا. رحلة ممتعة، وإلى لقاء قادم على متن الخطوط التونسية!

خالد الشلي
الرئيس المدير العام

“السفر يعطيك معنى لحياتك من خلال اكتشاف العالم من حولك، والتعرّف على الثقافات الجديدة، وخلق الذكريات التي ستستمر إلى الأبد.”

(عن كاتب مجهول).

HABITATION, TRAVAUX, AUTO, LOISIRS : NOUS AVONS LE CRÉDIT QU'IL VOUS FAUT

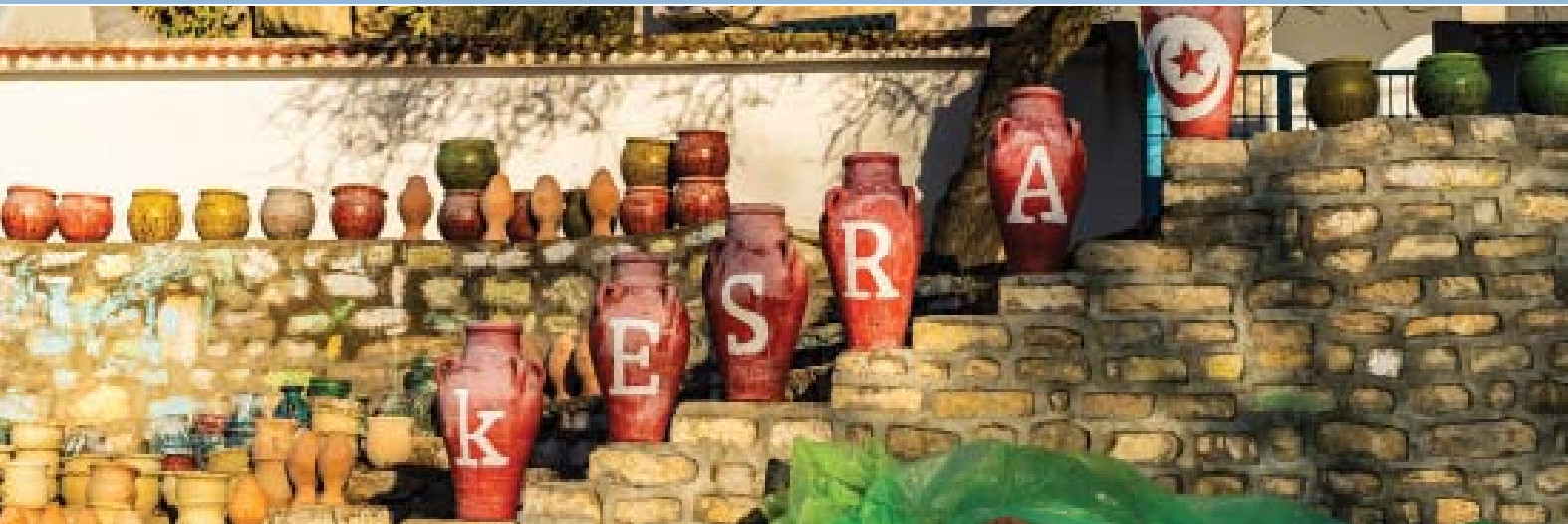
Une démarche simplifiée
Un montant adapté
Un taux avantageux

Une réponse
rapide



الإتحاد الدولي للبنوك
UIB

GRUPE SOCIETE GENERALE



19 | ACTU | NEWS | الأخبار

20 | **Une photo, une histoire**
one shot, one story | صورة، قصة
Ahmed Hafnaoui carton plein au championnat du monde de natation

22 | **Agenda**
diary | المفكرة

34 | **Culture**
Culture | ثقافة
Djerba fait son entrée officielle sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO
Réouverture du Musée National du Bardo

43 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

44 | **Escapade**
getaway | مغامرة
Kesra, entre ciel et terre

56 | **Découverte**
discovery | اكتشاف
7 Lieux Incontournables à visiter aux Émirats Arabes Unis

69 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

70 | **Révélation**
Mode | موضة
Wefix : Une Start-Up écologique et sociale

74 | **Innovation** | ابتكار
Polygold : l'innovation tunisienne pour une vaisselle incassable et écologique

83 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

84 | **Interview**
interview | مقابلة
L'univers onirique et philosophique de Mohamed Harmel : rencontre avec l'auteur lauréat du Prix Comar d'Or 2023

94 | **Portfolio**
portfolio | برتفوليو
Douraid Souissi

99 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

100 | **Voyage dans le temps**
journey through time | رحلة عبر الزمن
A la découverte de l'amphithéâtre d'El Jem

105 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

110 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

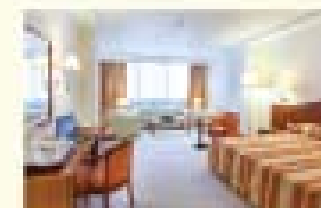


En bordure de la magnifique Avenue Habib Bourguiba, se dressent les 22 étages de l'hôtel Africa, symbole de la capitale depuis 1970.

Une situation exceptionnelle pour travailler, se réunir ou se divertir.

L'hôtel Africa est situé à deux heures de la plupart des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde



DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTRICE EN CHEF
Noémie Zyla Chiboub

JOURNALISTES
Khadja El Hafi

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saida Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Ain Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71547230
Fax : 71546999

Hôtel Africa Tunis 50, Avenue Habib Bourguiba B.P.73, 1001-Tunis, Tunisie.
Tél.: (+216) 71 34 74 77 - Fax: (+216) 71 34 74 32 - E-mail: info.africa@elmouradi.com

EL MOURADI
HOTELS

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهم المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE, LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT. TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA, CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF GATHERING AND A CROSSROADS OF CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملقّى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon en **814 av. JC**. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814 ق.م. وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en **146 av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام 146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en **439**. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.

Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان.

Succession des dynasties arabes à compter de **l'an 800** : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en **1160** par le calife Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم الأغلبة إلى الفاطميين ثم الزييرية ثم البربرية، إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحدون عام 1160 م

1881 : début du protectorat français.

1881 : witnessed the advent of the french era.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

La Tunisie obtient son indépendance le **20 mars 1956**.

Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.



CUISINES - DRESSINGS - MEUBLES DE SALLES DE BAINS

LA PUISSANCE D'UN GROUPE LEADER EN TUNISIE
LE SPÉCIALISTE DE LA CUISINE, DU MEUBLE SALLE DE BAIN ET DU DRESSING
GARANTIE 10 ANS

المطابخ - غرفة الملابس - أثاث الحمام

قوة مجموعة رائدة في تونس
أخصائي المطبخ وأثاث الحمامات وخزائن الملابس
عشر سنوات ضمان

mx
meublatex

Tel : (+216) 73 308 533 | Fax : (+216) 73 308 765
MOBILE : (+216) 28 800 812 - E-mail : commercial@meublatex.com - www.meublatex.com

INFOS PRATIQUES

معلومات مفيدة | USEFUL GUIDE



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Drahem - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can \$ = 2.285 DT
1 USD = 3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

PLAN EPARGNE LOGEMENT LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

Remboursement sur

25^{ans}

Taux fixe de

5%

Montant du crédit
pouvant atteindre

500 000 DT

(Caf d'un ménage disposant de 2 PEL)

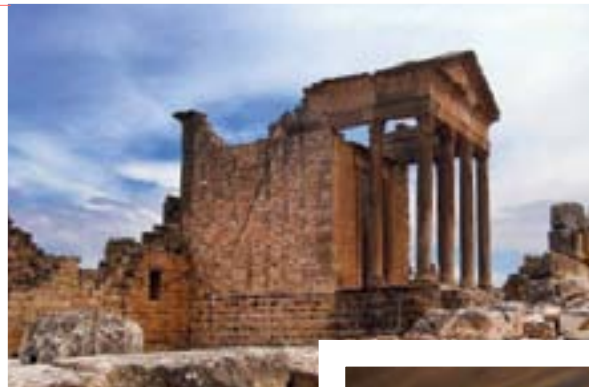
PLAN EPARGNE
LOGEMENT

BH BANK

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.

#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.



#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.



Showroom I Charqua 1 25 Avenue Habib Bourguiba Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042	Showroom II Esplanade Habib Bourguiba 100m Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042	Showroom III Mahdia 1 100m Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042	Showroom IV Hammam Sousse 100m Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042	Showroom V Hammam Sousse 100m Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042	Showroom VI Hammam Sousse 100m Tél : 56 307 046 / 06 340 340 Fax : 56 307 042
--	--	--	--	---	--

تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف | TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER...

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجم و محمية اشكل الوطنية و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقة و المدينة البونيقية بركوان و عرائس سجنان الفخارية و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطريقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرايبي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرايبي الجدارية ببقصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.

A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تفوتوا تذوق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضار اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتل تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

NEW CHANGAN HUNTER 4X4 LE TOUT-TERRAIN PREMIUM



ITALCAR
FINANCIER DE CHANGAN

Tunis : Chauxemont / Boulevard Principal des Mirages du Lac, 2048 Tunis - Tél. : 71 688 800 / Fax : 71 688 807 **Alger :** Zone Industrielle Magasin Route de Bouzarej 6916 Bouzarej - Tél. : 21 302 200 / Fax : 21 301 111 **Mohel :** Société Tunisair, Route de Monastir / Sidi Bou Said, 2004 Monastir - Tél. : 70 507 800 / Fax : 70 507 810 **Annaba :** 4000 E. Rue El Yasmine, Cités des Agents de la Sécurité, Sidi Fradj 4000, El Djazair - Tél. : 20 400 000 / Fax : 20 400 000 **Oran :** Cité Ben Mokrane / Avenue du Maghreb Arabe, 3000 Oran / Tél. : 24 207 200 - 24 207 201 / Fax : 24 207 200 / Fax : 24 207 201 **Annaba :** Société El Yasmine / 204 / Route de Tunis, 4000 Hammam Sousse 4000 / Tél. : 20 400 000 / Fax : 20 400 000 **Blida :** Cité Ben Mokrane / 101, Rue Ahmed El Ghazal, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida / Tél. : 24 207 200 - 24 207 201 / Fax : 24 207 200 / Fax : 24 207 201 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement, 2000 Algérie - Tél. : 21 300 570 - 21 300 574 Fax : 21 300 400 - 21 304 500 **Saida :** Auto Sud, Cité El Yasmine Saida, Aéroport Saida / Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Saida :** Thabit Auto Services - Avenue Abou El Kacem El Ghazal, 2011 Saida - Tél. : 20 200 200 / Fax : 20 200 200 **Alger :** Cités des Agents de la Sécurité, Rue El Yasmine, Zone Industrielle Poudrière, 3000 Blida - Tél. : 20 207 200 - Fax : 20 207 200 **Alger :** Société d'Équipement Général, Avenue du Développement,



South
Mediterranean
University
MSB - MedTech - LCI

Éveiller les potentialités de l'innovation : Incuber l'esprit entrepreneurial

Dans le paysage éducatif tunisien en pleine mutation, la South Mediterranean University (SMU), avec ses deux écoles MSB et MedTech, se distingue comme un véritable phare de l'innovation. Depuis sa fondation en 2002, cette institution d'enseignement supérieur privé a fait de l'innovation et de l'esprit entrepreneurial un vecteur principal dans sa vision stratégique et sa mission éducative. Aujourd'hui, avec un engagement ferme envers l'avenir, la SMU se distingue comme un acteur incontournable de l'écosystème de l'innovation en Tunisie et au-delà.



A propos de SMU

La South Mediterranean University (SMU) est le premier pôle universitaire tunisien d'excellence académique organisant ses programmes en langue anglaise. Sa mission est de former des entrepreneurs visionnaires aptes à réussir dans une économie dynamique et mondialisée. La SMU a une école de Business, la MSB, une école d'ingénieurs, MedTech, et un Centre de Langues et de Cultures (LCI). La MSB offre un programme de Licence internationalement accrédité par le prestigieux organisme européen EFMD et différents programmes de Master internationalement accrédités par l'organisme londonien

AMBA. De même, l'école d'ingénieur MedTech offre des programmes d'ingénierat en Systèmes Informatiques, Énergies Renouvelables et Génie Logiciels. Les trois programmes d'ingénierat sont internationalement accrédités par l'organisme nord-américain ABET. Par ailleurs, MedTech offre un programme de Licence et des programmes de masters dans des disciplines très prisées par le monde des entreprises comme la cybersécurité, la blockchain et l'intelligence artificielle. Le Centre de Langues et des Cultures (LCI) offre des formations en développement de compétences linguistiques, personnels et professionnels.

Une culture de l'innovation

L'innovation est un moteur incontournable du progrès. La SMU œuvre à créer et à assurer un environnement qui incite à la créativité, à la pensée critique et à la recherche de solutions novatrices. Son corps professoral, composé d'experts engagés dans le développement et la transmission du savoir, encourage, guide et encadre les étudiants à repousser et à franchir les limites de la connaissance en sillonnant les nouvelles idées et perspectives.

Programmes académiques axés sur l'innovation

Pour incuber et incruster l'esprit entrepreneurial, il est essentiel de fournir aux étudiants les outils nécessaires pour réussir dans un monde en constante évolution. À la SMU, les programmes académiques sont conçus pour accommoder et favoriser la créativité et l'innovation. À la MSB et MedTech, nos prestigieuses accréditations internationales démontrent que nos étudiants bénéficient d'une éducation de haute qualité conforme aux standards internationaux et alignée aux normes des meilleures universités et écoles à travers le monde.

Le centre d'innovation

L'innovation ne se limite pas à la salle de classe ; elle doit être encouragée et soutenue dans toute l'université. C'est pourquoi la SMU a établi des centres d'innovation dédiés où les étudiants peuvent collaborer, expérimenter et développer leurs idées. Ces centres sont des incubateurs d'innovation, propulsant les projets novateurs vers la réalité.

L'université et l'écosystème

La SMU reconnaît l'importance de la collaboration avec l'écosystème pour stimuler l'innovation. Une étroite collaboration avec les entreprises



locales et internationales offre aux étudiants des opportunités de stages, de mentorat et de recherche appliquée. Cette interaction entre l'académique et son écosystème alimente et entretient la culture de l'innovation et permet aux différents acteurs (professeurs et étudiants) de mettre en pratique leurs compétences dans le monde réel.

Le futur de l'innovation à la SMU

En se tournant vers l'avenir, la SMU se procure des projets ambitieux pour renforcer encore davantage son engagement envers l'innova-

tion. Avec un projet de développement vertical ainsi qu'horizontal, la SMU offrira de nouvelles opportunités de pointe de formation, d'innovation et de recherche dans divers domaines, dans notre parcours vers l'innovation.

La SMU se veut et se positionne comme un acteur d'innovation. Imaginer et procurer l'environnement propice pour faire germer les idées et faire aboutir les ambitions est un des axes de la mission de cette institution. L'opportunité de changer le monde ne doit plus être juste un rêve, mais une réalité pour toute la communauté SMU.

عزيز في بلادك مع البنك التونسي

سهّل حياتك في تونس مع "Pack عزيز في بلادك"



الأخبار / ACTUALITÉ / NEWS

AHMED HAFNAOUI

CARTON PLEIN AU CHAMPIONNAT DU MONDE DE NATATION

Au milieu de la fièvre estivale, une vague d’euphorie s’est emparée de la Tunisie alors que Ahmed Hafnaoui écrit une page dorée dans l’histoire de la natation tunisienne. Lors du Championnat du Monde de Natation de Fukuoka, le jeune nageur a fait sensation en remportant les titres tant convoités dans l’épreuve du 800 mètres et du 1 500 mètres nage libre.



Du haut de ses 19 ans, Ahmed Hafnaoui est devenu une source d’inspiration pour les jeunes sportifs tunisiens qui rêvent de briller sur la scène internationale. Trois ans après avoir remporté la médaille d’or au JO de Tokyo dans la catégorie 400 mètres nage libre, le jeune nageur originaire de Metlaoui a réitéré à deux reprises son exploit au championnat du monde de natation qui s’est tenu cet été au Japon. Ahmed Hafnaoui s’est lancé dans la compétition avec une détermination sans faille, prêt à défier les meilleurs nageurs mondiaux. Fort de sa troisième place au 400 mètres nage libre quelques jours plus tôt, il a démontré une maîtrise parfaite de sa course le 26 juillet lors de l’épreuve des 800 mètres nage libre, prenant une avance décisive sur ses adversaires dès les premiers tours.

Touchant le mur en un temps remarquable de 7 minutes et 56 secondes, Ahmed Hafnaoui a décroché la médaille d’or, créant

l’effervescence au sein de la délégation tunisienne et parmi les supporters présents. Porté par ce succès, le champion de natation a réitéré son exploit en remportant à nouveau la médaille d’or quatre jours plus tard en se confrontant à ses adversaires lors du 1 500 mètres nage libre.

Ces victoires historiques pour la Tunisie marquent un moment de fierté nationale et incarnent le potentiel illimité de la jeunesse tunisienne. Ahmed Hafnaoui est un exemple vivant de détermination, de travail acharné et d’excellence, et son succès inspire une nouvelle génération de nageurs tunisiens à se lancer dans la compétition internationale. **I**

1: Ahmed Hafnaoui remporte le 1500 mètres nage libre au championnat du monde de natation **I Ahmed Hafnaoui wins the 1500 metres freestyle at the the World Aquatics Championships** **I فوز أحمد الحفناوي بسباق 1500 متر سباحة حرة في بطولة العالم للسباحة**

2 : Ahmed Hafnaoui, double champion du monde **I Ahmed Hafnaoui, double world championship winner** **I أحمد الحفناوي. بطل العالم للمرة الثانية**



AHMED HAFNAOUI: FULL HOUSE AT THE WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS

A WAVE OF EUPHORIA SWEEPED OVER TUNISIA AMID SUMMER HEAT, AS AHMED HAFNAOUI WROTE A GOLDEN PAGE IN THE HISTORY OF TUNISIAN SWIMMING. THE YOUNG SWIMMER SENSATIONALLY WON THE COVETED 800-METER AND 1,500-METER FREESTYLE TITLES AT THE WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS IN FUKUOKA.

Aged 19, Ahmed Hafnaoui has become a source of inspiration for young Tunisian athletes who dream of shining on the international stage. Three years after winning gold at the Tokyo Olympic Games in the 400 m freestyle category, the young swimmer from Metlaoui repeated his feat twice at this summer’s World Aquatics Championships in Japan. Ahmed Hafnaoui entered the competition with unshakeable determination, ready to challenge the world’s best swimmers. Building on his third-place finish in the 400-meter freestyle a few days earlier, he demonstrated perfect control of his race on July 26 in the 800-meter freestyle, taking a decisive lead over his rivals from the very first laps. Reaching the wall in a remarkable time of 7 minutes and 56 seconds, Ahmed Hafnaoui earned the gold medal, sparking excitement within the Tunisian delegation and fans alike. The victorious swimmer repeated his feat four days later, winning the gold medal in the 1,500-meter freestyle. For Tunisia, these historic victories are a moment of national pride and embody the unlimited potential of Tunisian youth. Ahmed Hafnaoui is a living example of determination, hard work, and excellence, and his success is an inspiration to a new generation of Tunisian swimmers to embrace international competition. **I**

أحمد الحفناوي: بطل عالمي واولمبي ملهم الشباب الرياضيين

موجة عارمة من البهجة عمّت تونس في أوج هذا الصيف الحار بعد تألق السباح أحمد الحفناوي الذي كتب صفحة ذهبية في تاريخ السباحة التونسية خلال بطولة العالم للألعاب المائية في فوكوكا... أحمد الحفناوي، سباح شاب متميز أثار ضجة كبيرة على اثر فوزه بأبرز الألقاب في سباق 800 متر و1500 متر سباحة حرة.

في سن التاسعة عشرة أصبح أحمد الحفناوي مصدر إلهام للرياضيين التونسيين الشباب الذين يحلمون بالتألق على الساحة الدولية. بعد ثلاث سنوات من إحرازه على الميدالية الذهبية في أولمبياد طوكيو في فئة 400 متر سباحة حرة، يعود السباح الشاب أصيل مدينة المتلوي من ولاية قفصة بانجازين متتاليين في بطولة العالم للسباحة التي أقيمت هذا الصيف في اليابان، حيث دخل أحمد الحفناوي المنافسة بعزيمة ثابتة، وعلى استعداد لتحدي أفضل السباحين في العالم ليحتل المركز الثالث في سباق 400 متر حرة قبل بضعة أيام، ليعود بسيطرة كاملة على سباقه في 26 يوليو/جويلية في سباق 800 متر حرة، حيث تقدم بشكل حاسم على خصومه في اللفات الأخيرة. أنهى أحمد الحفناوي سباقه في 7 دقائق و56 ثانية، ليتوّج بالميدالية الذهبية. فوز، أثار الحماس لدى الوفد التونسي وأيضاً المشجعين الحاضرين، ليعود بعد أربعة أيام لاقتلاع ميدالية ذهبية مرة أخرى خلال مواجهة خصومه في سباق 1500 متر حرة... انتصارات تونسية تاريخية تمثل فخرا وطنيا وتجسيدا للإمكانات غير المحدودة للشباب التونسي. أحمد الحفناوي هو مثال حي على العزيمة والعمل الجاد والتميز، فنجاحه يلهم جيلا جديدا من السباحين التونسيين لدخول المنافسة الدولية. **I**

المختارات الأدبية

LA CITÉ DE LA VICTOIRE, DE SALMAN RUSHDIE

Dans le Sud de l'Inde au XIVe siècle, à la suite d'une bataille quelconque entre deux royaumes aujourd'hui oubliés, une fillette de neuf ans fait une rencontre divine qui va changer le cours de l'histoire. Après avoir assisté à la mort de sa mère, la petite Pampa Kampana, accablée de chagrin, devient le véhicule d'une déesse qui se met à parler par la bouche de l'orpheline. Lui accordant des pouvoirs qui dépassent l'entendement de Pampa Kampana, la déesse lui annonce qu'elle contribuera à l'essor d'une grande ville appelée Bisnaga - littéralement «cité de la victoire» -, la merveille du monde. ■

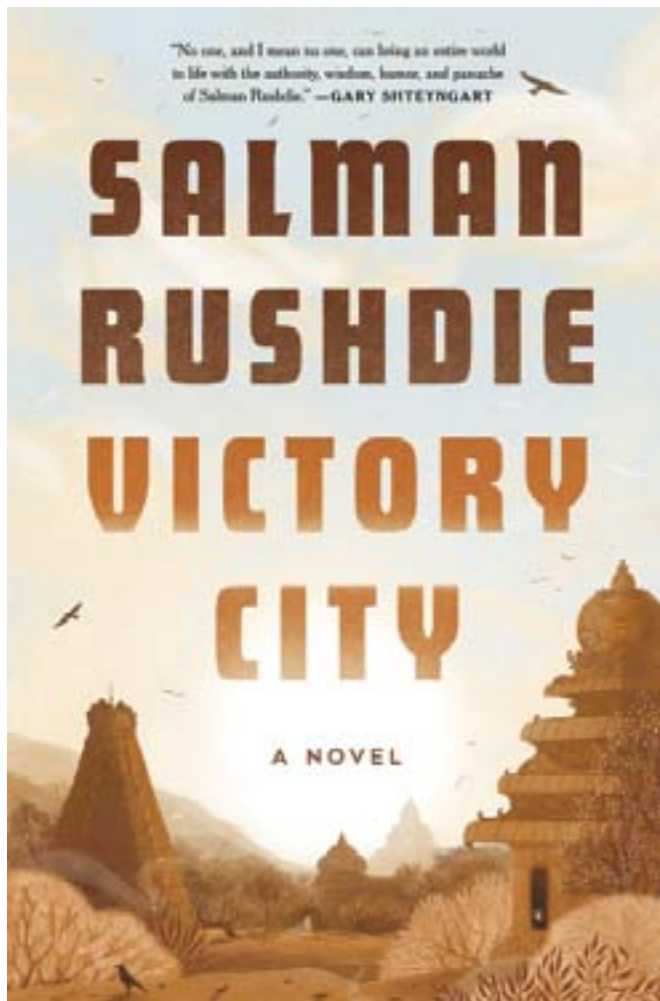
VICTORY CITY BY SALMAN RUSHDIE

In the wake of an unimportant battle between two long-forgotten kingdoms in fourteenth-century southern India, a nine-year-old girl has a divine encounter that will change the course of history. After witnessing the death of her mother, the grief-stricken Pampa Kampana becomes a vessel for a goddess, who begins to speak out of the girl's mouth. Granting her powers beyond Pampa Kampana's comprehension, the goddess tells her that she will be instrumental in the rise of a great city called Bisnaga—"victory city"—the wonder of the world. ■

«مدينة النصر» لسلمان رشدي

قصة ملحمية من القرن 14 تدور أحداثها بجنوب الهند على اثر احدى المعارك القتالية بين مملكتين مندثرتين لطفلة التسعة أعوام والتي تواجه قدرا ساهم في تغيير مسار التاريخ.

بعد مقتل والدتها الذي أغرقها في الأحزان يقرن القدر بامبا الصغيرة بالهة تنطق على لسان الطفلة اليتيمة فتمنحها قوى سحرية خارج إدراك بامبا كامبانا وتنبؤها بأن سحرها سيخلق يوما ما مدينة عظيمة اسمها بيسناغا وهي الترجمة الحرفية لـ«مدينة النصر» أعجوبة العالم. ■



IDÉALEMENT SITUÉ PRÈS DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE POUR SATISFAIRE LES BESOINS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES.

LE TUNIS MARRIOTT HOTEL EST SITUÉ AU CENTRE URBAIN NORD, L'UNE DES PLUS GRANDES ZONES ADMINISTRATIVES DE LA CAPITALE, À ENVIRON 5 MINUTES EN VOITURE DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE ET À 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TUNIS. SON EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ CONSTITUE UN POINT DE DÉPART IDÉAL POUR PARCOURIR LA CAPITALE TUNISIENNE ET DÉCOUVRIR SES DIFFÉRENTES ATTRACTIONS : LA MÉDINA, LE MUSÉE DE CARTHAGE, SIDI BOU SAÏD, OU ENCORE LE MUSÉE DU BARDO.



Le Tunis Marriott Hotel dispose de 199 chambres et suites, au style chaleureux et raffiné, dont une suite présidentielle et une suite diplomatique. A la fois spacieuses et confortables, les chambres et les suites du Tunis Marriott Hotel sont dotées d'un design moderne, d'une literie confortable, d'une IPTV, d'un accès Internet haut débit, et certaines offrent une vue spectaculaire sur le Grand Tunis.



L'hôtel dispose de 4 outlets dont deux situés à onzième étage : un restaurant chic et unique et une zone de détente avec piscine couverte et un Lounge bar offrant une vue imprenable sur le Grand Tunis. L'onzième Grill propose des concepts innovants et des recettes variées et revisitées, offrant un voyage culinaire hors norme. L'onzième Bar avec sa vue panoramique sur la capitale est l'endroit idéal pour les afterwork et propose une carte variée de plats, boissons et tapas.



Le Tanit Spa propose une large gamme de soins de beauté, comprenant des soins de visage et du corps et des massages relaxants. Les thérapeutes, hautement qualifiés et expérimentés, vous accueilleront dans un cadre idyllique équipé de quatre cabines dédiées aux massages, ainsi qu'un hammam et deux saunas.

المختارات الأدبية

LE LIVRE DU SOUVENIR. DE LA BEAUTÉ DU MONDE ET SA FUREUR, DE TAHAR BEKRI

« Comment pouvoir résister à toute cette volonté de mort quand on est écrivain d'Afrique, sinon par l'attachement à la vie, à l'humanité, à l'œuvre comme source de beauté du monde. Au bruit des bottes et des armes, il nous faut opposer le murmure de l'eau du fleuve, le frémissement des feuillages dans les arbres, le geste qui fait pousser une plante, l'arbre qui arrête le désert, l'instrument qui annonce la joie, l'éclat d'un rire comme défi. » Dans le monde qui gronde, Tahar Bekri promène, à travers ces carnets, son regard attentif aux paysages et aux hommes. Son ouverture à l'autre est une exigence fraternelle. Ce poète à la croisée des langues et des cultures nous livre un texte sensible, à fleur d'émotion, à la fois journal intime et récit de voyages. Entre exil et rencontre, émerveillement et soubresaut. **I**

LE LIVRE DU SOUVENIR. DE LA BEAUTÉ DU MONDE ET SA FUREUR, BY TAHAR BEKRI

"How can you resist all this will to death when you're a writer from Africa, if not through attachment to life, to humanity, to work as the source of the world's true beauty? Instead of the sound of boots and weapons, we must stand up to the murmur of river water, the rustle of foliage in the trees, the gesture that makes a plant grow, the tree that stops the desert, the instrument that announces joy, the burst of laughter as a challenge".

In his notebooks, Tahar Bekri explores the rumbling world with an attentive eye for landscapes and people. His openness to others is a fraternal imperative. Here, this poet, at the crossroads of languages and cultures, delivers a sensitive, emotionally charged text, part diary, part travelogue. Between exile and encounters, wonder and jolt. **I**



«كتاب الذكرى» للشاعر الطاهر البكري - بين جمال العالم وسخطه.

كيف السبيل إلى مقاومة هذه الرغبة الشديدة في الموت حين تكون كاتباً إفريقيا إن لم تكن متمسكا بالحياة... بالانسانية.. بالعمل كمصدر لجمال الحياة. فعلى صوت الجزم والأسلحة علينا إبراز جمال خريف مياه النهر وحفيف أوراق الشجر.. تلك الحركة البسيطة التي تنمي نبتة والشجرة التي تمحى الصحراء والآلة التي تعزف السعادة و تلك القهقهة التي تعلن التحديّ..

في عالم هادر، يجول الشاعر الطاهر البكري بنظره على الطبيعة والبشر بين طيات دقاته، حيث يعتبر انفتاحه على الآخر مطلباً أخوياً. عند مفترق اللغات والثقافات المختلفة يقدّم لنا الشاعر نصّاً حساساً مليئاً بالعواطف يشكّل يوميات وسرد لمغامرات خلال رحلته ما بين المنفى واللقاء، وما بين الذهول والانتفاضة. **I**

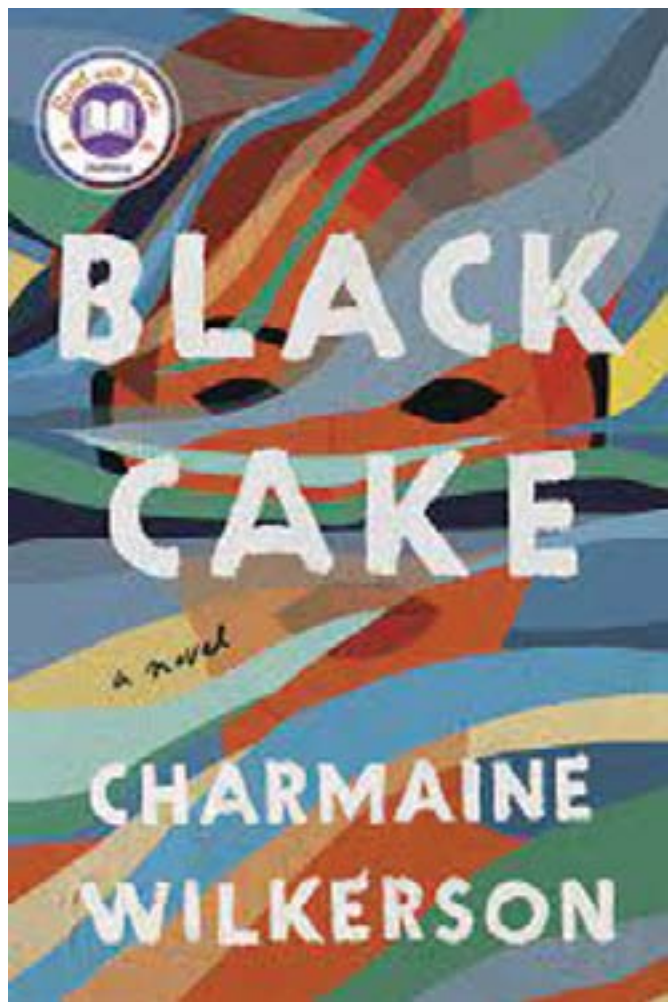
LES PARTS OUBLIÉES, DE CHARMAINE WILKERSON

« B&B, il y a un petit gâteau noir dans le congélateur pour vous. Ne le jetez pas. Je veux que vous vous asseyiez ensemble et que vous partagiez ce gâteau. Vous saurez quand le moment sera venu. Je vous aime, Ma. » Ce sont les dernières volontés de la mère de Byron et Benny. Avec le gâteau, elle a laissé un enregistrement audio réalisé avant sa mort. Elle y livre l'histoire d'une jeune nageuse venue d'une île des Caraïbes, forcée de quitter son pays natal après avoir été accusée de meurtre. Alors que son récit se développe, le frère et la soeur découvrent les multiples strates du secret qui entoure leur arbre généalogique et les conséquences sur leur vie tout entière. Dans un voyage bouleversant qui emmène le lecteur des plages des Caraïbes au Royaume-Uni en passant par l'Italie, Charmaine Wilkerson explore ce qu'on laisse derrière soi pour survivre, l'importance de l'héritage et de la transmission, et les parts du passé que l'on soumet au silence. **I**

BLACK CAKE BY CHARMAINE WILKERSON

B and B, there's a small black cake in the freezer for you. Don't throw it out. I want you to sit down together and share the cake when the time is right. You'll know when. Love, Ma.

In present-day California, Eleanor Bennett's death leaves behind a puzzling inheritance for her two children, Byron and Benny: a black cake, made from a family recipe with a long history, and a voice recording. In her message, Eleanor shares a tumultuous story about a headstrong young swimmer who escapes her island home under suspicion of murder. The heartbreaking tale Eleanor unfolds, the secrets she still holds back, and the mystery of a long-lost child challenge everything the siblings thought they knew about their lineage and themselves. **I**



الأجزاء المنسية لشارمين ويلكرسون

« B&B ، هناك كعكة سوداء صغيرة في الفريزر من أجلكما . لا ترميها . أريد منكما أن تجلسا معا وتتشاركا هذه الكعكة. ستقهما من متى يحين الوقت... أحبكما . ماما » كانت هذه آخر وصايا والدة بايرون وبييني... إلى جانب الكعكة تركت تسجيلا صوتيا لها قبل وفاتها يحكي عن قصة سباحة شابة من جزر الكاريبي، أُجبرت على مغادرة موطنها بعد اتهامها بالقتل. مع تطور قصتها، يكشف الأخ والأخت الأسرار المحيطة بشجرة العائلة وعواقبها على حياتهما بأكملها.

في رحلة مؤثرة تأخذ القارئ من شواطئ البحر الكاريبي إلى المملكة المتحدة مروراً بإيطاليا ، تستكشف شارمين ويلكرسون ما قد نتركه وراءنا للبقاء على قيد الحياة ، وأهمية الميراث وانتقاله ، وأجزاء الماضي التي نسكتها داخلنا. **I**

باريس PARIS PARIS

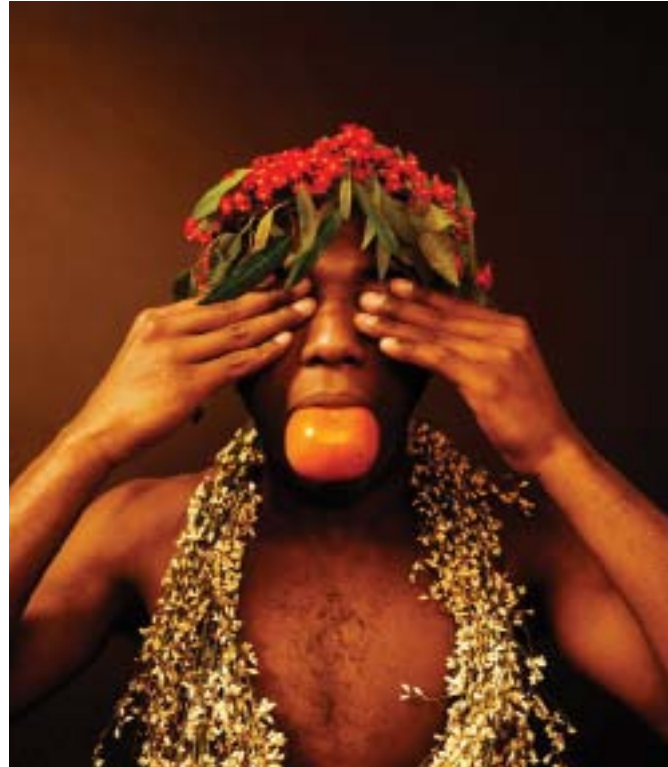
UN MONDE EN COMMUN : LA PHOTOGRAPHIE AFRICAINE CONTEMPORAINE

Jusqu'au 14 janvier 2024

Le Tate Modern rend hommage à la grande variété du paysage photographique africain contemporain dans une exposition collective réunissant des artistes de générations et de nationalités différentes.

Au-delà des frontières conventionnelles d'une exposition photographique ordinaire, cet événement entreprend un voyage pour dévoiler les chemins complexes que parcourent les images à travers les histoires et les géographies. Les thèmes de la spiritualité, de l'identité, de l'urbanisme et de la crise climatique pressante offrent un cadre conceptuel, guidant les visiteurs à travers un dédale d'utopies oniriques et de vues de villes animées.

Véritable odyssée visuelle, l'exposition trace les parcours des artistes à travers les paysages diversifiés, transcendant les frontières et les fuseaux horaires de l'Afrique. Elle révèle également l'usage de la photographie comme un puissant canal de transmission, permettant la fusion du passé et du futur de manière à laisser une empreinte indélébile. www.tate.org.uk



Rotimi Fani-Kayode (1955-1989), Tranquility of Communion | Rotimi Fani-Kayode (1955-1989), Tranquility of Communion | رونيمي فاني كايود (1955-1989)، Tranquility of Communion

عالم مشترك: التصوير الفوتوغرافي الأفريقي المعاصر

إلى غاية 14 جانفي/كانون ثاني 2024

A WORLD IN COMMON: CONTEMPORARY AFRICAN PHOTOGRAPHY

Until 14 January 2024

Bringing together a group of artists from different generations, this exhibition will address how photography, film, audio, and more have been used to reimagine Africa's diverse cultures and historical narratives.

Moving beyond a traditional photography exhibition, the show seeks to explore the many ways images travel across histories and geographies. Using themes of spirituality, identity, urbanism, and climate emergency, the exhibition will guide the viewer through dream-like utopias and bustling cityscapes viewed from the artists' perspectives.

The exhibition follows artists across the many landscapes, borders, and time zones of Africa to reveal how photography allows the past and the future to co-exist in powerful and transformative ways. www.tate.org.uk

من خلال هذا العرض يشهد رواق تابت مودرن بالتنوع الواسع للمشاهد الفوتوغرافي الإفريقي المعاصر من خلال عرض جماعي يجمع فنانين من أجيال وجنسيات مختلفة.

خارج الحدود التقليدية لمعرض التصوير الفوتوغرافي العادي، يشرع هذا الحدث في رحلة للكشف عن المسارات المعقدة التي تعبرها الصور عبر الأزمان والأمكنة. كما توفر موضوعات الروحانية والهوية والعمران والأزمة المناخية الحساسة إطاراً مفاهيمياً، يأخذ الزوار عبر مناهة من اليوتوبيا الشبيهة بالحلم وإطلالات على المدن الحية.

ملحمة بصرية حقيقية أين يوثق المعرض رحلات الفنانين عبر المناظر الطبيعية المتنوعة، متجاوزاً بذلك حدود إفريقيا والمناطق الزمنية. كما يكشف عن القدرة في استخدام التصوير الفوتوغرافي كقناة ارسال قوية، تسمح بدمج الماضي والمستقبل وخلق بصمة ثابتة من خلاله. www.tate.org.uk



TUNICASH

لكل Transfert
حكاية



LA NOUVELLE PLATEFORME
DE TRANSFERT D'ARGENT
VERS LA TUNISIE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTEZ



TUNI.CASH



باريس **PARIS PARIS**

POP LA VIE !

Du 31 août 2023 au 24 mars 2024

Rendez-vous au Musée d'Art Moderne de Montréal pour un véritable plongeon dans la culture pop art ! L'exposition réunit installations, sculptures, tableaux, textiles, dessins et estampes d'artistes canadiens associés au mouvement pop tels que Pierre Ayot, Edmund Alleyn et Joyce Wieland, aux côtés d'œuvres de leurs contemporains américains et européens, dont Andy Warhol, Roy Lichtenstein, Tom Wesselmann et Eduardo Paolozzi. Leurs créations colorées et audacieuses sont mises en valeur par des juxtapositions inattendues avec des œuvres de la collection d'arts décoratifs et de design du Musée. www.mbam.qc.ca

THE POP OF LIFE!

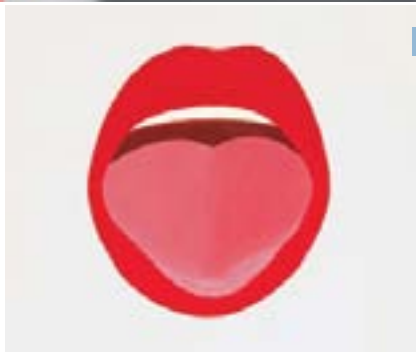
August 31, 2023 – March 24, 2024

The Montreal Museum of Fine Arts presents *The Pop of Life!*, an exhibition celebrating the boldness of Pop art. It brings together installations, sculptures, paintings, textiles, drawings, and prints by Canadian artists associated with the Pop movement, such as Pierre Ayot, Edmund Alleyn, and Joyce Wieland, alongside their American and European contemporaries, including Andy Warhol, Roy Lichtenstein, Tom Wesselmann and Eduardo Paolozzi. Their colorful and groundbreaking creations will be showcased in captivating juxtaposition with works from the Museum's decorative arts and design collection. www.mbam.qc.ca



Pop la vie

من 31 أوت/آب 2023 إلى 24 مارس/آذار 2024
موعدا في متحف الفن العصري بمونتريال
Musée d'Art Moderne de Montréal للتعرف عن قرب على فن البوب. يجمع المعرض مجموعة من التركيبات والمنحوتات واللوحات والمنسوجات والرسومات والمطبوعات لفنانين كنديين ارتبطت أسماؤهم بالحركة الشعبية مثل بيير أيوت وإدموند ألين وجويس ويلاند، إلى جانب أعمال معاصريهم الأمريكيين والأوروبيين، بما في ذلك آندي وارهول وروي ليشنتشتاين وتوم ويدوللي. في هذا المعرض، يتم تسليط الضوء على إبداعات هؤلاء الفنانين الملونة منها والجريئة من خلال التجاورات غير المتوقعة مع مجموعة من التصميمات والأعمال الفنية الزخرفية التابعة للمتحف. www.mbam.qc.ca



1. Andy Warhol (1928-1987), Mao, 1972. MBAM, achat, legs William Gilman Cheney. **Andy Warhol (1928-1987), Mao, 1972. MMFA, purchase, William Gilman Cheney Bequest. 1972. ماو. 1972. © مؤسسة آندي وارول للفن البصري. « كريسيتين جيست**
2. David Gilhooly (1943-2013), Jambon-fromage, vers 1983. MBAM, don de Barbara et Philip Silverberg. Photo MBAM, Christine Guest **David Gilhooly (1943-2013), Ham and Cheese, about 1983. MMFA, gift of Barbara and Philip Silverberg. Photo MMFA, Christine Guest** **ديفيد جيلهولي (1943-2013). جامبون فروماج. فيرس 1983. متحف الفنون الجميلة بمونتريال. باربرا وفيليب سيلفربيرغ صورة. كريسيتين جيست**
3. Tom Wesselmann (1931-2004), étude pour Mouth #10, 1967. MBAM, don de la succession Tom Wesselmann. **Tom Wesselmann (1931-2004), study for Mouth #10, 1967. MMFA, gift of Tom Wesselmann Estate. 1967. توم ويسلمان. دراسة. © 2023 عقار توم ويسلمان/جمعية حقوق الفنانين**

ROAMING PASSEPORT كونكتي بأحسن الأسوام

#147*

بلاد

74



ooredoo®
طور عالمك

مستوى الفوترة للمكالمات: 1 دقيقة غير قابلة للتجزئة
مستوى الفوترة للأنترنات: 1Mo
صالح لكل العروض.

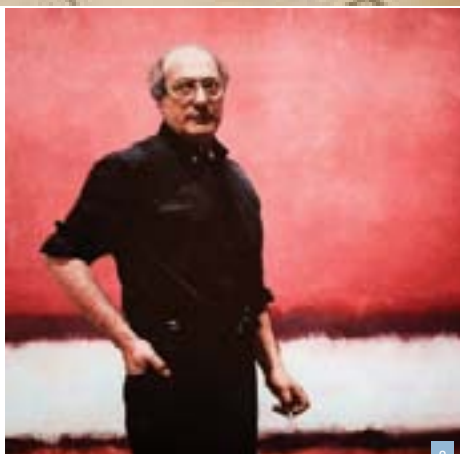


باريس **PARIS** MARK ROTHKO

Du 18 octobre 2023 au 2 avril 2024

La Fondation Louis Vuitton présente la première rétrospective française dédiée à Mark Rothko (1903-1970) depuis 1999. Cette exposition rassemble environ 115 œuvres provenant des plus grandes collections institutionnelles et privées internationales, notamment de la National Gallery of Art de Washington, de la Tate Gallery de Londres et de la famille de l'artiste américain.

S'étendant sur l'ensemble des espaces de la Fondation, l'exposition suit un parcours chronologique qui retrace toute la carrière de l'artiste expressionniste, depuis ses premières peintures figuratives jusqu'à l'abstraction qui caractérise aujourd'hui son œuvre. www.fondationlouisvuitton.fr



MARK ROTHKO

From 18.10.2023 to 02.04.2024

The Fondation Louis Vuitton presents the first retrospective in France dedicated to Mark Rothko (1903-1970) since the exhibition was held at the musée d'Art Moderne de la Ville de Paris in 1999. The retrospective combines some 115 works from the most prominent international institutional and private collections, including the National Gallery of Art in Washington D.C., the Tate Gallery in London, and the artist's family. Displayed chronologically across all of the Fondation's spaces, the exhibition traces the artist's entire career: from his earliest figurative paintings to the abstract works he is most known for today. www.fondationlouisvuitton.fr

1. Mark Rothko devant l'œuvre « No. 7 », détail, 1960, photo : attribuée à Regina Bogat (© 2005 Kate Rothko Prizel & Christopher Rothko/Bildrecht Vienne, 2019)
 2. Un médiateur culturel de la Fondation et une professeure de méditation invitent à l'introspection et à l'observation sensible pour pénétrer dans les œuvres monumentales du peintre américain Mark Rothko.
 ©Fondation Louis Vuitton | A cultural mediator from the Fondation and a meditation teacher invite visitors to introspect and observe the monumental works of American painter Mark Rothko | وسيط ثقافي للمؤسسة ومدرّبة تأمل يدعوان إلى الاستبطان والملاحظة الحساسة لفهم الأعمال الضخمة للرسم الأمريكي مارك روثكو. © مؤسسة لويس فويتون

مارك روثكو

من 18 أكتوبر/تشرين أول إلى غاية 2 أبريل/نيسان 2023.

تقدّم مؤسسة لويس فويتون أول معرض تكريمي فرنسي مخصص لمارك روثكو (1903-1970) منذ عام 1999. يجمع هذا المعرض حوالي 115 عملاً من أكبر المجموعات المؤسسية والخاصة الدولية، بما في ذلك المعرض الوطني للفنون في واشنطن ورواق تاييت في لندن وعائلة الفنان الأمريكي.

يمتد المعرض على جميع مساحات المؤسسة، ويتبع رحلة زمنية تهتم من لوحاته التصويرية الأولى إلى التجريد الذي يميز عمله اليوم. www.fondationlouisvuitton.fr

www.fondationlouisvuitton.fr



A SERENE SAHARAN SANCTUARY

Unveil the secrets of the Sahara on a journey to a serene oasis in the heart of the Douz Desert. Perched on a grove of palm trees shielded by golden winds, a magical refuge awaits the discerning guest. Bask in the majesty and mystery of the desert. Delight in a unique culinary and cultural experience. Return to the timeless elegance and comfort of your Saharan haven. Find us here.

دو ز DOUZ DOUZ

SAHARA BALLOONS FESTIVAL

Du 27 octobre au 1er novembre 2023

Découvrez le désert autrement à travers le Sahara Balloons Festival. Pendant cinq jours, les amateurs d'aéronautique venus du monde entier se retrouveront à Tozeur puis à Douz pour une expérience exceptionnelle. Au programme de cet événement organisé par l'Association Tunisienne d'Aéronautique : spectacles de montgolfières et de paramoteurs, atelier technique et tables rondes ainsi que des visites touristiques et culturelles des villes d'accueil. **I**

Page facebook : Sahara Balloons Festival



SAHARA BALLOONS FESTIVAL

October 27 to November 1, 2023

Discover the desert differently with the Sahara Balloons Festival. For five days, aeronautics enthusiasts from all over the globe will gather in Tozeur and Douz for an outstanding experience. The program for this event, organized by the Tunisian Aeronautical Association, includes hot-air balloon and paramotor shows, technical workshops, roundtable discussions, as well as tourist and cultural visits to the host towns.

I Facebook: Sahara Balloons Festival



1. Edition 2021 du Sahara Balloons Festival **I** 2021 edition of the Sahara Balloons Festival **I** 2021 دورة مهرجان الصحراء للمناطيد
2. Programme du Sahara Balloons Festival 2023 **I** Sahara Balloons Festival 2023 programme **I** برنامج مهرجان الصحراء للمناطيد لسنة 2023

مهرجان الصحراء للمناطيد

من 27 أكتوبر إلى غاية غرة نوفمبر 2023
فرصة مناسبة لاكتشاف الربوع الصحراوية من منظور آخر من خلال مهرجان المناطيد حيث سيكون لعشاق الملاحه الجوية موعد مع تجربة فريدة من نوعها بين توزر ودوز ولمدة خمسة أيام.
يتخلل برنامج هذه التظاهرة التي تنظمها الجمعية التونسية للطيران عروضاً للمناطيد الهوائية وعروض الباراموتور وورشات عمل فنية وموائد مستديرة بالإضافة إلى زيارات سياحية وثقافية للمدن المضيفة.

I صفحتنا على الفيسبوك : Festival Balloons Sahara



LA COLLECTION MEUBLATEX

La Signature d'un Grand Fabricant de Meuble

mx
meublalex

Tel: (+216) 73 308 833 | Fax: (+216) 73 308 745

MOBILE: (+216) 20 800 812 - E-mail: commercial@meublalex.com - www.meublalex.com

CULTURE - ثقافة

DJERBA FAIT SON
ENTRÉE OFFICIELLE
SUR LA LISTE DU
PATRIMOINE MONDIAL
DE L'UNESCO

Photos : Skander Zarrad

LE 18 SEPTEMBRE 2023
MARQUE UN MOMENT
HISTORIQUE POUR DJERBA,
LA PLUS GRANDE ÎLE
D'AFRIQUE DU NORD,
QUI A OFFICIELLEMENT
DÉCROCHÉ SA PLACE SUR
LA PRESTIGIEUSE LISTE
DU PATRIMOINE MONDIAL
DE L'UNESCO. CETTE
INSCRIPTION, VALIDÉE
LORS DE LA RÉUNION
DU COMITÉ DES ÉTATS
MEMBRES DE L'UNESCO
À RYAD, CONSACRE 7
ZONES DISTINCTES DE
L'ÎLE ET 24 MONUMENTS
QUI INCARNENT LE RICHE
HÉRITAGE CULTUREL
ET ENVIRONNEMENTAL
DE CETTE PERLE
MÉDITERRANÉENNE.



Avec ses 514 km² d'étendue, Djerba est un véritable trésor de diversité. Ses villages d'un blanc éclatant, parsemés de «houchs» (maisons traditionnelles construites autour d'une cour intérieure dotées de systèmes ingénieux de collecte d'eau de pluie), côtoient des vestiges carthaginois et romains, des zones désertiques en bord de mer, des palmeraies luxuriantes et des champs d'oliviers à perte de vue. Les paysages de Djerba ont même servi de toile de fond à certaines scènes de la planète Tatooine dans la célèbre saga Star Wars.

Mais Djerba, bien plus qu'une merveille naturelle, est également un symbole de coexistence religieuse. L'île abrite des églises, des synagogues - dont la Ghriba, la plus ancienne d'Afrique - ainsi que des mosquées ibadites fortifiées, une branche distincte de l'islam, dont certaines sont enfouies sous terre. Cette diversité religieuse reflète l'histoire complexe et la richesse culturelle de Djerba.

L'inscription de Djerba sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO est une reconnaissance bien méritée de son statut en tant que trésor mondial. Elle met en lumière la valeur exceptionnelle de ses paysages, de son patrimoine historique, et de sa coexistence harmonieuse entre les différentes religions. Cette distinction est un appel à la préservation continue de ces trésors et un encouragement à partager la beauté et la richesse de Djerba avec le monde entier. ■

UNESCO ADDS TUNISIA'S DJERBA TO WORLD HERITAGE LIST

SEPTEMBER 18, 2023, MARKS A HISTORIC MOMENT FOR DJERBA, NORTH AFRICA'S LARGEST ISLAND, WHICH HAS OFFICIALLY EARNED ITS PLACE ON UNESCO'S PRESTIGIOUS WORLD HERITAGE LIST. THE LISTING, APPROVED AT A MEETING OF UNESCO'S MEMBER STATES IN RIYADH, RECOGNIZES 7 DISTINCT AREAS OF THE ISLAND AND 24 MONUMENTS THAT EMBODY THE RICH CULTURAL AND ENVIRONMENTAL HERITAGE OF THIS MEDITERRANEAN PEARL.

Covering an area of 514 km², Djerba represents a genuine treasure trove of diversity. Its dazzling white villages, dotted with «houchs» (traditional houses built around an inner courtyard with ingenious rainwater collection systems), stand alongside Carthaginian and Roman remains, seaside desert areas, lush palm groves, and fields of olive trees as far as the eye can see. Djerba's landscapes were even used as a backdrop for certain scenes on the planet Tatooine in the famous Star Wars saga.

Yet Djerba, much more than a natural wonder, is also a symbol of religious coexistence. The island is home to churches, synagogues - including the Ghriba, the oldest in Africa - and fortified Ibadite mosques, a distinct branch of Islam, some of which are buried underground. This religious diversity reflects Djerba's complex history and rich culture.

Djerba's inclusion on UNESCO's World Heritage List is a well-deserved recognition of its status as a global treasure. The listing highlights the unique

value of Djerba's landscapes, historical heritage, and harmonious coexistence of different religions. UNESCO's designation is a strong call to preserve these treasures and an encouragement to share Djerba's beauty and richness with the world. ■

Coucher de soleil sur le rivage
■ Sunset on the shore ■
رسميا، جزيرة جربة على قائمة التراث العالمي لليونسكو



«جربة» على قائمة التراث العالمي لليونسكو رسميا

يعدّ 18 سبتمبر 2023 يوما تاريخيا بالنسبة لجربة، أكبر جزيرة في شمال أفريقيا والتي نجحت في تبوؤ مكانتها المرموقة على قائمة التراث العالمي لليونسكو... ادراج تمّت المصادقة عليه من قبل لجنة الدول الأعضاء في اليونسكو في الرياض، من خلال تكريس سبع مناطق مميزة داخل الجزيرة و 24 معلما يجسّد التراث الثقافي والبيئي الغني لهذه اللؤلؤة المتوسطية.

لاحدى الطوائف الإسلامية والمدفونة بعضها تحت الأرض... تنوع عقائدي وديني يعكس تاريخ الجزيرة المتشعب وراثتها الثقافي. أما بالنسبة إلى ادراج جربة في قائمة التراث العالمي لليونسكو فإنّ هذا الأمر يعدّ اعترافا صريحا ومستحقا بمكانتها ككنز عالمي... خطوة من شأنها أن تسلط الضوء على القيمة المنفردة والمميّزة لطبيعة الجزيرة وتراثها التاريخي وأيضا التعايش المتناغم بين الأديان التي تحتضنها. امتياز... يرفع من شأن التحديات التي تدعو إلى الحفاظ على هذا الإرث والتشجيع على مشاركة هذا الجمال والثراء مع العالم بأسره. ■

يمتدّ هذا الكنز الغني والمتنوع على مساحة 514 كم2 حيث يتميز بقراه الناصعة البيضاء المعمورة ببناءات «الحوش» (منازل تقليدية مبنية حول فناء داخلي به أنظمة بارعة لجمع مياه الأمطار) والتي تجاور الآثار القرطاجية والرومانية والشواطئ البكر وواحات النخيل الباسقة وبساتين الزيتون الشاسعة.... فلم يكن من الغريب استغلال المناظر الطبيعية الخلابة في جربة كمواقع تصوير وخلفية لبعض مشاهد كوكب تاتوين في سلسلة حرب النجوم الشهيرة. لكن خلافا عن كونها جوهرة طبيعية فجزيرة جربة تمثّل رمزا للتعايش الديني حيث تحتضن الكنائس المسيحية والمعابد اليهودية لا سيما «الغريبة» وهو أقدم معبد يهودي في افريقيا إلى جانب المساجد الإباضية المحصنة التابعة

Intérieur de la Ghriba, lieu de culte de la communauté juive de Tunisie ■
Inside the Ghriba, place of worship for Tunisia's Jewish community ■
معبد الغريبة من الداخل. مكان العبادة للجالية اليهودية بتونس

Agil Energy

عجيل تتعدى للطاقات المتجددة

طالقنا تتجدد

CULTURE - ثقافة

RÉOUVERTURE DU MUSÉE NATIONAL DU BARDO

Photos : Musée du Bardo

APRÈS DEUX ANS DE FERMETURE, LE MUSÉE NATIONAL DU BARDO A ROUVERT SES PORTES AU GRAND PUBLIC LE 14 SEPTEMBRE. CETTE RÉOUVERTURE MARQUE UN MOMENT HISTORIQUE POUR LES AMATEURS D'ART, D'HISTOIRE ET DE CULTURE, OFFRANT UNE OPPORTUNITÉ UNIQUE DE PLONGER DANS L'HISTOIRE FASCINANTE DE LA TUNISIE.



highlighting various aspects of Tunisian culture. These exhibitions enable visitors to discover the country's contemporary creativity while gaining an in-depth insight into its rich and complex history. |

Intérieur du Musée du Bardo
| Inside the Bardo Museum |
متحف باردو من الداخل

REOPENING OF THE BARDO NATIONAL MUSEUM

THE BARDO NATIONAL MUSEUM REOPENED ITS DOORS TO THE PUBLIC ON SEPTEMBER 14, AFTER A TWO-YEAR CLOSURE. THE REOPENING MARKS A HISTORIC MOMENT FOR LOVERS OF ART, HISTORY, AND CULTURE, OFFERING A UNIQUE OPPORTUNITY TO DIVE INTO TUNISIA'S FASCINATING HISTORY.

Niché dans un magnifique palais ottoman du XIXe siècle à Tunis, le Musée du Bardo est l'une des institutions culturelles les plus précieuses de la Tunisie. Réputé pour sa collection exceptionnelle de mosaïques romaines - l'une des plus grandes et variées au monde - ce musée est une fenêtre ouverte sur l'Histoire fascinante de la Tunisie, de l'Antiquité à nos jours.

C'est donc avec un grand enthousiasme que le public a accueilli la réouverture du Musée du Bardo, au terme de deux longues années de rénovation. Des travaux nécessaires pour restaurer les galeries et moderniser l'espace. Des panneaux d'information interactifs ont été ajoutés pour enrichir l'expérience des visiteurs en leur fournissant des informations contextuelles et des détails sur les pièces exposées.

La directrice du musée, Fatma Naït Yghil, a souligné lors de la réouverture que plusieurs espaces avaient été agrandis pour permettre la réorganisation des collections et l'exposition de nouvelles œuvres.

Outre sa collection permanente, le Musée du Bardo organise régulièrement des expositions temporaires qui mettent en valeur divers aspects de la culture tunisienne. Ces expositions permettent aux visiteurs de découvrir la créativité contemporaine du pays tout en ayant un aperçu approfondi de son histoire riche et complexe. |

Housed in a magnificent 19th-century Ottoman palace in Tunis, the Bardo Museum is one of Tunisia's most treasured cultural institutions. Renowned for its exceptional collection of Roman mosaics - one of the largest and most varied in the world - the museum is an open window into Tunisia's fascinating history, from Antiquity to the present day.

It was therefore with great enthusiasm that the public welcomed the reopening of the Bardo Museum, after two long years of renovation. The

work was necessary to restore the galleries and modernize the space. Interactive information panels have been added to enrich the visitor experience, providing contextual information and details on the exhibits.

Museum director Fatma Naït Yghil emphasized at the reopening that several areas had been enlarged to enable the collections to be reorganized and new works exhibited.

In addition to its permanent collection, the Bardo Museum regularly organizes temporary exhibitions



Mosaïque du triomphe de Neptune et les quatre Saisons de La Chebba | Mosaic of the Triumph of Neptune and the Four Seasons at La Chebba | فسيفساء انتصار نبتون والفصول الأربعة بالشابة

إعادة فتح متحف باردو الوطني

بعد عامين من اغلاقه يعود متحف باردو الوطني لفتح أبوابه للعامّة يوم 14 سبتمبر الماضي... لحظة تاريخية لرواد الفن والتاريخ والثقافة تعيد فرصة التعرف والغوص من جديد في تاريخ تونس العريق.

خلال الافتتاح إلى أنه تمّ توسيع عدة فضاءات داخل المتحف بهدف إعادة ترتيب المجموعات وإمكانية عرض تحف أثرية جديدة. بالإضافة إلى مجموعته الدائمة، ينظم متحف باردو معارض مؤقتة بانتظام تسلط الضوء على مختلف جوانب الثقافة التونسية... حيث تسمح هذه العروض للزوار باكتشاف الإبداع المعاصر للبلاد مع اكتساب فكرة متعمّقة على تاريخها الغني والمتشعب. |

يقع المتحف وسط قصر عثماني رائع يعود إلى القرن التاسع عشر ويعتبر واحداً من أهم المؤسسات الثقافية في تونس. يشتهر المتحف باحتوائه على مجموعة نادرة وفريدة من آلاف اللوحات الفسيفسائية الرومانية وهي الأهم والأشد استثناءً في العالم، جعلت منه واجهة الذاكرة التونسية وتواصل التيارات الحضارية والثقافية التي شهدتها البلاد منذ فترة ما قبل التاريخ وصولاً إلى الحقبة المعاصرة. بحماس مشهود، استقبل المواطنون خبر إعادة فتح متحف باردو بعد قرار اغلاقه للصيانة والتهيئة في 2021 حيث أدخلت عليه أشغال تحديث واصلاحات على مستوى الأروقة والمساحات، كما تمّ إضافة لوحات معلومات تفاعلية لإثراء تجربة الزوار من خلال توفير معلومات سياقية لهم وتفاصيل أدق عن القطع المعروضة. هذا وقد أشارت السيدة فاطمة نايت يغيل مديرة المتحف

رغباتنا / WISHLIST / ENVIES

KESRA, ENTRE CIEL ET TERRE

Photos : Skander Zarrad

A 270 KILOMÈTRES AU SUD-OUEST DE TUNIS, LE VILLAGE PERCHÉ DE KESRA DÉVOILE SES CHARMES AU DÉTOUR DE ROUTES SINUEUSES. DU HAUT DE SES 1 100 MÈTRES D'ALTITUDE, KESRA PEUT S'ENORGUEILLIR D'ÊTRE LE PLUS HAUT VILLAGE DE TUNISIE, OFFRANT DES PANORAMAS ÉPOUSTOUFLANTS SUR LA RÉGION MAIS C'EST SURTOUT SA RICHE HISTOIRE, PRÉSENTE À CHAQUE COIN DE RUE, QUI FASCINE LES VISITEURS.

UN VILLAGE DISCRET AU PASSÉ MILLÉNAIRE

Bâti sur les hauteurs du plateau de Kesra, dans les contreforts des montagnes de l’Atlas, le petit village éponyme compte assurément parmi les plus anciennes cités du pays. Anciennement connu sous le nom de Churisa, Kesra a eu plusieurs vies. Le village puise son origine dans la haute Antiquité et fut initialement un bastion de la civilisation punique avant d’être tour à tour investi par les Phéniciens, les Romains, les Byzantins puis finalement conquis par les Arabes au VIIe siècle. Convoité par les différentes civilisations qui s’y sont succédées en raison de sa position stratégique, le petit village perché a longtemps joué un rôle défensif, que ce soit en intégrant le « limes Tripolitanus », fameux système défensif de l’Afrique romaine qui a perduré jusqu’au IIe siècle, ou en faisant rempart face à la colonisation française. De ce riche passé, Kesra a gardé plusieurs vestiges disséminés dans le village et il suffit d’emprunter l’une de ses nombreuses ruelles pavées pour être transporté vers d’autres siècles. Les restes d’une forteresse ottomane datant du XVIIe siècle ravive les souvenirs des assauts successifs qui ont marqué cette terre et sur le mur de certaines demeures persistent quelques inscriptions phéniciennes et romaines, véritables trésors du temps.

KESRA, BERCEAU DE LA CULTURE AMAZIGH EN TUNISIE

Le plus frappant dans ce village de moins de 3 000 habitants c’est son attachement à la culture berbère. Fidèles à la culture amazighe qui a régné sur le village aux Xe et XIe siècles, les Kesrois perpétuent d’anciennes traditions berbères que l’on peut observer tant dans l’architecture du village que dans ses particularités gastronomiques et ses festivités. En se promenant dans les ruelles escarpées du centre de Kesra, l’uniformité des constructions en pierres sèches, toutes taillées à la main, accroche le regard. Vous n’y trouverez aucune extravagance, ici la sobriété extérieure est un principe de vie et la cohésion sociale une valeur commune. Les habitants de Kesra vivent en harmonie avec la nature environnante et continuent de faire vivre les rituels et croyances berbères à travers les nouvelles générations. Le pain est encore confectionné dans des fours traditionnels et le lait ainsi que le beurre affiné avec des peaux de chèvres. Depuis sa création en 2009, le musée du patrimoine de Kesra propose aux visiteurs un large aperçu de l’art de vivre berbère à travers trois axes : les traditions populaires et le travail artisanal féminin tels que la poterie et le tissage, les rites spirituels qui entourent la naissance et la mort, et enfin les bijoux kesrois et leur symbolique. En tout, ce sont 176 pièces et objets qui exposent les savoir-faire encore en usage dans le village.

LES TRÉSORS NATURELS DE KESRA ET SES ALENTOURS

En plus de son patrimoine historique particulièrement riche, Kesra possède de nombreux charmes naturels. Bordé par une vaste forêt de pins d’Alep et de chênes rouges, le village est réputé pour son air pur et ses panoramas à couper le souffle. Au centre du plateau se trouve un lac entouré de cultures maraîchères, tandis qu’en contre-bas de Kesra s’étendent de nombreux vergers essentiellement composés de figuiers, spécialité de la région. Ces



plantations sont irriguées par une vingtaine de sources naturelles et côtoient une foule d’oliviers millénaires, dont les troncs sculptés au fil des siècles sont les témoins silencieux de l’histoire du village. C’est d’ailleurs dans ce décor apaisant que fut tourné le film Sous les figes d’Erige Sehiri, récompensé en 2022 du Tanit d’argent aux Journées Cinématographiques de Carthage et du prix du jury lors de la Quinzaine des réalisateurs au Festival de Cannes.

Les passionnés d’histoire et d’archéologie pousseront l’aventure jusqu’au site de Makhtar, situé à une vingtaine de kilomètres à l’ouest de Kesra. Fenêtre fascinante sur l’histoire ancienne de la région, le site abrite des vestiges impressionnants de l’époque romaine dont l’incontournable Arc de Trajan, une structure monumentale dédiée à l’empereur du même nom. **I**

KESRA, BETWEEN EARTH AND SKY

SOME 270 KILOMETERS SOUTHWEST OF TUNIS, THE HILLTOP VILLAGE OF KESRA REVEALS ITS CHARMS ALONG WINDING ROADS. AT AN ALTITUDE OF 1,100 METERS, KESRA BOASTS THE HIGHEST TUNISIAN VILLAGE, OFFERING BREATHTAKING PANORAMIC VIEWS OVER THE REGION, BUT ABOVE ALL, IT'S ITS RICH HISTORY, PRESENT AROUND EVERY CORNER, THAT FASCINATES VISITORS.



A QUIET BUT AGE-OLD VILLAGE

Built on the heights of the Kesra plateau, in the foothills of the Atlas Mountains, the little village of the same name is undoubtedly one of the country's oldest cities. Formerly known as Churisa, Kesra has had many lives. Its origins date back to ancient times, when it was a bastion of Punic civilization, before being taken over by the Phoenicians, Romans, and Byzantines, and finally conquered by the Arabs in the 7th century. Coveted by successive civilizations for its strategic position, the little hilltop village has long played a defensive role, whether as part of the «limes Tripolitanus», the famous defensive system of Roman Africa that lasted until the 2nd century or as a bulwark against French colonization. From this rich past, Kesra has preserved several vestiges scattered throughout the village, and a

stroll down one of its many cobbled streets is enough to transport you back to other centuries. The remains of an Ottoman fortress dating from the 17th century bring back memories of the successive assaults that have marked this land, and on the walls of some of the houses linger some Phoenician and Roman inscriptions, veritable treasures of time.

KESRA, CRADLE OF AMAZIGH CULTURE IN TUNISIA

What's most striking about this village of less than 3,000 inhabitants is its attachment to Berber culture. Faithful to the Amazigh culture that ruled the village in the 10th and 11th centuries, the Kesrois perpetuate ancient Berber traditions that can be seen in the village's architecture, gastronomic specialties, and festivities. As



you stroll along the steep, narrow streets in the center of Kesra, the uniformity of the hand-hewn, dry-stone buildings catches your eye. You won't find any extravagance here, as sobriety is a way of life and social cohesion a common value. The people of Kesra live in harmony with the surrounding nature and continue to pass on Berber rituals and beliefs to new generations. Bread is still baked in traditional ovens, and milk and butter are matured in goatskins. Since its creation in 2009, the Kesra Heritage Museum has offered visitors a broad overview of the Berber art of living through three themes: popular traditions and women's crafts such as pottery and weaving, the spiritual rites surrounding birth and death, and Kesra jewelry and its symbolism. In all, 176 pieces and objects showcase the skills still practiced in the village.

NATURAL TREASURES IN AND AROUND KESRA

Along with its impressive historical heritage, Kesra has many natural charms. Bordered by a vast forest of Aleppo pines and red oaks, the village is renowned for its clean air and breathtaking panoramas. In the middle of the plateau is a lake surrounded by market gardens, while below Kesra are numerous orchards, mainly planted with fig trees, the region's specialty. These plantations are irrigated by some twenty natural springs and stand alongside a host of thousand-year-old olive trees, whose trunks, sculpted over the centuries, are silent witnesses to the village's history. This soothing setting was also the setting for Erige Sehiri's film Sous les figues, which won the Tanit d'argent at the Journées Cinématographiques de Carthage in 2022 and the Jury Prize at the Directors' Fortnight at the Cannes Film Festival. History and archaeology buffs will want to take their adventure as far as the Makhtar site, some 20 km west of Kesra. This fascinating window on the region's ancient history is home to impressive remains from the Roman era, including the must-see Arch of Trajan, a monumental structure dedicated to the emperor of the same name. ■

الموحد والمشيبة من الحجارة الصلبة مقطوعة يدويًا، لا وجود لأي بذخ أو اسراف هنا، إذ أنَّ البساطة المظهرية هي مبدأ في الحياة والتماسك الاجتماعي يعتبر قيمة مشتركة.

يعيش سكان كسرى في تناغم تام مع الطبيعة المحيطة ويستمتعون في إحياء الطقوس والمعتقدات البربرية من خلال الأجيال الجديدة.. فالخبز لا يزال يصنع في الأفران التقليدية فيما عمل الحليب والزبدة باستعمال الشكوة المصنوعة من جلد الماعز.

نكمل زيارتنا نحو متحف التراث التقليدي بكسرى والذي ما زال منذ انشائه في 2009 يقدم للزوار لمحة عامة وواسعة عن ثراء الحياة الأمازيغية وفنونها وذلك من خلال ثلاثة محاور وهي التقاليد الشعبية والعمل الحرفي النسوي مثل الفخار والنسيج، والطقوس الروحية التي تحيط بالولادة والموت، وأخيراً مجوهرات شعب كسرى ورمزياتها، كل ذلك ... من خلال تشكيلة من 176 قطعة فنية لا تزال قيد الاستخدام في القرية.

الكنوز الطبيعية في كسرى وما جاورها

بالإضافة إلى تراثها التاريخي العريق، تتمتع كسرى بسحر طبيعة لامتناهي.. حيث تحيط بها غابة شاسعة تضم شجر الصنوبر الحلبي والبلوط الأحمر، كما تشتهر القرية بهوائها الجبلي العبق وإطلالاتها الخلابة... ففي وسط الهضبة تقبع بحيرة محاطة بمزارع الخضار، بينما تمتد بساتين التين العديدة والشهيرة بالمنطقة أسفل القرية.

تروى هذه المزارع بحوالي عشرين عينا طبيعية جارية متاخمة لغابات الزيتون المعمرة، والتي تعتبر جذوعها المنحوتة على مر القرون شهوداً صامتة على تاريخ القرية.

في هذا المكان الهادئ والملمه أيضاً، تم تصوير فيلم «تحت شجرة التين» للمخرجة أريج السحيري، الحاصل على جائزة التانيت الفضي في مهرجان قرطاج السينمائي لعام 2022 وجائزة لجنة التحكيم في تظاهرة «أسبوعي المخرجين» في مهرجان كان السينمائي.

أما موقع مكثر الأثري فهو وجهة المغامرة الأولى لدى عشاق التاريخ وعلم الآثار.... يقع هذا الموقع على بعد 20 كم غرب كسرى ويعدّ نافذة رائعة على تاريخ المنطقة القديم، فهو موطن الآثار الرومانية الرائعة التي لا يمكن تفويتها، لا سيما «قوس تراجان» (أو قوس النصر).. ذاك الهيكل الضخم والمهيب نسبة إلى الإمبراطور تراجان. ■



كسرى، بين السماء والأرض

على بعد 270 كيلومتراً من جنوب غرب تونس العاصمة تكشف لنا قرية كسرى عن سحرها وسط مسار طرقها المتعرجة متباهية بعلوها البالغ 1100 متر الذي يجعل منها أعلى منطقة مأهولة في البلاد التونسية والذي يجعلها مميزة بمناظرها الطبيعية الخلابة ولكن أيضا بتاريخها العريق والمبهر الذي يمكن أن يلتهمه الزوار في كل زاوية وشارع.

حافظت قرية كسرى على العديد من الآثار التي تخلد تاريخها الغني والتي تتجلى في كل زاوية من زوايا أزقتها المرصوفة بالحصى ليبر بها الزمن نحو عصور أخرى كبقايا ذاك الحصن العثماني الذي يعود تاريخه إلى القرن 17 والذي يحيي ذكريات الهجمات المتتالية التي ميزت هذه الأرض بينما على جدران بعض المنازل لا زالت ترسم بعض النقوش الفينيقية والرومانية ككنوز زمنية حقيقية.

كسرى، مهد الثقافة الأمازيغية في تونس

أكثر ما يلفت الانتباه في هذه القرية التي يقل عدد سكانها عن 3000 شخص هو ارتباطها الوطيد بالثقافة الأمازيغية التي عرفت في القرنين العاشر والحادي عشر وفائها لها حيث يكرس الكسريون التقاليد الأمازيغية القديمة التي يمكن التماسها ليس فقط في الهندسة المعمارية بل وأيضا وفي خصائص المطبخ الأمازيغي والاحتفالات.

وانت تتجول بين الأزقة المنحدرة وسط القرية، ستجذبك حتما البنايات ذات الطابع

قرية غامضة ذات ماض عريق
بنيت قرية كسرى الصغيرة على مرتفعات هضبة تحمل نفس اسمها، أسفل جبال الأطلس، وهي بلا شك واحدة من أقدم المدن في البلاد. كانت كسرى تُعرف سابقاً باسم تشوريزا وتحمل بين طيات تاريخها بصمات لحقبات زمنية عدة. يعود أصل القرية إلى العصور القديمة العليا وكانت في البداية ملاذا للحضارة البونية قبل أن يستولي عليها الفينيقيون والرومان والبيزنطيون ليغزوها فيما بعد وأخيرا العرب في القرن السابع.

مع تعاقب هذه الحضارات لعبت القرية المعلقة دورا دفاعيا هاما بفضل موقعها الاستراتيجي سواء من خلال الانضمام الى خط الدفاع الروماني الشهير «حدود موريطانية» أو ما يعرف باللاتينية «limes Tripolitanus» منطقة حدودية رومانية شمال إفريقيا وخط دفاع تمتد بين ساحل المحيط الأطلسي وحدود طرابلس الذي استمر حتى القرن الثاني، أو من خلال وقوفها حصنا أمام الاستعمار الفرنسي.

EL MOURADI

G a m m a r t h

★★★★★



Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ?

Venez apprécier le centre de thalassothérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en goutant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons.

Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux.

Pour en savoir plus, appelez le 71 27 43 00 Ex. 709

Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



EL MOURADI
HOTELS

HÔTEL EL MOURADI GAMMARTH - BP 537, Les Cotes de Carthage Gammarth, La Marsa 2070, Tunisie
Tél : 71 27 43 00 - Fax : 71 27 43 00 - E-mail : thalasso.gammarth@elmouradi.com, info.gammarth@elmouradi.com

7 LIEUX INCONTOURNABLES À VISITER AUX ÉMIRATS ARABES UNIS

FONDÉS IL Y A CINQUANTE ANS SEULEMENT, LES EMIRATS ARABES UNIS SE SONT HISSÉS EN L'ESPACE DE QUELQUES ANNÉES DANS LE TOP DU CLASSEMENT DES DESTINATIONS TOURISTIQUES DE LUXE. GRATTE-CIELS SURREALISTES, CENTRES COMMERCIAUX IMMENSES, STATIONS BALNÉAIRES CLINQUANTES, STATION DE SKI COUVERTE.... DUBAI ET ABU DHABI SE SONT LANCÉS DANS UNE COURSE EFFRÉNÉE AU DÉVELOPPEMENT FUTURISTE, ÉCLIPSANT LES CINQ AUTRES ÉMIRATS QUI COMPOSENT LES EMIRATS ARABES UNIS. ENTRE NATURE ET CHEF D'ŒUVRES ARCHITECTURAUX, LA GAZELLE VOUS INVITE À DÉCOUVRIR 7 LIEUX INCONTOURNABLES AUX EMIRATS ARABES UNIS...

7 MUST-SEE PLACES IN THE UNITED ARAB EMIRATES

FOUNDED BARELY FIFTY YEARS AGO, THE UNITED ARAB EMIRATES HAS, IN THE SPACE OF A FEW YEARS, BECOME ONE OF THE WORLD'S TOP LUXURY TOURIST DESTINATIONS. FROM SURREALISTIC SKYSCRAPERS AND SPRAWLING SHOPPING MALLS TO GLITZY SEASIDE RESORTS AND INDOOR SKI RESORTS, DUBAI AND ABU DHABI HAVE EMBARKED ON A JOURNEY OF INNOVATION. BETWEEN NATURE AND ARCHITECTURAL MASTERPIECES, LA GAZELLE INVITES YOU TO DISCOVER 7 MUST-SEE PLACES IN THE UNITED ARAB EMIRATES...

أفضل 7 أماكن للزيارة في الإمارات العربية المتحدة

خمسون عامًا فقط مرت على تأسيس دولة الإمارات العربية المتحدة، وها هي تصعد في غضون بضعة سنوات إلى قمة ترتيب الوجهات السياحية الفاخرة. ما بين ناطحات السحاب العملاقة ومراكز التسوق الضخمة والمنتجعات الساحلية المبهرة ومحطات التزلج الداخلية.... شرعت كل من إمارتي دبي وأبو ظبي في سباق محموم للتنمية المستقبلية، متجاوزتين الإمارات الخمس الأخرى التي تشكل دولة الإمارات العربية المتحدة.

بين الطبيعة والروائع المعمارية، تدعوك La Gazelle لاكتشاف أجمل 7 أماكن لزيارتها في الإمارات.



MOSQUÉE SHEIKH ZAYED

Chef-d'œuvre de l'art islamique, merveille architecturale et spirituelle, la Grande Mosquée Sheikh Zayed a été construite par le Cheikh Zayed ben Sultan Al Nahyan, fondateur des Émirats arabes unis afin de créer un havre culturel qui accueille et inspire des personnes de tous horizons et de toutes cultures.

Outre son emblématique salle de prière, ce site incontournable de plus de 100 mètres de haut possède le plus grand tapis tissé à la main du monde, des dômes en marbre blanc, 82 bassins réfléchissants, des colonnes incrustées d'améthyste et de jaspe et des mosaïques en marbre à couper le souffle.

Le monument est ouvert aux visiteurs du monde entier, de toute confession, qu'il s'agisse de voyageurs en solo, de groupes ou de familles. ■

SHEIKH ZAYED MOSQUE

A masterpiece of Islamic art and an architectural and spiritual marvel, the Sheikh Zayed Grand Mosque was built by Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, founder of the United Arab Emirates, to create a cultural haven that welcomes and inspires people from all backgrounds and cultures. In addition to its iconic prayer hall, this 100-metre-high landmark boasts the world's largest hand-woven carpet, white marble domes, 82 reflecting pools, amethyst- and jasper-encrusted columns, and breathtaking marble mosaics. The monument is open to visitors from all over the world, of all faiths, whether solo travelers, groups, or families. ■

جامع الشيخ زايد الكبير

يعتبر جامع الشيخ زايد واحد من تحف الفن الإسلامي والعجائب المعمارية والروحية بالإمارات، تم بناؤه من قبل الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان، مؤسس دولة الإمارات العربية المتحدة كملاد ثقافي يرحب ويلهم جميع الزوار بمختلف خلفياتهم وثقافتاتهم.

بالإضافة إلى قاعة الصلاة الشهيرة، يحتوي هذا المعلم يعلو 100 متر على أكبر سجادة منسوجة يدويًا في العالم، وقباب رخامية بيضاء، و82 حوضا عاكسا، وأعمدة مطعمة بأحجار الجمشث الأرجواني والجاسبر وفسيفساء رخامية خلاية.

يضم هذا المعلم الديني مفتوحا للزوار من جميع أنحاء العالم بمختلف دياناتهم، سواء كانوا مسافرين فرادى أو في مجموعات أو عائلات. ■

2.



L'ARABIAN WILDLIFE PARK

Niché au cœur de l'étonnante île de Sir Bani Yas, à 250 km au sud-ouest d'Abu Dhabi, l'Arabian Wildlif Park offre un spectacle naturel saisissant. Cette immense réserve de 1 400 hectares abrite plus de 17 000 espèces animales. Le parc se visite en 4x4 accompagné d'un guide expérimenté. Des plates-formes d'observation sécurisées et réalisées entièrement à partir de matériaux recyclés, vous permettront d'observer des oryx, gazelles, girafes d'Arabie, hyène et guépard en totale liberté. ■

ARABIAN WILDLIFE PARK

The Arabian Wildlife Park, nestled on the stunning island of Sir Bani Yas, 250 km southwest of Abu Dhabi, is a breathtaking natural spectacle. This immense 1,400-hectare reserve is home to over 17,000 animal species. The park can be visited by 4x4 accompanied by an experienced guide. Secure observation platforms, made entirely from recycled materials, allow you to observe oryx, gazelle, Arabian giraffe, hyena, and cheetah in total freedom. ■

منتزه الحياة البرية العربية

يحتل «منتزه الحياة البرية العربية» قلب جزيرة «صير بني ياس» المبهرة على بعد 250 كم جنوب غرب أبو ظبي. توفر هذه المحمية الضخمة ملاذاً طبيعياً مذهلاً على مساحة 1400 هكتارا تضم أكثر من 17 ألف حيوان طليق.

يمكنكم التجوال داخل المحمية بواسطة سيارات رباعية الدفع بصحبة دليل متمرس، كما بإمكانكم أيضا الصعود إلى منصات المراقبة الآمنة والمصنوعة بالكامل من المواد المعاد تدويرها لمراقبة المها والغزلان والزرافات العربية والضبع والفهد بحرية كاملة. ■





PALM JUMEIRAH

Création emblématique de Dubai, le Palm Jumeirah est une prouesse d'ingénierie qui a largement contribué à la réputation internationale du plus grand des Emirats Arabes Unis au début des années 2000. L'archipel artificiel en forme de palmier abrite certains des complexes hôteliers les plus somptueux de Dubai. Parmi eux, se dressent l'Atlantis, The Palm, le FIVE Palm Jumeirah Hotel, le Jumeirah Zabeel Saray, le One&Only The Palm, pour n'en citer que quelques-uns. De nombreux établissements gastronomiques d'exception comme le Nobu et le 101 Dining Lounge y ont également élu domicile. ■

PALM JUMEIRAH

An emblematic creation of Dubai, the Palm Jumeirah is a feat of engineering that largely contributed to the international reputation of the UAE's largest city in the early 2000s. The palm-shaped artificial archipelago is home to some of Dubai's most sumptuous resorts. These include Atlantis, The Palm, FIVE Palm Jumeirah Hotel, Jumeirah Zabeel Saray, and One&Only The Palm, to name but a few. Numerous exceptional gastronomic establishments, such as Nobu and 101 Dining Lounge, have also made their home here. ■

نخلة جميرا

يعدّ هذا الانشاء الشهير، إنجازًا هندسيًا ساهم إلى حد كبير في السمعة العالمية لأكبر إمارة بالبلاد في أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين. يعتبر هذا الأرخبيل الاصطناعي والمتخذ شكل النخلة موطنًا لبعض أهم المنتجعات وأفخمها في دبي ومنها أتلانتس وذا بالم وفندق فايف بالم جميرا وجميرا زعبييل سراي ومنتجع «ون أند أونلي النخلة» على سبيل المثال لا الحصر. كما تضم مطاعم فاخرة تشمل Nobu و101 Lounge Dining». ■

4.

TORO VERDE RAS AL KHAIMAH

Adeptes de sensations fortes ? Testez la plus grande tyrolienne au monde située sur la montagne Jebel Jais dans l'émirat de Ras al Khaimah. Construite à 1 250 mètres d'altitude sur le plus haut sommet des Emirats Arabes Unis, la tyrolienne Toro Verde Ras al Khaimah vous fait parcourir une distance record de 2,8 kilomètres en moins de 2 minutes chrono. La tête la première, vous foncez à une vitesse de 120 km/h, parallèle à la pente de la montagne... si les sensations fortes sont garanties, l'expérience est déconseillée aux enfants, aux femmes enceintes, aux personnes cardiaques ou asthmatiques. ■

TORO VERDE RAS AL KHAIMAH

Are you craving thrills? Try out the world's first zip line on the Jebel Jais mountain in the emirate of Ras al Khaimah. Situated at an altitude of 1,250 meters on the highest peak in the United Arab Emirates, the Toro Verde Ras al Khaimah zip line takes you over a record distance of 2.8 kilometers in less than 2 minutes. Headfirst, you hurtle along at 120 km/h, parallel to the slope of the mountain... although the thrills are guaranteed, the experience is not recommended for children, pregnant women, heart patients, or asthmatics. ■

تودو فيردي راس الخيمة.

لمن يبحثون عن الإثارة ... تعالوا لتختبروا Zipline Toro Verde Ras al Khaimah أكبر مسار انزلاقي في العالم يقع على جبل جيس في إمارة رأس الخيمة والذي تم بناؤه على ارتفاع 1250 مترًا على أعلى قمة في الإمارات العربية المتحدة، حيث يأخذك مسافة قياسية تبلغ 2,8 كيلومترات في أقل من دقيقتين... ستمنحكم هذه التجربة المثيرة فرصة الانزلاق على الحبال من الجبل إلى الوادي بسرعة تصل إلى 120 كم في الساعة كمساعة بموازاة منحدر الجبل... وإن كانت الإثارة مضمونة، فلا ينصح بالتجربة للأطفال أو النساء الحوامل أو المصابين بالقلب أو الربو. ■



Étape incontournable d'un séjour aux Emirats Arabes Unis, le musée du Louvre Abu Dhabi mérite qu'on s'y attarde tant pour son impressionnante collection d'œuvres d'art que par sa beauté architecturale alliant tradition et modernité. Ce musée unique en son genre conçu par l'architecte de renom Jean Nouvel présente une collection diversifiée d'œuvres d'art allant de l'Antiquité au contemporain. Riche d'une sélection de 120 chefs-d'œuvre internationaux, le Louvre Abu Dhabi s'est créé une place de choix dans la liste très fermée des plus grands musées du monde, notamment avec l'acquisition pour 450 millions de dollars du fameux Salvator Mundi de Léonard de Vinci, depuis considéré comme l'œuvre d'art la plus chère au monde. **I**

A must-see on any trip to the UAE, the Louvre Abu Dhabi Museum is well worth a visit, for its impressive collection of works of art and its architectural beauty that combines tradition and modernity. Designed by renowned architect Jean Nouvel, this one-of-a-kind museum features a diverse selection of works of art from ancient to contemporary times. Boasting a selection of 120 international masterpieces, the Louvre Abu Dhabi has earned itself a place on the select list of the world's most prestigious museums, notably with the \$450 million acquisition of Leonardo da Vinci's famous *Salvator Mundi*, now considered the world's most expensive work of art. ■

متحف اللوفر

متحف اللوفر أبو ظبي... معلم ثقافي يستحق الاهتمام ولا بدّ من زيارته خلال الإقامة بدولة الإمارات وذلك تميّز مجموعة الأعمال الفنية الرائعة التي يحتويها وجماله المعماري الذي يجمع بين الطابع التقليدي والحداثة. يقدم هذا المتحف الفريد الذي صممه المهندس المعماري الشهير جان نوفيل مجموعة متنوعة من الأعمال الفنية التي تتراوح بين العصور القديمة والمعاصرة. مع مجموعة مختارة من 120 راقعة فنية عالمية، توفّر متحف اللوفر أبو ظبي مكانة مرموقة في القائمة جدّ المحدودة لأعظم المتاحف في العالم، لا سيما بعد امتلاكه للوحة "سالفادور موندي" للرسام ليوناردو دافنشي مقابل 450 مليون دولار، والتي اعتبرت منذ ذلك الحين أثمن عمل فني في العالم.

5.



FUJAIRAH ET SES PLAGES

Échappez à l'agitation urbaine en vous rendant à Fujairah, l'un des émirats encore préservé du tourisme de masse. Réputé pour massifs montagneux se jetant dans les eaux cristallines du golf d'Oman, Fujairah possède de nombreuses plages propices à de longues explorations en plongée sous-marine. Le petit émirat détient également le plus ancien fort des Emirats Arabes Unis. Construit en 1670, le fort Fujairah a bénéficié de rénovations au début des années 2000 qui lui ont rendu toute sa splendeur d'antan. **I**

FUJAIRAH AND ITS BEACHES

Escape the hustle and bustle of the city to Fujairah, one of the emirates still unspoiled by mass tourism. Renowned for its mountainous massifs jutting into the crystal clear waters of the Gulf of Oman, Fujairah boasts numerous beaches ideal for extended scuba-diving explorations.

The little emirate also boasts the oldest fort in the United Arab Emirates. Built in 1670, Fujairah Fort was renovated in the early 2000s, restoring it to its former glory. 🇦🇪

الفجيرة وشواطئها

تعتبر زيارة إمارة الفجيرة فرصة للهروب من الزحام والصخب الحضري، فهي تعدّ إحدى الإمارات التي لا تزال محفوظة من السياحة الجماعية. تشتهر الفجيرة بتدفق السلاسل الجبلية نحو مياه خليج عُمان الكريستالية الصافية كما أنها تحظى بالعديد من الشواطئ المناسبة لاستكشافات الغوص الطويلة. تمتلك هذه الإمارة الصغيرة أيضاً أقدم حصن في الإمارات العربية المتحدة ويسمى قلعة الفجيرة التي تمّ بناؤها في عام 1670، وخضعت لتجديدات في أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين أعادته إلى مجده السابق. ❗



6.

BURJ KHALIFA

Gratte-ciel iconique, le Burj Khalifa n'est autre que le plus grand immeuble du monde. Ce prodige architectural fièrement dressé en plein cœur de Dubai témoigne d'une ambition sans précédent. S'élevant à une hauteur vertigineuse de 828 mètres, il abrite des résidences, des bureaux, des centres commerciaux ainsi que des espaces industriels. Rendez-vous au 124^{ème} et au 148^{ème} étage pour contempler les vues panoramiques à couper le souffle. **I**

BURJ KHALIFA

An iconic skyscraper, the Burj Khalifa is the world's tallest building. Proudly standing in the heart of Dubai, this architectural prodigy bears witness to unprecedented ambition. Rising to a dizzying height of 828 meters, it houses residences, offices, shopping malls, and industrial spaces. Visit the 124th and 148th floors for breathtaking panoramic views. **I**

برج خليفة

برج خليفة أكبر ناطحة سحاب في العالم... معجزة معمارية على ارتفاع شاهق يبلغ 828 م تبوّأ قلب دبي لتشهد على طموح إبداعي غير مسبوق يضم إقامات ومكاتب ومراكز تسوق ومساحات صناعية. وأن أردتم الاستمتاع بالمنظر البانورامي الخلابة فما عليكم سوى زيارة الطابقين 124 و 148 من المبنى. **I**

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

EQUIPEMENT POUR PORTES & FENÊTRES

Siège social : Rue de la fonte, Z I Ben Arous 2013 Tunisie

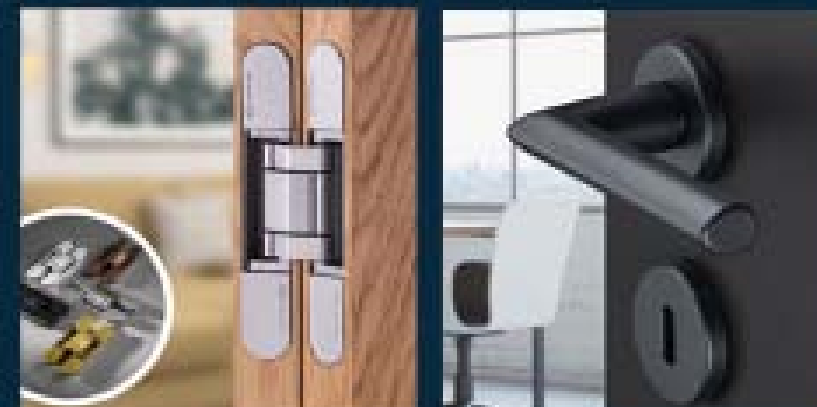
Tel.: (+ 216) 79 398 032 - Fax: (+ 216) 79 398 023

E-mail : contact@equipor.com.tn - Web : www.equipor.com.tn

Showroom Soukra : 45 Avenue Faltouma Bourguiba Sidi Fraj Km 13 La soukra 2006 Ariana, TUNIS Tel.: (+216) 70 944 777 - Fax (+ 216) 70 944 193

Showroom Sousse : Imm Grissa, Route touristique 14 janvier, passage les sirènes, 4011 El Kantaoui, Sousse Tel.: (+ 216) 73 347 981 - Fax (+216) 73 347 982

Showroom Sfax : Centune Kaied Mhamed, Tancour (Rotade) 3042 Sfax Tel.: (+ 216) 74 444 326 - Fax (+ 216) 74 444 327



7.

Protek

Planet
ASSA ABLOY

THE ASSA

JMP

HOPPE

CENOR



Le plus grand **COMPLEXE SPORTIF**



Zone touristique Cap Gammarth 2070 Gammarth, Tunisie



71 912 212



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي



WEFIX

UNE START-UP ÉCOLOGIQUE ET SOCIALE

©Wefix

START-UP ENGAGÉE DANS LA RÉPARATION ET LA RÉNOVATION D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ET DE TÉLÉPHONES PORTABLES D'OCCASION, WEFIX PROMeut UNE CONSOMMATION PLUS RESPONSABLE EN TUNISIE. DIRIGÉE PAR SABRI CHERIHA, ELLE A REMPORTÉ RÉCEMMENT LE PRESTIGIEUX 1ER PRIX UBCI-LAB'ESS DE L'ENTREPRENEUR SOCIAL 2023.

Wefix est née de deux constats : une mauvaise gestion des déchets électroménagers et un manque de sensibilisation à la réparation et à la valeur des objets reconditionnés. Sabri Cheriha, riche de plus de 12 années d'expérience dans le secteur des distributeurs de café, a compris l'importance de favoriser la réparation et de promouvoir une approche respectueuse de l'environnement. Dès le départ, Wefix s'est concentrée sur la sensibilisation et la collecte d'appareils hors service, incitant les individus à prendre conscience de leur impact environnemental. L'engagement écologique est au cœur du modèle commercial de Wefix, réduisant considérablement l'empreinte carbone des consommateurs grâce à la réparation et à la vente d'appareils reconditionnés.

Face à l'évolution rapide de l'industrie technologique, Wefix s'est adaptée en utilisant des outils tels que l'impression 3D et l'intelligence artificielle, tout en restant fidèle à sa mission de durabilité. Ainsi, la vente d'appareils d'occasion est devenue une extension naturelle des services de réparation de Wefix. Avant d'être proposés à la vente, ces produits sont soumis à une batterie de tests rigoureux pour assurer leur qualité. Depuis ses débuts, l'entreprise a laissé une empreinte positive sur l'environnement et les communautés locales, évitant plus de 25 tonnes de déchets électroménagers et permettant à des centaines de personnes de réaliser des économies significatives. À l'avenir, Sabri Cheriha envisage d'étendre l'impact de Wefix en élargissant

sa portée géographique et en mobilisant les pouvoirs locaux pour soutenir la cause environnementale. Il met également l'accent sur la sensibilisation accrue et l'offre de produits tels que des ordinateurs et des smartphones pour répondre aux besoins changeants de la société. Wefix incarne l'entrepreneuriat social moderne en réparant non seulement des appareils, mais aussi la relation entre la consommation et l'environnement. ■

1 - Portraits de Sabri Cheriha, fondateur de Wefix | Portrait of Sabri Cheriha, founder of Wefix | صبري شريحة مؤسس شركة ويفيكس
2 - Wefix récompensé du 1er prix UBCI de l'entrepreneur social 2023 | Wefix wins the 1st UBCI Social Entrepreneur Award 2023 | حصول شركة ويفيكس على جائزة الاتحاد البنكي للتجارة والصناعة الأولى لرجال الأعمال الاجتماعيين 2023



WEFIX

AN ECO-FRIENDLY AND SOCIAL START-UP

WEFIX IS A START-UP INVOLVED IN REPAIRING AND RENOVATING SECOND-HAND HOUSEHOLD APPLIANCES AND MOBILE PHONES, PROMOTING MORE RESPONSIBLE CONSUMPTION IN TUNISIA. HEADED BY SABRI CHERIHA, IT RECENTLY WON THE PRESTIGIOUS 1ST UBCI-LAB'ESS PRIZE FOR SOCIAL ENTREPRENEURS IN 2023.

Wefix was born out of two observations: poor management of household electrical waste and a lack of awareness of the value of reconditioned objects and the need to repair them. Sabri Cheriha, with over 12 years of experience in the coffee distributor sector, understood the importance of encouraging repair and promoting an environmentally friendly approach.

From the outset, Wefix has focused on raising awareness and collecting discarded appliances, encouraging individuals to become more aware of their environmental impact. Eco-engagement is at the heart of Wefix's business model, dramatically

reducing consumers' carbon footprint by repairing and selling refurbished devices. As the technology industry rapidly evolves, Wefix has adapted using tools such as 3D printing and AI while remaining committed to its sustainability credo. As a result, the sale of second-hand devices has become a natural extension of Wefix's repair services. Before being offered for sale, these products undergo numerous rigorous tests to ensure their quality.

Since its inception, the company made a positive impact on the environment and local communities, avoiding more than 25 tonnes of household waste and saving hundreds of people significant money. In the future,

Sabri Cheriha plans to extend Wefix's impact by widening its geographical reach and mobilizing local authorities to support the environmental cause. Cheriha is also focusing on raising awareness and offering products such as computers and smartphones to meet society's changing needs. What Wefix does is embody modern social entrepreneurship by repairing not only appliances but also the relationship between consumption and the environment. ■

ويفيكس شركة ناشئة ذات نشاط بيئي واجتماعي

تعمل شركة ويفيكس - Wefix ، وهي شركة ناشئة في مجال إصلاح وتجديد الأجهزة المنزلية والهواتف المحمولة المستعملة، على تعزيز استهلاك أكثر مسؤولية في تونس. بإدارة صبري شريحة، فازت هذه الشركة مؤخراً بجائزة UBCI-Lab'ess الأولى والبارزة لرجال الأعمال الاجتماعيين 2023.



ولدت فكرة بعث شركة Wefix من استنتاجين اثنين وهما سوء إدارة النفايات المنزلية ونقص الوعي بالإصلاح وقيمة الأشياء التي تم تجديدها. هكذا أدرك صبري شريحة، بخبرته التي تفوق 12 عاماً في مجال بيع البن، أهمية دعم الإصلاح وتعزيز نهج صديق للبيئة.

ركزت شركة Wefix منذ انطلاقتها على زيادة الوعي وجمع الأجهزة المعطلة، الشيء الذي عزز إدراك الأفراد لمدى تأثير الأمر على الوضع البيئي. كما تعتبر الشركة أنّ التزامها تجاه البيئة أساساً نموذجاً في أعمالها، مما يقلل بشكل كبير من البصمة الكربونية للمستهلكين من خلال تصليح وبيع الأجهزة المجددة.

وأمام التطور التكنولوجي السريع الذي يشهده العالم اعتمدت شركة Wefix في أعمالها على استعمال آلات متطورة سيما منها الطابعات 3D والذكاء الاصطناعي مع التزامها في احترام

السلطات المحلية على دعم القضية البيئية. كما يركز على زيادة الوعي وتقديم منتجات مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف الذكية لتلبية الاحتياجات المتغيرة للمجتمع.

وبهذا تكون شركة Wefix تجسيدا لريادة الأعمال الاجتماعية الحديثة، ليس فقط من خلال تصليح الأجهزة، بل أيضاً موازنة العلاقة بين الاستهلاك والبيئة. |

منهج الاستدامة. وبالتالي، أصبح بيع الأجهزة المستعملة امتداداً طبيعياً لخدمات التصليح التي تقدمها. وحرصاً منها على سداد خدماتها تقوم الشركة بإخضاع هذه الأجهزة لاختبارات دقيقة بواسطة بطاريات خاصة لضمان جودتها قبل عرضها للبيع.

منذ إنشائها، تركت الشركة بصمة إيجابية على البيئة والمجتمعات المحلية، حيث أنّ سياسة عملها جُنبت أكثر من 25 طناً من النفايات المنزلية وسمحت لمئات الأشخاص بتفادي مصاريف أكثر.

أما عن مستقبل Wefix وتخطيط من صبري شريحة فهناك اعتزام على امتداد تأثير الشركة من خلال توسيع نطاقها الجغرافي وتحفيز

APPUI TECHNIQUE ET FINANCIER POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES EN TUNISIE

PLUS D'INFORMATIONS SUR WIDU.TN

widu Le meilleur moyen pour soutenir vos proches !

POLYGOLD : L'INNOVATION TUNISIENNE POUR UNE VAISSELLE INCASSABLE ET ÉCOLOGIQUE

DANS UNE TUNISIE EN QUÊTE D'INNOVATION ET DE DURABILITÉ, POLYGOLD SE DRESSE COMME UN MODÈLE INSPIRANT POUR LES ENTREPRENEURS PASSIONNÉS PAR LA CRÉATION DE SOLUTIONS RESPONSABLES ET RESPECTUEUSES DE L'ENVIRONNEMENT.

Fondée en 2019 par trois visionnaires - Karim Ben Haj Kacem, Karim Baccouche et Ghassen Ben Haj Kacem – la société offre une solution élégante au problème des déchets plastiques à usage unique. L'idée audacieuse de créer une vaisselle incassable est née grâce à Karim Ben Haj Kacem, en collaboration avec un associé américain. Ce partenariat transcontinental a stimulé leur désir de proposer une alternative élégante et écologique au verre et au plastique en Tunisie.

La durabilité, l'écologie et la fabrication 100% locale sont au cœur de chaque étape du processus de Polygold. Les matériaux choisis, comme le polycarbonate et le polypropylène, combinent résistance et recyclabilité, réduisant ainsi l'empreinte écologique tout en garantissant des produits de haute qualité. En effet, ces matériaux supportent les grandes variations de température et ne produisent aucun transfert sur les aliments.

Les entrepreneurs locaux, comme ceux



derrière Polygold, inspirent les futurs entrepreneurs à aborder des défis cruciaux tels que la durabilité. Le «made in Tunisia» renforce l'économie locale et crée des opportunités d'emploi, tout en servant d'exemple d'innovation responsable. Polygold envisage ainsi d'explorer de nouveaux designs, de développer des produits innovants et d'élargir sa portée nationale et internationale. ■

POLYGOLD: TUNISIAN INNOVATION FOR UNBREAKABLE, ECO-FRIENDLY TABLEWARE

AMID TUNISIA'S QUEST FOR INNOVATION AND SUSTAINABILITY, POLYGOLD IS PAVING THE WAY AS AN INSPIRING MODEL FOR ENTREPRENEURS PASSIONATE ABOUT CREATING RESPONSIBLE, ECO-FRIENDLY SOLUTIONS.

Founded in 2019 by three visionaries - Karim Ben Haj Kacem, Karim Baccouche, and Ghassen Ben Haj Kacem - the company offers an elegant solution to the problem of single-use plastic waste. The bold idea of creating unbreakable tableware was born thanks to Karim Ben Haj Kacem, in collaboration with an American associate. This transcontinental partnership stimulated their desire to offer an elegant, environmentally-friendly alternative to glass and plastic in Tunisia.

Sustainability, ecology, and 100% local manufacturing are at the heart of every step in the Polygold process. The materials chosen, such as polycarbonate and polypropylene, combine strength and recyclability, reducing the ecological footprint while guaranteeing high-quality products. These materials withstand wide temperature variations and produce no transfer to the food. The entrepreneurs behind Polygold inspire future entrepreneurs to tackle crucial challenges such as sustainability.



The «Made in Tunisia» approach strengthens the local economy and creates employment opportunities while serving as an example of responsible innovation. Polygold plans to explore new designs, develop innovative products, and expand its national and international reach. ■



Polygold - بولي غولد ابتكار تونسي للأواني البيئية غير القابلة للكسر

Polygold، إحدى الشركات
التونسية التي تمثل
نموذجاً ملهماً لرواد
الأعمال المتحمسين لطرح
حلول مسؤولة وصديقة
للبيئة، كاستمرارية في
سياسة البحث عن الابتكار
والاستدامة في تونس.

Polygold أمثالهم المستقبليين لمواجهة التحديات
الحاسمة خاصة المتعلقة بالاستدامة، فالصناعة
المحلية «صنع في تونس» من شأنها أن تعزز
الاقتصاد المحلي وخلق فرص عمل جديد إلى
جانب تميزها في كونها مثالا للابتكار الصناعي
المسؤول بيئياً.

ومن ضمن مخططات Polygold القادمة طرح
تصميمات جديدة وتطوير المنتجات المبتكرة،
الشيء الذي سيساهم حتماً في توسع نشاطها
ليس فقط على الصعيد الوطني بل وأيضاً
الدولي.

تأسست الشركة سنة 2019 على يد الثلاثي
كريم بن حاج قاسم وكريم بكوش وغسان بن
حاج قاسم على مبدأ إيجاد حل ناجع وأنيق
لمشكلة النفايات البلاستيكية ذات الاستعمال
الواحد، ومن هنا جاءت فكرة كريم بن حاج
قاسم الجريئة بالتعاون مع شريك أمريكي
لابتكار أوان مطبخية غير قابلة للكسر حيث
حفزت هذه الشراكة عبر القارات رغبة الفريق
في تقديم بديل أنيق وبيئي للزجاج والبلاستيك
في تونس.

تمثل كل من الاستدامة والبيئة والتصنيع
المحلي بنسبة 100٪ العناصر الأساسية لكل
خطوة من خطوات سياسة Polygold، فنلاحظ
اعتماد المواد التي تجمع بين القوة والقابلية
 لإعادة التدوير مثل البولي كربونات والبولي
بروبيلين، مما يساعد على الحد من البصمة
البيئية مع ضمان منتجات عالية الجودة. حيث
أن هذه المواد تتحمل اختلافات كبيرة في
درجات الحرارة ولا تنتج أي نقل إلى الطعام.
يلهم رواد الأعمال المحليون كمؤسسي

alliance
www.allianceimmob.com



Résidence en
BORD DE MER

Travaux en cours
Lancement commercialisation
Livraison Décembre 2024



TUNIS BAY
BE PART OF THE PROMISE

La ville
NOUVELLE

- ✓ 500 villas de 288 m² à 400m²
- ✓ A partir de 810 000 TND - 245 000 €
- ✓ 1 ère tranche : Livraison en cours
- ✓ 2 ème tranche : Livraison Décembre 2023

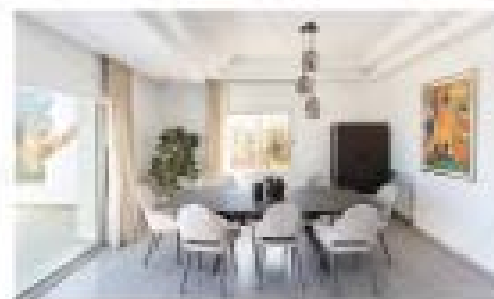


+216 99 175 000 - 95 779 500
commercial.tunis@allianceimmob.com

La brise
de Gammarth



Location courte durée
Front mer



Zone touristique Cap Gammarth, Gammarth 2070
Tél : 00216 29 325 000

لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER





L'UNIVERS ONIRIQUE ET PHILOSOPHIQUE DE MOHAMED HARMEL : RENCONTRE AVEC L'AUTEUR LAURÉAT DU PRIX COMAR D'OR 2023

DANS LE PAYSAGE LITTÉRAIRE CONTEMPORAIN, MOHAMED HARMEL SE DISTINGUE COMME UN AUTEUR EXCEPTIONNEL, PLONGEANT LES LECTEURS DANS DES MONDES ONIRIQUES ET PHILOSOPHIQUES À TRAVERS SES ROMANS CAPTIVANTS. ORIGINAIRE DE TUNISIE, SA CARRIÈRE LITTÉRAIRE A ÉTÉ FAÇONNÉE PAR UNE TRANSITION AUDACIEUSE DE L'ARCHITECTURE À LA PHILOSOPHIE, UNE DÉCISION QUI A LAISSÉ UNE EMPREINTE PROFONDE SUR SA MANIÈRE DE RACONTER DES HISTOIRES.

La Gazelle : Votre transition de l'architecture à la philosophie et à la littérature est fascinante. Pourriez-vous nous raconter le moment décisif où vous avez décidé de poursuivre cette voie et comment cela a façonné votre carrière littéraire ?

L.G. : « Sculpteur de masques » est un voyage initiatique où le protagoniste, Spectre d'Aigle, s'exile de sa tribu à la recherche de son identité véritable. Ce roman explore des thèmes philosophiques profonds, notamment la quête de soi et de sa propre identité. Y'a-t-il des parallèles ou des influences directes de la philosophie de Nietzsche, telle qu'exprimée dans « Ainsi parlait Zarathoustra », dans votre œuvre ?

Mouha Harmel : C'est quelque chose qui couvait en moi, comme un désir refoulé. Je crois que le moment décisif a été la découverte, par hasard, d'Ainsi Parlait Zarathoustra de Nietzsche. Ce livre m'a donné envie d'écouter mes désirs les plus profonds. Il m'a fait comprendre que le plus important n'est pas de faire des choix pour contenter la société, mais d'écouter son cœur, de s'écouter soi-même, d'écouter ses désirs. Ce n'est pas un mauvais égoïsme, parce que si on fait quelque chose qu'on aime, on pourra mieux s'ouvrir aux autres. Je me suis demandé : Quelle voie correspondrait le mieux à qui tu es ? La réponse, ce n'était pas l'architecture, c'était ou la philo ou la littérature. J'ai choisi les deux.

M.H. : Sculpteur de masques est un roman d'aventures, mais il peut être lu comme une parabole philosophique marquée par la pensée de Nietzsche. Sceptre d'Aigle, le personnage principal du roman, comme Zarathoustra, se rend au sommet de la montagne pour y trouver la vérité sur la fabrication des masques. C'est là où il découvre que le masque imposé par sa tribu n'est pas sacré et qu'il peut fabriquer son propre masque. Mais comme Zarathoustra, il souhaite revenir à son village natal et apprendre la bonne nouvelle aux siens. Accusé d'impiété, il se trouve alors confronté à leur refus catégorique de désacraliser le masque de la tribu. Le Zarathoustra de Nietzsche dit quelque chose d'assez similaire : la morale imposée par la société n'est qu'une illusion rassurante pour fuir le tragique de l'existence. Le courage consiste alors à affronter ce tragique et à expérimenter de nouvelles valeurs. Pour Nietzsche, si la morale est affaire de troupeau, la création, subversive par définition, passe nécessairement par une certaine solitude. Dans Sculpteur de masques aussi, la solitude permet au personnage de se connaître en trouvant une joie et une créativité qui lui étaient refusées dans son village natal.

L.G. : Votre roman « Les rêves perdus de Leyla » explore une fusion entre le fantastique et la méditation métaphysique tout en critiquant la société contemporaine. Pourriez-vous nous en dire plus sur la manière dont ces éléments s'entrelacent dans votre œuvre et ce que vous espérez que les lecteurs en retirent ?

L.G. : Au cours d'une interview (Tunisie Infos), vous avez mentionné la recommandation de ne pas se désigner comme un « écrivain », mais plutôt comme un « auteur ». Cette nuance est intéressante. Pouvez-vous expliquer la différence que vous faites entre ces deux termes et pourquoi vous préférez utiliser le terme « auteur » ?

M.H. : Ces deux éléments, le fantastique et la critique de la société contemporaine, s'entrelacent à partir de la métaphore de la Machine broyeuse de rêves. Dans le roman, il est question d'une machine située aux confins du cosmos, dans une région inaccessible, qui, tel un trou noir, aspire les rêves des hommes jusqu'à les transformer en fantômes en les condamnant à errer jusqu'à la Contrée du Néant. Or cette machine, comme nos systèmes répressifs, se nourrit de la peur, de la cupidité et de la cruauté. Ce monde fantastique peuplé d'ombres et de fantômes nous renvoie à notre société moderne, dans laquelle les hommes fabriquent leur servitude en créant eux-mêmes un système cruel qui leur échappe et qui broie leurs rêves. Or rêver, c'est ce qui fait de nous des sujets capables de nous projeter dans un avenir.

M.H. : Auteur, cela veut dire que j'ai des textes publiés. Écrivain, c'est ce que j'aspire à être. Je ne sais pas encore si je peux prétendre à ce statut professionnel et social, même si c'est ainsi que je me vois, au fond. L'écriture, c'est ma vie.

“

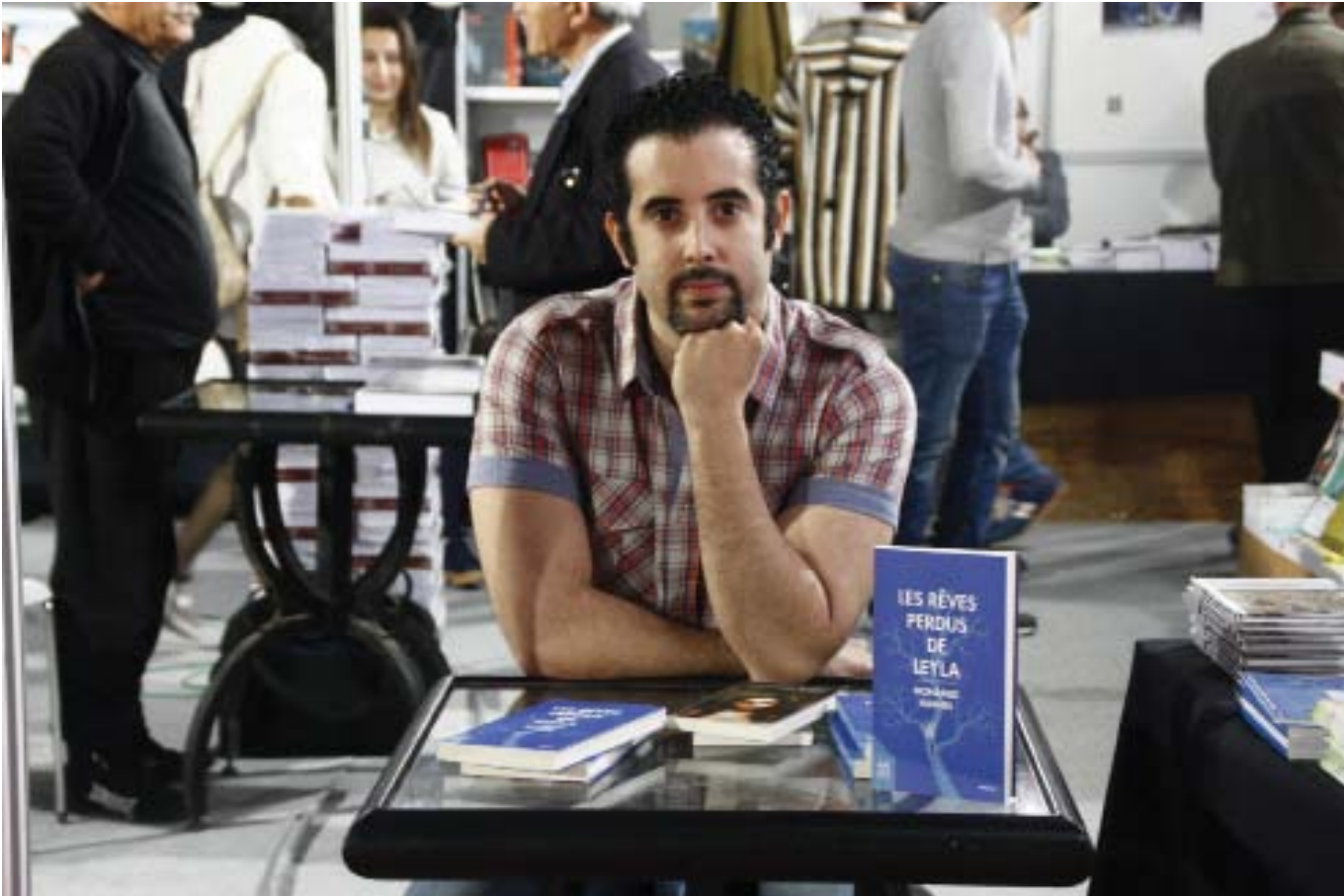
Ce monde fantastique peuplé d'ombres et de fantômes nous renvoie à notre société moderne, dans laquelle les hommes fabriquent leur servitude en créant eux-mêmes un système cruel qui leur échappe et qui broie leurs rêves.”

L.G. : Votre dernier roman, « Siqal, l'antre de l'ogresse », semble puiser dans les contes tunisiens d'ogres et d'ogresses. Pouvez-vous nous en dire plus sur ce choix de thème et sur ce qui vous a inspiré à explorer cet univers fantastique ?

L.G. : Le roman se déroule dans un passé lointain, à l'époque des Hafsides. Comment avez-vous travaillé sur la reconstitution de cette période historique et géographique ?

M.H. : J'ai choisi les contes tunisiens d'ogres et d'ogresses pour deux raisons. D'abord, parce que ces récits, que me racontait ma grand-mère maternelle, m'ont toujours fasciné et terrifié. Ensuite, parce que j'ai toujours pensé qu'ils pouvaient être une source d'inspiration n'ayant rien à envier aux récits fantastiques japonais ou occidentaux (j'aime d'ailleurs mélanger les cultures et les références, et je revendique tout autant l'influence de la mythologie japonaise, ou des contes de Grimm et de Perrault). Ce que je voulais au fond, c'était partir des contes tunisiens pour écrire un roman d'aventures fantastique avec une âme contemporaine, en y développant les personnages, en allant aussi plus loin dans la transgression.

M.H. : Comme il s'agit d'un univers inspiré par les contes, ce passé n'y joue pas un rôle décisif. Mais, évidemment, décrire ce passé m'a demandé un travail de documentation. Je n'ai pas hésité à contacter des historiens à ce sujet. En ce qui concerne la construction du cadre géographique, étant architecte de formation, j'accorde beaucoup d'importance à la construction du lieu et du paysage.



Mouha Harmel pendant une séance de dédicace à la Cité de la Culture | Mouha Harmel at a signing session at the Cité de la Culture | موحى حرمل خلال جلسة توقيع في مدينة الثقافة

THE DREAMLIKE, PHILOSOPHICAL UNIVERSE OF MOHAMED HARMEL MEETING WITH THE AUTHOR WINNER OF THE PRIX COMAR D’OR 2023

IN TODAY’S LITERARY LANDSCAPE, MOHAMED HARMEL STANDS OUT AS AN EXCEPTIONAL AUTHOR, PLUNGING READERS INTO DREAMLIKE, PHILOSOPHICAL WORLDS THROUGH HIS CAPTMATING NOVELS. ORIGINALLY FROM TUNISIA, HIS LITERARY CAREER WAS SHAPED BY A BOLD TRANSITION FROM ARCHITECTURE TO PHILOSOPHY, A DECISION THAT LEFT A PROFOUND IMPRINT ON HIS STORYTELLING.

La Gazelle: Your transition from architecture to philosophy and literature is fascinating. Could you tell us about the decisive moment you decided to pursue this path and how it shaped your literary career?

Mouha Harmel: It was something that was brewing inside me, like a repressed desire. I think the decisive moment was the discovery, by chance, of Nietzsche’s Thus Spake Zarathustra. This book made me want to listen to my deepest desires. It made me realize that the most important thing is not to make choices to please society but to listen to your heart, to yourself, and your desires. It’s not bad to be selfish, because if you do something you love, you’ll be more open to others. I asked myself: What path would best suit who you are? The answer wasn’t architecture, it was either philosophy or literature. I chose both.

L.G.: «Sculpteur de Masques» is a journey of initiation in which the protagonist, Spectre d'Aigle, leaves his tribe in search of his true identity. The novel explores profound philosophical themes, notably the quest for Self and identity. Are there any parallels or direct influences of Nietzsche's philosophy, as expressed in «Ainsi parlait Zarathoustra» in your works?

L.G.: Your novel «Les Rêves Perdus de Leyla» (Leyla's Lost Dreams) explores a fusion between fantasy and metaphysical meditation while at the same time criticizing contemporary society. Could you tell us more about how these elements intertwine in your work and what you hope readers will retain from the story?

L.G.: In an interview (with Tunisie Infos), you recommended not referring to yourself as a «writer» but rather as an «author». This nuance is interesting. Can you explain the difference between the two and why you prefer to use the term «author»?

M.H.: Sculpteur de Masques is an adventure novel, but it can also be read as a philosophical parable influenced by Nietzsche’s thought. Sceptre d'Aigle, the novel’s main character, like Zarathustra, goes to the top of the mountain to find the truth about mask-making. There, he discovers that the mask imposed by his tribe is not sacred and that he can make his own mask. But like Zarathustra, he wants to return to his native village and teach his people the good news. Accused of impiety, he is confronted by their categorical refusal to desecrate the tribe’s mask. Nietzsche’s Zarathustra says something quite similar: the morality imposed by society is no more than a reassuring illusion to escape the tragedy of existence. Courage then consists in confronting this tragedy and experimenting with new values. For Nietzsche, if morality is a matter for the herd, then creation, subversive by definition, necessarily requires a certain amount of solitude. In Sculpteur de Masques, as well, solitude allows the character to get to know himself, finding a joy and creativity that were denied him in his native village.

M.H.: These two elements - fantasy and criticism of contemporary society - are interwoven through the metaphor of the Dream Crusher Machine. The novel is about a machine located at the edge of the cosmos, in an inaccessible region, which, like a black hole, sucks up people’s dreams and turns them into ghosts, condemning them to wander as far as the Land of Nothingness. Just like our repressive systems, this machine feeds on fear, greed, and cruelty. This fantastic world populated by shadows and ghosts takes us back to our modern world, where people manufacture their servitude by creating a cruel system that eludes them and crushes their dreams. But dreaming is the very thing that makes us subjects capable of projecting ourselves into the future.

M.H.: Author means that I have published texts. Writer is what I aspire to be. I don’t yet know if I can claim that professional and social status, even if that’s how I see myself, deep down. Writing is my life.

“

This fantastic world populated by shadows and ghosts takes us back to our modern world, where people manufacture their servitude by creating a cruel system that eludes them and crushes their dreams
 ”

L.G.: Your latest novel, «Siqal, l'antre de l'ogresse» seems to draw on Tunisian tales of ogresses and ogres. Can you tell us more about this choice of theme and what inspired you to explore this fantastic universe?

L.G.: The novel is set in the distant past, during the Hafsid era. How did you go about recreating this historical and geographical period?

M.H.: I chose Tunisian tales of ogresses and ogres for two reasons. First of all these tales, told to me by my maternal grandmother, have always fascinated and terrified me. Secondly, because I’ve always thought that they could be a source of inspiration in no way inferior to Japanese or Western fantasy stories (I like to mix cultures and references, and I’m just as proud of the influence of Japanese mythology, or the Grimm and Perrault fairy tales). What I wanted was to use Tunisian fairy tales as a starting point to write a fantasy adventure novel with a contemporary soul, developing the characters and going further in terms of transgression.

M.H.: As this is a world inspired by fairy tales, the past doesn’t play a decisive role. But, of course, describing this past involved a great deal of documentation. I didn’t hesitate to contact historians on the subject. As for the construction of the geographical setting, as an architect by training, I give particular importance to the construction of place and landscape.

عالم الأحلام والفلسفة لمحمد حرمل:

لقاء مع الكاتب الفائز بجائزة الكومار الذهبي لعام 2023

من خلال رواياته الأسيرة يبرز الكاتب التونسي محمد حرمل كمؤلف استثنائي وسط المشهد الأدبي المعاصر، قادر على حمل القارئ إلى عوالم فلسفية تشبه الحلم. مسيرة أدبية تشكّلت من خلال انتقال جريء من الهندسة المعمارية إلى الفلسفة، وهو قرار ترك بصمة عميقة على أساليب السرد القصصي لديه.

الغزّالة.: لنبدأ بالحديث عن فكرة انتقالك من مجال الهندسة المعمارية إلى عالم الفلسفة والأدب وهي بالمناسبة فكرة رائعة. هل يمكنك أن تحدّثنا عن اللحظة الحاسمة عندما قررت اتباع هذا المسار وكيف ساهم في تشكيل مسيرتك الأدبية.

م.ح: كان هناك شيء يختمر داخلي مثل رغبة مكبوتة... أعتقد أن اللحظة الحاسمة التي جعلتني أغير مساري كانت اكتشاف كتاب نيتشه، بالصدفة «هكذا تكلم زرادشت». جعلني هذا الكتاب أرغب في الاستجابة إلى أعمق رغباتي. جعلني أفهم أن الأهم ليس اتخاذ خيارات لإرضاء المجتمع، ولكن الاستماع إلى قلبي، الانصات إلى نفسي، والاستجابة إلى رغباتي... لا أرى في الأمر أناانية فأنا على قناعة بأنه طالما نفعل الأشياء التي نحبّها فهذا سيساعدنا في الانفتاح على الغير بشكل أفضل... سألت نفسي عن الطريق التي قد تمثّلني وأجد نفسي فيها ولم تكن الهندسة المعمارية من ضمن الإجابة وإنما الفلسفة أو الأدب، فاخترت كليهما .

الغزّالة.: «نحات الأقتعة» تتحدث عن رحلة روحية حيث ينفي بطل الرواية، Specter d’ Aigle، نفسه من قبيلته في رحلة بحث عن هويته الحقيقية. تستكشف هذه الرواية موضوعات فلسفية عميقة، بما في ذلك البحث عن الذات وهويتها. هل هناك أي أوجه تشابه أو تأثيرات مباشرة لفلسفة نيتشه، كما تم التعبير عنها في «هكذا تحدث زرادشت» في مؤلفك هذا ؟

م.ح: نحات الأقتعة بالأساس رواية مغامرات ولكن يمكن قراءتها أيضا كمثّل فلسفي يتميز بفكر نيتشه. يذهب d’ Specter Aigle ، الشخصية الرئيسية للقصة، مثل زرادشت، إلى قمة الجبل للعثور على حقيقة صنع الأقتعة وفي هذا المكان يكتشف أن القناع الذي فرضته قبيلته ليس مقدسًا وأنه يستطيع صنع قناعه الخاص. لكن مثل زرادشت أيضا، يرغب في العودة إلى قريته الأصلية واطلاع عائلته بما اكتشفه ولكن يتم اتهامه بالمعصية ويجد نفسه في مواجهة مع رفضهم القاطع في تدنيس قناع القبيلة... هناك مقولة لزرادشت مطابقة جدا لهذا: «الأخلاق التي يفرضها المجتمع ليست سوى وهم مطمئن للهروب من مأساة الوجود. ثم تأتي الشجاعة لمواجهة هذه المأساة وتجربة قيم جديدة. بالنسبة إلى نيتشه، إذا كانت الأخلاق مسألة تتعلق بالقطيع، فإن الخلق -التخريبي كتعريف - يمر بالضرورة عبر نوع من العزلة. في نحات الأقتعة أيضًا، سمحت العزلة للبطل بالتعرف على ذاته حين وجد الفرح والإبداع الذي حُرّم منه في قريته الأصلية.

الغزّالة.: نأتي لكتاب « أحلام ليلى الضائعة»، هذه الرواية تكشف عن انصهار بين الخيال والتأملات الماورائية من خلال نقد المجتمع المعاصر. هل لك أن توضح لنا أكثر كيف تشابكت هذه العناصر في روايتك وما الرسالة التي توجهها للقارئ من خلال ذلك؟

الغزّالة.: في إحدى اللقاءات مع مجلة Tunisie Info صرحت بأنك لا تحبّذ تصنيفك «ككاتب» ولكن «كمؤلف». يبدو هذا الفارق مثير للاهتمام صراحة... هل يمكنك أن تشرح لنا الفرق بين العبارتين ولم اخترت تحديدا عبارة «مؤلف».

الغزّالة: الواضح أنّ روايتك الأخيرة، « سيفال كهف الغولة»، تستند إلى حكايات تونسية عن الغيلان. هل يمكنك إخبارنا بالמיד عن سبب اختيار هذا الموضوع وما الذي ألهمك لاستكشاف هذا العالم الخيالي؟

الغزّالة: تدور أحداث القصة في ماضٍ بعيد زمن الحفصيين. كيف عملت على إعادة رسم هذه الفترة تاريخيًا وجغرافيًا.

م.ح: الخيال ونقد المجتمع المعاصر هما عنصران يتشابكان عند ما يسمى مجازيا بألة طحن الأحلام... القصة تتحدث عن آلة توجد على حافة الكون في منطقة يتعذر الوصول إليها ... مثل الثقب الأسود، تمتص أحلام الناس لدرجة تحويلهم إلى أشباح من خلال حكمها عليهم بالهيمان إلى أرض العدم. ثم أنّ هذه الآلة، كما أنظمتنا القمعية تتغذى على الخوف والجشع والقسوة... هذا العالم الخيالي المليء بالظلال والأشباح يعيدنا إلى مجتمعتنا الحديث، حيث يخلق الانسان عيوديته بإنشائه نظام قاس غير قابل للسيطرة يسحق أحلامه. وحده الحلم هو ما يجعلنا قادرين على التقدّم بأنفسنا نحو المستقبل.

م.ح: مؤلف يعني أنّ لدي نصوصا منشورة، أمّا «كاتب» فهذا ما أطمح إليه. ما زلت لا أعرف ما إذا كنت مؤهلا لهذا الوضع المهني والاجتماعي، حتى لو كنت أرى نفسي هكذا. بالمختصر...الكتابة هي حياتي.

“

هذا العالم الخيالي المليء بالظلال والأشباح يعيدنا إلى مجتمعتنا الحديث.

حيث يخلق الانسان عيوديته بإنشائه نظام قاس غير قابل للسيطرة

يسحق أحلامه

”

م.ح: اختياري لسببين اثنين. الأول هو أنّه لا طالما أبهرتني وأرعبتني تلك الحكايات التي كانت تسردهم لي جدّتي. ثانيا كنت أرى دائما أنّ هذه الحكايات يمكن أن تكون مصدر إلهام لا يقل أهمية وروعة عن القصص الخيالية اليابانية والغربية (أساسا أحب أن أمزج بين الثقافات والمراجع وأتبنى بنفس القدر تأثير الاساطير اليابانية وحكايات جريم وشارل بيرولت الخيالية). ما أردته فعلا هو الانطلاق من الحكايات التونسية لتأليف كتاب مغامرات خيالية بروح عصرية من خلال تطوير الشخصيات والتمادي في الخروقات.

م.ح: بما أن الرواية تحوم حول زمن مستوحى من الحكايات فلم أشعر أنّ للإطار الزماني دور مهم في هذا. لكن طبعا استوجب مني بحثا توثيقيا فيما يتعلّق بوصف تلك الحقبة الزمنية ولم أتردد في الاستعانة ببعض المؤرخين في هذا الأمر. أمّا فيما يتعلق بتصوير الإطار الجغرافي فكوني مهندسا معماريا بالأصل فأنا أولي أهمية كبيرة لرسم الأمكنة والمناظر الطبيعية.

DOURAÏD SOUISSI

DANS LE MONDE DE LA PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE CONTEMPORAINE, DOURAÏD SOUISSI SE DÉMARQUE PAR SA VISION UNIQUE ET SON APPROCHE PROFONDÉMENT RÉFLÉCHIE. AU FIL DES ANNÉES, CE PHOTOGRAPHE TUNISIEN A EXPLORÉ UNE MULTITUDE DE STYLES, DE SUJETS ET DE RÉGIONS MARGINALES DE LA TUNISIE, CRÉANT AINSI UN CORPUS D'ŒUVRES QUI REFLÈTE SA CURIOSITÉ INEXTINGUIBLE POUR LE MONDE QUI L'ENTOURE. RENCONTRE AVEC DOURAÏD SOUISSI.



Untitled (pomme d'eau) ■ بلا عنوان (تفاح الورد)

La Gazelle : Pouvez-vous nous parler de l'évolution de votre style artistique au fil des années et des projets ? Comment votre approche de la photographie a-t-elle changé depuis votre première exposition en 2006 ?

Douraïd Souissi : Je n’y pense pas du tout, c’est marrant. Il est vrai que je me suis embarqué dans des expériences très différentes au fil des années. J’ai exploré une multitude d’approches, de registres et je continuerai probablement à le faire. J’ai toujours été très curieux et la photographie m’a donné l’occasion, ou plutôt le prétexte, de me rapprocher et de m’engager davantage avec le monde et avec moi-même. Je ne parlerai pas d’une évolution, du moins pas dans le sens d’une progression. Je ne pense pas que mon travail va nécessairement quelque part, qu’il s’achemine vers un but précis, une supposée maturité. Je n’ai jamais envisagé mon travail en termes de carrière. C’est une aventure, une recherche perpétuelle qui prend différentes formes et épouse des styles différents en fonction du sujet. C’est la rencontre qui prend place entre le sujet et moi-même qui détermine ou qui impose carrément le style. Est-ce que tout ça aboutira à quelque chose de cohérent ? Je ne sais pas.

L.G. : Votre travail semble se concentrer sur des régions tunisiennes marginalisées telles que le Kef, Siliana et Kairouan. Pouvez-vous partager ce qui vous a inspiré à explorer ces régions et comment vous utilisez le paysage comme moyen d’aborder des problématiques sociales, historiques et politiques ?

D.S. : Le Kef, Siliana, Kairouan mais aussi Kerkennah, Gabes, Kasserine, Gafsa et j’espère d’autres encore. Si je ne vous dis pas tout de suite que c’est la révolution, je serais en train de vous mentir. Les soi-disant «observateurs», politologues, «experts», vous diront que ce n’était pas une révolution, au meilleur des cas ou au pire : un soulèvement. D’autres iront jusqu’à insulter quiconque osera prononcer ce mot. Pour moi, c’est une révolution. Je ne dis pas que c’est mon opinion, ou ma position sur le sujet, que c’est ce que je pense, que c’est ce qui a eu lieu d’après moi. Non, je dis que c’est ce qui a eu lieu EN moi. Après, pourquoi le paysage ? Il ne m’est pas facile de répondre à cette question. En tout cas, c’était clair pour moi, à chaque fois que je ne parlais pas pour les mêmes raisons que tous les journalistes de la terre entière qui se sont bousculés sur Sidi Bouzid. Si je me permets d’évoquer un certain Dostoïevski, je dirais que l’auteur de Les Pauvres Gens a dû échapper à un simulacre d’exécution et passer plusieurs années au bagne en Sibérie pour cesser de se mentir à lui-même.

L.G. : Pouvez-vous nous parler d’une expérience ou d’une rencontre particulière qui vous a profondément marqué lors de ces explorations ?

D.S. : Si j’ai à répondre à cette question, avec un seul mot, je dirais : la dignité. J’avais fait des paysages dans ces régions de l’intérieur du pays. Je n’avais pas pris de photos des gens justement parce que je ne voulais rien leur prendre. Je voulais plutôt leur donner, mais ce n’est pas évident. Il ne faut pas être présomptueux. Je suis revenu plus tard leur proposer des portraits mais avec une idée claire et un rapport encore plus clair : j’avais besoin de modèles pour une mise en scène. Une fois à Makther, j’avais pré-installé un dispositif studio dans la Maison de la Culture qui jouxte le marché et avec mon assistant nous nous sommes mis à aborder les gens qui avaient fait leur courses et s’apprêtaient à rentrer chez eux avant le déjeuner pour les convaincre de se prendre au jeu et «poser» pour moi pendant quelques minutes. C’était un dimanche. J’étais gêné à chaque fois et faisais tout ce que je pouvais pour laisser partir le plus vite possible ceux qui acceptaient. L’un d’eux a voulu en savoir plus sur ce que j’essayais de faire. J’ai dû prononcer pas plus de deux phrases pour qu’il bandisse à l’intérieur en me disant : «C’est moi que vous cherchez. C’est de moi que vous parlez. C’est moi que vous décrivez.» Il a insisté plusieurs fois après pour que je prenne mon temps pour être certain d’avoir les photos qu’il me fallait : Mohamed. Salem. Omrane. Hbib. Hsouna. Alaa. Farid. Hamza. Mehdi. Oussama. Kamel.

L.G. : Comment votre formation en philosophie a-t-elle influencé votre approche de la photographie artistique ? Y’a-t-il des philosophes ou des concepts philosophiques qui vous inspirent particulièrement dans votre travail ?

D.S. : Ah la philosophie ! Je dirais qu’elle m’a surtout appris l’humilité : «Tout ce que je sais c’est que je ne sais rien.» Voici une citation philosophique très connue mais qui a eu beaucoup de mal à trouver son chemin sur les réseaux sociaux. La photographie m’a appris à regarder. La philosophie aussi. La photographie est une pratique artistique qui s’engage matériellement avec le monde alors que la philosophie est la discipline théorique par excellence. Le mot théorie vient du grec pour regarder, contempler. Il a la même racine que le mot théâtre. À mon sens, ces deux disciplines sont parfaitement complémentaires.

L.G. : Vos séries «el Korsi» et «Mohamed Salem Omrane Hbib Hsouna Alaa Farid Hamza Mehdi Oussama Kamel» abordent des thèmes tels que le mépris social, la spiritualité et la post-vérité. Comment choisissez-vous ces sujets et comment les traduisez-vous en images ?

D.S. : Est-ce que je choisis mon sujet ? Ou est-ce que ce n’est pas plutôt le sujet qui me choisit ? Les thèmes que vous citez par exemple sont là tout autour. Ils sont partout où on regarde. Il faut y être sensible, écouter, regarder et donner. Donner : toujours ce mot qui revient. Leur donner l’attention nécessaire, leur donner le cadre, les moyens qu’ils réclament, qu’ils exigent. La photographie est un médium, autrement dit un moyen. L’artiste lui-même est un médium, un moyen au service de choses qui lui sont bien supérieures, qui le dépassent. Sinon, il n’est rien. La photographie qui se suffit à elle-même, qui n’a de finalité qu’elle-même, qu’on pourrait appeler la photographie des photographes, est une pratique visuelle qui n’a pas de vision.

DOURAÏD SOUISSI

IN THE WORLD OF CONTEMPORARY ART PHOTOGRAPHY, DOURAID SOUISSI STANDS OUT FOR HIS UNIQUE VISION AND DEEPLY CONSIDERED APPROACH. OVER THE YEARS, THIS TUNISIAN PHOTOGRAPHER HAS EXPLORED A MULTITUDE OF STYLES, SUBJECTS, AND MARGINAL REGIONS OF TUNISIA, CREATING A BODY OF WORK THAT REFLECTS HIS UNQUENCHABLE CURIOSITY ABOUT THE WORLD AROUND HIM. MEET DOURAÏD SOUISSI...



Untitled (Siliana, mosque) | بلا عنوان سليانة، الجامع

La Gazelle: Can you tell us about the evolution of your artistic style over the years and through your projects? How has your approach to photography changed since your first exhibition in 2006?

Douraïd Souissi: I don't think about it at all, it's funny. I've indeed embarked on very different experiences over the years. I've explored a multitude of approaches and registers, and I'll probably continue to do so. I've always been very curious, and photography has given me the opportunity, or rather the pretext, to get closer and more involved with the world and with myself. I wouldn't talk about an evolution, at least not in the sense of a progression. I don't think my work is necessarily going anywhere, that it's heading towards a precise goal, a supposed maturity. I've never seen my work in terms of a career. It's an adventure, a perpetual search that takes different forms and adopts different styles depending on the subject. It's the encounter that takes place between the subject and myself that determines or outright imposes the style. Will all this result in something coherent? I'm not sure.

L.G.: Your work seems to focus on marginalized Tunisian regions such as Kef, Siliana, and Kairouan. Can you share what inspired you to explore these regions and how you use landscape as a means of addressing social, historical, and political issues?

D.S.: Kef, Siliana, Kairouan but also Kerkennah, Gabes, Kasserine, Gafsa and I hope others. If I don't tell you right away that it's the revolution, I'll be lying to you. So-called «observers», political scientists, and «experts» will tell you that it wasn't a revolution at best or an uprising at worst. Others will go so far as to insult anyone who dares utter the word. For me, it's a revolution. I'm not saying that it's my opinion, or my position on the subject, that it's what I think, that it's what I think has happened. No, I'm saying that it's what happened to me. Then, why the landscape? That's not an easy question to answer. In any case, it was clear to me every time that I wasn't leaving for the same reasons as all the journalists from all over the world who were jostling over Sidi Bouzid. If I may take the liberty of evoking a certain Dostoyevsky, I'd say that the author of Les Pauvres Gens had to escape a mock execution and spend several years in the Siberian penal colony to stop lying to himself.

L.G.: Can you tell us about a particular experience or encounter that left a deep impression on you during these explorations?

D.S.: If I had to answer that question with just one word, I'd say dignity. I have done landscapes in these inland regions. I didn't take any photos of the people. Precisely because I didn't want to take anything from them. I wanted to give them something, but that's not easy. You mustn't be presumptuous. I came back later to offer them portraits, but with a clear idea and an even clearer relationship: I needed models for staging. Once in Makther, I had pre-installed a studio set-up in the Maison de la Culture next to the market, and with my assistant, we set about approaching people who had done their shopping and were about to go home before lunch, to persuade them to «pose» for me for a few minutes. It was a Sunday. I was embarrassed every time and did everything I could to let those who accepted go as quickly as possible. One of them wanted to know more about what I was trying to do. I had to say no more than two sentences before he got hard inside and said: «It's me you're looking for. It's me you're talking about. It's me you're describing.» He insisted several times afterward that I take my time to make sure I had the photos I needed: Mohamed. Salem. Omrane. Hbib. Hsouna. Alaa. Farid. Hamza. Mehdi. Oussama. Kamel.

“
I've always been very curious, and photography has given me the opportunity, or rather the pretext, to get closer and more involved with the world and with myself.”

L.G.: How has your training in philosophy influenced your approach to artistic photography? Are there any philosophers or philosophical concepts that particularly inspire your work?

D.S.: Ah, philosophy! I'd say it taught me humility above all: «All I know is that I know nothing.» This is a well-known philosophical quote, but one that has had a hard time finding its way onto social networks. Photography taught me to look. So did philosophy. Photography is an artistic practice that engages materially with the world, whereas philosophy is the theoretical discipline par excellence. The word theory comes from the Greek for look, contemplate. It has the same root as the word theater. To my mind, these two disciplines are perfectly complementary.

L.G.: Your «el Korsi» and «Mohamed Salem Omrane Hbib Hsouna Alaa Farid Hamza Mehdi Oussama Kamel» series tackle themes such as social contempt, spirituality, and post-truth. How do you choose these subjects and translate them into images?

D.S.: Do I choose my subject? Or does the subject choose me? The themes you mention, for example, are all around you. They're everywhere you look. You have to be sensitive to them, listen, look, and give. Giving: that word always comes up. Give them the attention they need, give them the framework, the means they demand. Photography is a medium, in other words, a means. The artist himself is a medium, a means at the service of things that are far superior to him, and that go beyond him. Otherwise, he is nothing. Photography that is self-sufficient, that has no purpose other than itself, that could be called the photographers' photography, is a visual practice that has no vision.



سالم | Salem

دريد السويسي

يتفرد دريد السويسي برؤيته الفريدة ومنهجه الفني العميق في عالم التصوير الفني المعاصر.

مع مرور السنوات استطاع هذا الفنان الفوتوغرافي أن يبرز العديد من الأساليب والم

وأن يسلط الضوء على العديد من المناطق المهمّشة في تونس، من خلال خلق مجموعة من

الأعمال التي تعكس فضوله الدائم للعالم من حوله.

إليكم ما أفضى به دريد السويسي في لقائه مع La Gazelle...

دس: أتدري... يبدو الأمر غريبا لكني لا اتذكر ذلك حتى... صحيح أنني على مر السنوات خضت عدة تجارب مختلفة واستكشفت العديد من المناهج والأساليب وسأواصل حتما في ذلك...فلطالما كنت شخصا فضوليا والتصوير الفوتوغرافي منحني الفرصة لا بل الحجة بأن أقترّب أكثر من العالم ومن نفسي بالتزام أكبر. لن أتحدّث هنا عن تطوّر أو على أقل بمعنى التقدّم. لا أعتقد أن عملي هذا يذهب بالضرورة نحو نقطة معينة، وأنه يتوجه بي نحو هدف محدد، أو نضج ما. أنا لم أفكر أبداً في عملي كمسيرة مهنية... التصوير بالنسبة لي مغامرة أو بحث دائم يتخذ أشكالا مختلفة ويتبنّى أنماطا مختلفة اعتماداً على الموضوع. إن اللقاء الذي يحدث بيني وبين الموضوع المتناول هو الذي يحدد أو يفرض الأسلوب. هل سيؤدي كل هذا إلى شيء متناسق؟ لا أدري...

الغزّالة : حدثنا عن كيفية تطوّر أسلوبك الفني في المجال الفوتوغرافي على مرّ السنوات، وأيضا عن المشاريع التي قدمتها؟ كيف تغير منهجك في التصوير الفوتوغرافي منذ معرضك الأول في عام 2006؟

الغزّالة : لاحظنا في عملك أنّك تركز على المناطق المهمّشة في البلاد مثل الكاف و سليانة والقيروان. هل يمكنك أن تكشف لنا عن مصدر الإلهام الذي دفعك لاستكشاف هذه المناطق وكيف قمت بتوظيف المشهد الطبيعي لمعالجة القضايا الاجتماعية والتاريخية والسياسية؟

الغزّالة : هل يمكن أن تشاركنا إحدى تجاربك أو لقاءاتك الخاصة التي أثرت فيك بعمق خلال رحلاتك الاستكشافية.

الغزّالة : كيف أثرت خلفيتك الأكاديمية في الفلسفة على أسلوبك في التصوير الفني ؟ هل هناك فلاسفة أو مفاهيم فلسفية تلهمك بشكل خاص في عملك ؟

الغزّالة : في سلسلتك " الكرسي " و " محمد سالم عمران حبيب حسونة علاء فريد حمزة مهدي أسامة كامل " تتناول موضوعات مثل الازدراء الاجتماعي والروحانية وما بعد الحقيقة. كيف تختار هذه الموضوعات وتترجمها إلى صور؟

دس: الكاف وسليانة والقيروان وأيضا قرقنة وقابس والقصرين وقفصة وأنوي التطرق لعدة مناطق أخرى أيضا... لن أكون صريحا لو أنكرت الآن أنها ثورة. من يلقّبون بالملاحظين والخبراء السياسيين سيقولون لك أنها ليست كذلك ... وفي أشد الأحوال قد يقولون « انتفاضة»، وقد يذهب البعض حتى إلى إهانة من ينطق بهذه العبارة. لكن بالنسبة لي انها ثورة. لا أجزم أن هذا رأيي أو موقفي من الموضوع أو أنّ هذا ما أعتقدوهذا ما حصل... ما أود توضيحه أن هذه الثورة حصلت داخلي أنا. بالنسبة لتوظيف مشهد الطبيعي في أعمالي فلن تكون الإجابة سهلة لكن ما يمكن أن أؤكدك لك أنني لم أكن أتوجه إلى تلك المناطق لذات الأسباب التي توجه بها الصحفيون من العالم أجمع نحو سيدي بوزيد. وإن جاز لي أن أستشهد بدوستويفسكي فأقول لك أنّ مؤلف كتاب «الفقراء» اضطر إلى الهروب من الإعدام السوري وقضاء عدة سنوات في السجن في سيبيريا للتوقف عن الكذب على نفسه.

دس: سأجيب على سؤالك بكلمة واحدة «الكرامة». خلال رحلاتي بين هذه المناطق كنت ألتقط صورا للمشاهد الطبيعية للمناطق الداخلية بالبلاد وليس سكانها حفاظا على خصوصياتهم فلا أسمح لنفسي أن يكون منتهكا أو فضا. فيما بعد عدت إليهم واقتрحت عليهم أخذ صور فوتوغرافية لهم لكن بصورة وفكرة أوضح:كنت أبحث عن نماذج لمشهد تمثيلي وحين وصولي إلى مدينة مكّثر قمت مسبقا بتنشيت نظام استوديو داخل دار الثقافة المجاورة للسوق ثم بدأت برفقة مساعدتي في الحديث مع الأشخاص الذين كانوا بصدد التسوّق هناك ويستعدون للعودة إلى المنزل قبل الغداء لإقناعهم بدخول اللعبة ومنحي فرصة التقاط صور لهم لبضع دقائق.

كان يوم الأحد. كنت أشعر بالحرج في كل مرة وفعلت كل ما بوسعي لأحث أولئك الذين قبلوا التصوير على المغادرة في أسرع وقت ممكن. أراد أحدهم معرفة المزيد عما كنت أحاول القيام به. كان عليّ أن أقول ما لا يزيد عن جملتين ليقفز هذا الشخص إلى الداخل وهو يردد، «أنا من تبحث عنه. أنا من تتحدّث عنه، أنا من تصفه ». كان يصرّ طوال الوقت على أن أخذ وقتي لأتأكد من الحصول على الصور التي أحتاجها:محمد، سالم، عمران، حبيب، حسونة، علاء، فريد، حمزة، مهدي، أسامة، كمال.

“

فلطالما كنت شخصا فضوليا والتصوير الفوتوغرافي منحني الفرصة لا

بل الحجة بأن أقترّب أكثر من العالم ومن نفسي بالتزام أكبر

”

دس: نعم! انها الفلسفة التي علمتني التواضع. « كل ما أعرفه أنني لا أعرف شيئا» مقولة فلسفية شهيرة لكنها واجهت صعوبة في إيجاد طريقها نحو الشبكات الاجتماعية. علمني التصوير أن أنظر وأتأمل ... والفلسفة كذلك. يجب أن تعرف أن التصوير الفوتوغرافي هو ممارسة فنية تتعامل ماديا مع العالم في حين أنّ الفلسفة هي تخصص نظري بامتياز، فكلمة «نظري» theory تأتي من اليونانية ومعناها الابصار والتفكير ولها نفس جذر كلمة «مسرح» théâtre. في رأيي، هذان التخصصان يكملان بعضهما بشكل تام.

دس: هل أنا من أختار موضوعي؟ أم أنّ الموضوع هو من يختارني؟ الموضوعات التي تستشهد بها مثلا موجودة في كل مكان ننظر إليه. عليك أن تكون حساساً...أن تنصت وأن تبصر وتعطي. العطاء: الكلمة التي تحرم وتعود دوما... أعطهم الاهتمام اللازم... أعطهم الإطار المناسب لهم.. الوسائل التي يطلبونها، والتي يطالبون بها. التصوير هو بسيط، أو وسيلة بعبارة أخرى. الفنان نفسه بسيط ووسيلة في خدمة أشياء تفوقه بكثير وتتفوق عليه. وإلاّ فهو لا شيء.. التصوير الفوتوغرافي كممارسة ذاتية والذي لا يملك هدفا غير التصوير الذي يمتنه «المصورون المهنيّون» هو ممارسة بصرية بحثة لا تحمل أيّة رؤية أو بُعد فكري.



Lames de Terrasse en modules

Architecte du projet: Mme Hanen Hlel

Réalisé par: **TechnoBat**
Parquets & Portes

Les modules de terrasse Trendy Deck Floor sont fabriqués en bois exotique stable, durable et naturellement imputrescible. Ils sont conçus pour une pose rapide grâce à leur système de fixation invisible.

Trendy Deck Floor, des terrasses de qualité irréprochable.

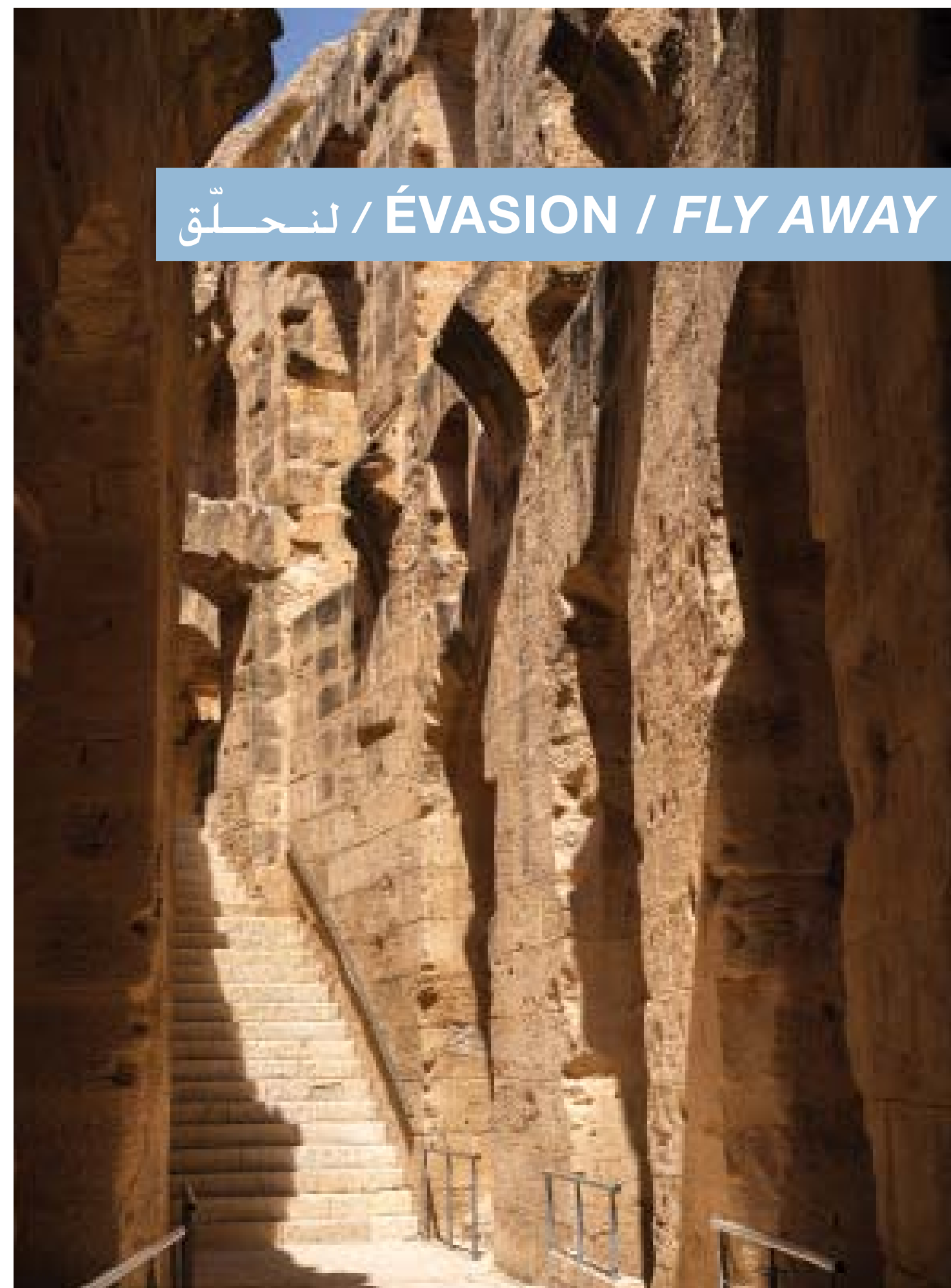
Un Produit breveté, fabriqué en Tunisie par **TechnoBat** Prod

Showrooms:

La Soukra: 62bis, Av. de l'UMA. Tél: +216 29 414 208 - La Soukra Km13: Av. Fattouma Bouguilba. Tél: +216 29 704 180

Les Berges du Lac II: Rue Feuille d'Erable. Tél: +216 25 414 259 - Sfax: Rue Imem Boukharj(en face de la foire). Tél: +216 26 414 200

لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY



A LA DÉCOUVERTE DE L'AMPHITHÉÂTRE D'EL JEM

Photos : Skander Zarrad

DANS CETTE RUBRIQUE, LA GAZELLE VOUS EMMÈNE À LA DÉCOUVERTE DES RICHESSES MÉCONNUES DE LA TUNISIE. VILLAGES, SITES NATURELS OU ARCHÉOLOGIQUES ; CES LIEUX D'UNE BEAUTÉ INSOUPÇONNÉE LIVRENT UN NOUVEAU REGARD SUR CES RÉGIONS OUBLIÉES.

Situé au cœur de la Tunisie, l'amphithéâtre d'El Jem se dresse au milieu des habitations modernes de la petite ville éponyme comme l'un des derniers témoins vivants de l'empreinte de la Rome antique sur le territoire africain. Ce monument grandiose, reconnu comme le plus grand colisée d'Afrique du Nord, offre à ses visiteurs une plongée captivante dans l'Histoire et la grandeur d'une civilisation révolue. Sa construction remonte au III^e siècle et témoigne du savoir-faire architectural de l'époque mais aussi de la prospérité économique de la petite cité de Thysdrus, l'actuelle El Jem. Entièrement réalisé en pierre de taille à l'instar du Colisée de Rome, l'amphithéâtre possède une particularité architecturale qui lui ont garanti une place privilégiée dans le fameux registre du Patrimoine



Mondial de l'Unesco. En effet, tandis que la grande majorité des colisées romaines ont été creusés ou adossés à une colline, l'amphithéâtre d'El Jem est prodigieusement érigé sur trois étages d'arcades de style corinthien. À l'intérieur, les gradins en arcs successifs ont été remarquablement épargnés par les aléas et les excès des nombreux siècles qui se sont succédés jusqu'à aujourd'hui. En effet, l'Histoire révèle que le monument a servi de forteresse et lieu de refuge pour contrer les armées arabes au VII^e siècle, et a

souffert au XIX^e siècle d'une révolte populaire contre le pouvoir beylical en place. Malgré ces dommages, l'amphithéâtre d'El Jem est le seul au monde à avoir conservé sa structure dans son entièreté. Assis sur les gradins, la magie du lieu opère immédiatement et l'on peut aisément imaginer les spectacles, exhibitions de bêtes sauvages et combats de gladiateurs qui se jouaient dans l'arène et qui pouvaient réunir jusqu'à 35 000 spectateurs. La visite se poursuit jusque dans les couloirs souterrains

dans lesquels on peut encore admirer l'ingéniosité dont ont fait preuve les bâtisseurs. À près de 4 mètres de profondeur, deux galeries donnant accès à 16 cellules servaient autrefois à entreposer les cages des animaux et les cadavres de gladiateurs tués lors des spectacles. On peut également y voir encore un système très élaboré de récupération et de canalisation de l'eau de pluie ainsi que des citernes destinées à approvisionner l'édifice et l'ensemble de la cité en eau. ■

DISCOVERING THE EL JEM AMPHITHEATER

IN THIS SECTION, LA GAZELLE TAKES YOU ON A TOUR OF TUNISIA'S LITTLE-KNOWN TREASURES. VILLAGES, NATURAL OR ARCHAEOLOGICAL SITES; THESE PLACES OF UNSUSPECTED BEAUTY OFFER A NEW PERSPECTIVE ON THESE FORGOTTEN REGIONS.

Rising above the modern dwellings of the eponymous town in the heart of Tunisia, the Amphitheater of El Jem is one of the last living witnesses to the imprint of ancient Rome on the African continent. Known as the largest Colosseum in North Africa, this impressive monument offers visitors a captivating plunge into the history and grandeur of a bygone civilization.

Built in the 3rd century, it testifies to the architectural expertise of the time as well as to the economic prosperity of the small town of Thysdrus, now El Jem. Entirely built of ashlar, like the Colosseum in Rome, the amphitheater's distinctive architectural features have earned it a privileged place in Unesco's famous World Heritage Register. Indeed, while most Roman coliseums were dug out or built against a hill, El Jem's amphitheater is lavishly built on three floors of Corinthian-style arcades. Inside, the tiers of successive arches have been



remarkably untouched by the vagaries and excesses of the many centuries that have followed up to the present day. Indeed, history reveals that the monument served as a fortress and place of refuge against Arab armies in the 7th century, and suffered a popular revolt against Beylical rule in the 19th century. Despite this damage, El Jem's amphitheater is the only one in the world to have preserved its whole structure. As you sit on the bleachers, you are immediately captivated by the magic of the place, and it's easy to imagine the shows, wild animal exhibitions, and gladiator

fighters that took place in the arena, attracting up to 35,000 spectators. As the tour continues, you'll find yourself in the underground corridors, where you can still admire how ingenious the builders were. At a depth of almost 4 meters, two galleries giving access to 16 cells were once used to store animal cages and the corpses of gladiators killed during shows. Also visible is an elaborate system for collecting and channeling rainwater in addition to cisterns designed to supply the building and the entire city with water. ■

رحلة استكشافية لقصر الجم

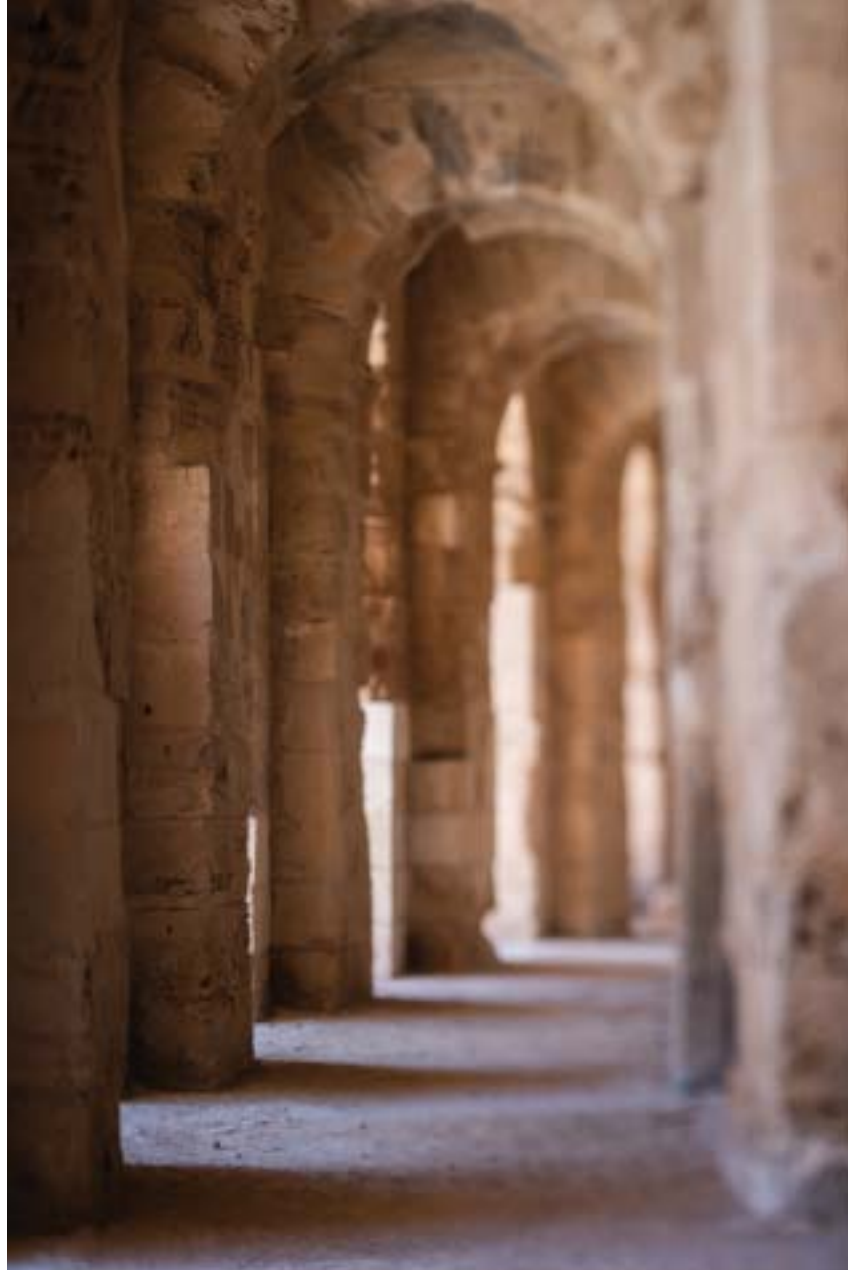
في هذا القسم، تأخذكم مجلة La Gazelle لاكتشاف ثروات تونس غير المعروفة... بين قرى ومواقع طبيعية وأثرية ومتاحف.... أماكن ذات جمال مشهود لها تسوق لزيارتها نظرة جديدة على تونس. يقف «قصر الجم» في قلب البلاد التونسية شامخاً بعراقته وسط المساكن الحديثة للبلدة الصغيرة كشاهد أخير على عصر امبراطورية روما على أرض إفريقيا.... نصب تذكاري فخم، كان ولا يزال أكبر مسرح في شمال إفريقيا، يقدم لزواره رحلة أسرة في تاريخ وعظمة الحضارة الماضية.

يعود بناء هذا المسرح الأثري إلى القرن الثالث وهو ليس شاهداً فقط على الحرفية والتطور المعماري المتميز في ذلك الوقت بل أيضاً على ازدهار الاقتصادي لمدينة تيسدروس الصغيرة، «الجم» حالياً. تم تشييد القصر كلياً من الحجر تماماً مثل كولوسيوم روما، كما يتمتع بميزة معمارية ضمنت له مكاناً مميزاً في سجل اليونسكو للتراث العالمي الشهير.

المتعارف عليه أن الغالبية العظمى من الكولوسيوم الروماني تم نقشها على التلال أو في وضعية الاتكاء، في حين أختص قصر الجم بتشيد معماري مذهل على ثلاثة طوابق من الأروقة على الطراز الكورنثي، حيث نجحت المدرجات ذات الأقواس المتعاقبة في الصمود أمام جميع التقلبات والتجاوزات التي عرفت القرون العديدة والمتتالية حتى اليوم.

في القرن السابع تم استغلال هذا المعلم كحصن وملجأ لمواجهة الجيوش العربية، وفي القرن التاسع عشر مرارة الثورة الشعبية ضد سلطة البايات القائمة في ذاك الوقت.. لكن برغم كل هذه الأضرار، فإن قصر الجم هو الوحيد في العالم الذي حافظ على هيكله بالكامل.

حالياً تقبع على المدرجات التي كانت تتسع لما يقارب 35.000 متفرد، بأسر سحر المكان بشكل مدهل يجعلك تتخيل بسهولة أجواء عروض الحيوانات البرية ومعارك المقاتلين وسط الساحة... وفي رحلتنا عبر الممرات السفلية ستذهل بال تأكيد البراعة والدقة المعمارية التي تميز بها بناؤو تلك الفترة.. فعلى عمق 4 أمتار تقريباً، تم استخدام رواقين يؤديان إلى 16 زنزانة مخصصة لأقفاص الحيوانات وجثث المصارعين الذين قتلوا خلال العروض القتالية. يمكنك أيضاً الاطلاع على نظام متقن للغاية لاستعادة مياه الأمطار وتوجيهها بالإضافة إلى الصهاريج لتزويد المبنى والمدينة بأكملها بالمياه. |

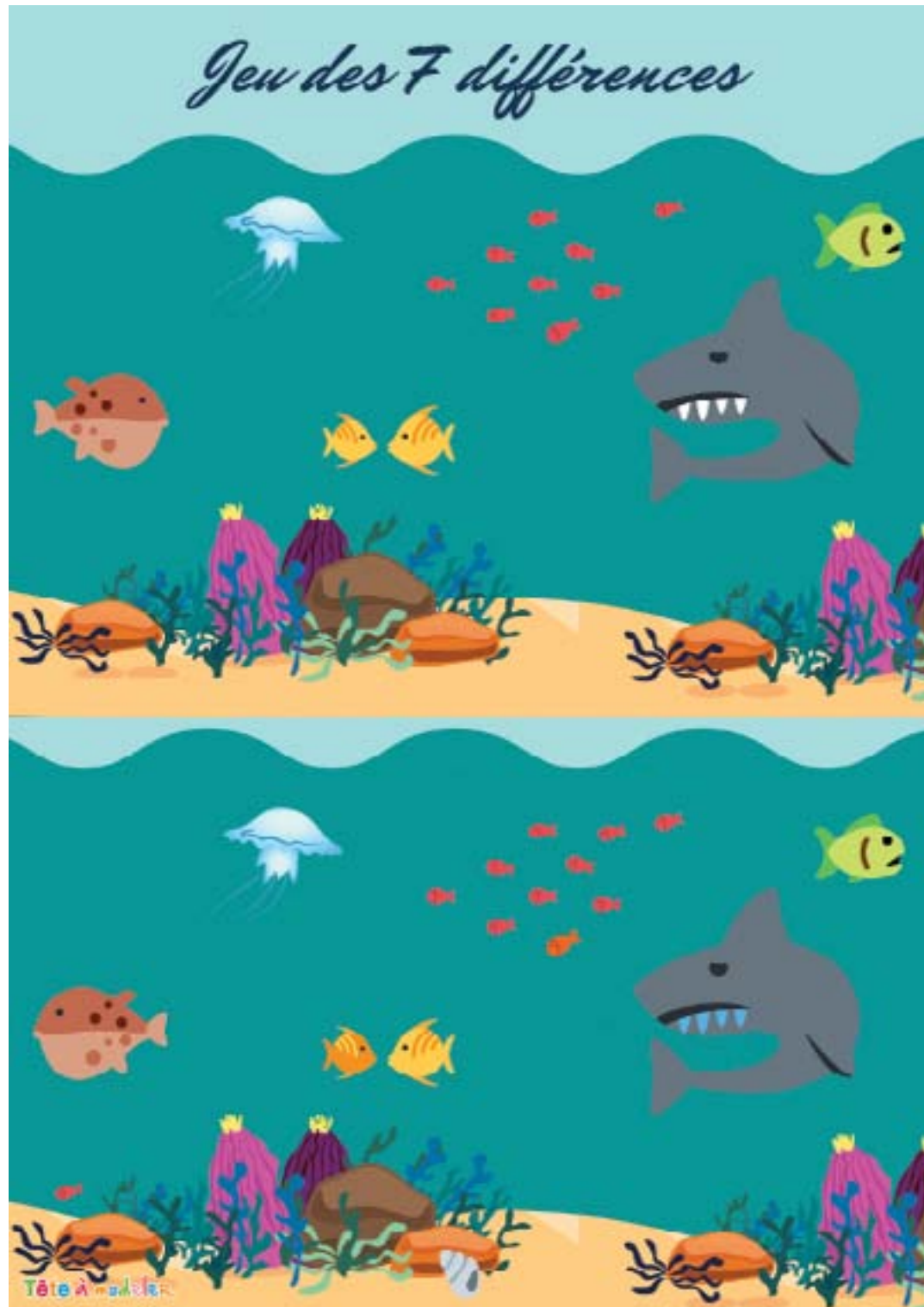


ENFANTS / CHILDREN / أطفال



Trouve les 7 différences entre les deux dessins

Trouve les 7 différences entre les deux dessins / ابحث عن الاختلافات السبعة بين الصورتين



Combien d'animaux trouve-tu ?

How many animals can you see? / كم عدد الحيوانات في الصورة



*Depuis 1948 ...
Joyeux anniversaire TUNISAIR*

AIRBUS A320 neo



tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte fidelys **Gold**, **Silver** ou **Classic** vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
www.zen.com.tn
www.zenhome.com



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



TUNISAIR

75 ANS AU SERVICE DE LA TUNISIE

LE 21 OCTOBRE 1948 MARQUE UN MOMENT HISTORIQUE POUR LA TUNISIE ET SON OUVERTURE SUR LE MONDE, GRÂCE À LA CRÉATION DE SA COMPAGNIE AÉRIENNE NATIONALE, TUNISAIR. AU FIL DES DÉCENNIES, TUNISAIR EST DEVENUE UN PILIER DE L'AVIATION TUNISIENNE, JOUANT UN RÔLE CLÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE DU PAYS, TOUT EN CONNECTANT LA TUNISIE AU RESTE DU MONDE. A L'OCCASION DE SON 75ÈME ANNIVERSAIRE, PLONGEZ DANS L'HISTOIRE FASCINANTE DE CETTE COMPAGNIE AÉRIENNE EMBLÉMATIQUE.

LES PREMIERS PAS

Fondée en 1948 sous le Protectorat français, la première compagnie aérienne tunisienne est nommée dans un premier temps Société Tunisienne de l'Air (STA). À cette époque, elle exploitait une petite flotte composée de 4 Dakota (DC 3) rachetés à l'armée américaine. Les années suivantes, la STA consolide son réseau grâce à l'exploitation d'avions affrétés par Air France, lui permettant d'assurer principalement des liaisons régionales en Afrique du Nord. Forte de cette expansion, la compagnie fait l'acquisition en 1954 de son tout premier Douglas DC 4.

L'INDÉPENDANCE, UN NOUVEL ENVOL

L'année 1956 représente un tournant décisif pour la Tunisie ainsi que pour la STA. Rebaptisée TUNISAIR, la compagnie aérienne entreprend de grands changements pour devenir la prestigieuse vitrine d'une Tunisie indépendante et ouverte sur le monde. Les premières hôtesses tunisiennes font leur entrée à TUNISAIR et les pilotes ainsi que les mécaniciens de la compagnie sont formés en France et au Maroc. Très rapidement, TUNISAIR élargit son horizon et dessert pour la première fois Paris grâce au lancement d'une ligne directe. Pour répondre à la demande croissante de voyages aériens, la compagnie aérienne fait l'acquisition en 1961 de sa première Caravelle, avion à réaction d'une capacité de 76 places et qui permet d'assurer la liaison Tunis-Paris au rythme de trois vols hebdomadaires, via Nice notamment. Dès lors, tout s'accélère : en 1962 la Tunisie inaugure l'aéroport d'El Aouina puis réussit l'exploit de construire une nouvelle tour de contrôle en seulement 7 jours. En 1965, TUNISAIR s'implante à l'étranger et ouvre ses premiers bureaux à Paris, Genève, Francfort et Rome.



TUNISAIR, AU CŒUR DE L'ÂGE D'OR DU TOURISME

Les années 1970 et 1980 marquent l'âge d'or du tourisme en Tunisie. Les vacanciers du monde découvrent la beauté de ses paysages et l'accueil chaleureux des Tunisiens. Aux premières loges de cet intense essor touristique, TUNISAIR joue un rôle essentiel en reliant les stations balnéaires de la Tunisie aux marchés européens. En l'espace de 5 ans, la compagnie nationale augmente considérablement sa clientèle et passe de 76 330 passagers à 756 000 dont le ¼ en vols charter. En parallèle, la flotte de TUNISAIR s'enrichit de nouveaux avions, dont 10 Boeing 737 et 727. En 1973, Les Boeing de Tunisair franchissent pour la 1 ère fois la Manche et mettent Londres à un peu plus de deux heures de Tunis.

En 1978 TUNISAIR inaugure sa première liaison Paris-Tozeur via Monastir, suite à la création de l'aéroport international de Tozeur-Nefta. Fin 1979, la compagnie aérienne relie la Tunisie à 22 villes européennes et 12 villes arabes et africaines... parmi les nouvelles destinations TUNISAIR : Londres, Dakar, Genève, Athènes, Istanbul. L'année 1982 verra quant à elle l'introduction du premier avion AIRBUS, un A300-B4-200.

Après une petite baisse de régime due à une conjoncture économique difficile en 86, la compagnie porte-drapeau de la Tunisie renoue avec le succès 2 ans après en enregistrant un bénéfice net d'exploitation de 69 millions de dinars, soit 50 % de plus qu'en 1987. Les années 90 ne feront que conforter le succès de TUNISAIR : la compagnie tunisienne fait peau neuve et s'offre un nouveau logo, un nouveau siège social, lance une nouvelle classe de réservation la « Privilège », et crée son programme de fidélisation « Fidelys », bref une nouvelle image pour mieux répondre aux attentes d'une clientèle de plus en plus nombreuse puisqu'en 1997 et pour la première fois, le cap de 3 millions de passagers transportés en une seule année est atteint.

MODERNISATION ET NOUVEAUX DÉFIS

A l'aube du 21ème siècle, TUNISAIR cumule 50 millions de passagers transportés depuis sa création et continue d'agrandir son réseau. A bord, les voyageurs découvrent « La Gazelle », symbole de la compagnie et titre du tout nouveau magazine de bord.

En 2005, TUNISAIR est plus que jamais dans l'ère du temps et offre désormais à ses clients la possibilité d'acheter leurs billets en ligne sur tunisair.com. Le transporteur aérien ne cessera dès lors d'améliorer ses services en ligne en proposant quelques années plus tard l'enregistrement en ligne (web & mobile check-in) et le « ATC Shopper » ou une manière simple et rapide de mieux gérer sa réservation en ligne.

En même temps que TUNISAIR renouvelle sa flotte avec l'achat de 16 avions Airbus, elle poursuit sa conquête aérienne vers l'Amérique du Nord, l'Afrique subsaharienne et le Moyen-Orient. Toutefois, la Tunisie se souviendra longtemps d'un certain 16 Juin 2016, le jour où La Gazelle a atterri sur le sol canadien ! Cette première traversée transatlantique qui a vu le jour après une longue traversée du désert sera à tout jamais synonyme de persévérance, de réussite et de fierté.

En 2016 également, TUNISAIR décide de convertir les 5 derniers avions restants de sa commande passée auprès d'AIRBUS à savoir



4 A320 ceo et 1 A330 en 5 A320 neo (nouvelle option du moteur). Ces avions monocouloir intègrent de nouveaux choix de moteurs, ainsi que des Sharklets entraînant une économie de carburant par siège de 20% par rapport aux avions ancienne génération. Ces mêmes appareils feront par la suite l'objet d'un contrat cession-bail ou sale and lease-back, tel que communément appelée dans l'industrie. En optant pour cette transaction, TUNISAIR peut renflouer sa trésorerie, renouveler progressivement sa flotte et offrir un meilleur service à ses passagers. Le 25 aout dernier, le cinquième et dernier A320neo a rejoint la flotte de TUNISAIR.

A la veille de ses 75 bougies, et consciente plus que jamais des enjeux et des périples auxquels l'industrie de l'aviation fait face, notamment depuis la crise sanitaire, le fleuron du pavillon national se concentre sur l'amélioration du parcours client en adoptant de nouvelles solutions à la, pointe de la technologie. Ces outils permettront d'offrir des services personnalisés et des expériences fluides, gérer efficacement les perturbations et avec un impact minimum pour le voyageur. Et pour se faire une beauté, TUNISAIR dévoile son nouveau site web ! Structuré de manière claire et fonctionnelle et présentant encore plus d'informations et de services aux utilisateurs, il offre une navigation simplifiée et optimisé pour smartphones, tablettes et desktop.

Forte de plus de 7 décennies d'existence, TUNISAIR a toujours su braver les conjonctures difficiles et même les pires des crises grâce au dévouement sans faille de son capital humain et à la fidélité indéfectible de ses passagers. Considérée depuis sa création comme l'un des acteurs économique le plus important du pays, La Gazelle continuera encore longtemps à porter haut et fort les couleurs de la Tunisie. **I**





TUNISAIR

75 YEARS OF SERVICE TO TUNISIA

OCTOBER 21, 1948, MARKED A HISTORIC MOMENT FOR TUNISIA AND ITS OPENING UP TO THE WORLD, THANKS TO THE CREATION OF ITS NATIONAL AIRLINE, TUNISAIR. OVER THE DECADES, TUNISAIR HAS BECOME A PILLAR OF TUNISIAN AVIATION, PLAYING A KEY ROLE IN THE COUNTRY'S ECONOMIC AND TOURISM DEVELOPMENT WHILE CONNECTING TUNISIA TO THE REST OF THE WORLD. ON THE OCCASION OF ITS 75TH ANNIVERSARY, DIVE INTO THE FASCINATING HISTORY OF THIS EMBLEMATIC AIRLINE.

FIRST STEPS

Founded in 1948 under the French Protectorate, Tunisia's first airline was initially named Société Tunisienne de l'Air (STA). At the time, it operated a small fleet of 4 Dakotas (DC3s) purchased from the U.S. Army. In the following years, STA consolidated its network by operating aircraft chartered by Air France, enabling it to operate mainly regional routes in North Africa. Building on this expansion, in 1954 the company acquired its very first Douglas DC 4.



INDEPENDENCE, A NEW LEASE OF LIFE

1956 represents a decisive turning point for Tunisia and for STA. Renamed TUNISAIR, the airline undertook major changes to become the prestigious showcase of an independent Tunisia open to the world. The first Tunisian stewardesses joined TUNISAIR, and the company's pilots and mechanics were trained in France and Morocco.

TUNISAIR soon broadened its horizons and launched its first direct service to Paris.

To meet the growing demand for air travel, in 1961 the airline acquired its first Caravelle, a 76-seat jet aircraft that provided three weekly flights between Tunis and Paris, via Nice in particular. From then on, the pace quickened: in 1962, Tunisia inaugurated El Aouina airport, and then achieved the feat of building a new control tower in just 7 days. In 1965, TUNISAIR expanded abroad, opening its first offices in Paris, Geneva, Frankfurt and Rome.



TUNISAIR, AT THE HEART OF THE GOLDEN AGE OF TOURISM

The 1970s and 1980s marked the golden age of tourism in Tunisia. Holidaymakers from all over the world discovered the beauty of the landscape and the warm welcome of the Tunisian people. TUNISAIR was at the forefront of this tourism boom, playing an essential role in linking Tunisia's seaside resorts to European markets. Within 5 years, the airline considerably increased its customer base, growing from 76,330 to 756,000 passengers, 1/4 of them on charter flights. At the same time, the Tunisair fleet was enriched with new aircraft, including 10 Boeing 737s and 727s.

In 1973, Tunisair Boeings crossed the English Channel for the 1st time, putting London just over two hours from Tunis.

In 1978 TUNISAIR inaugurated its first Paris-Tozeur route via Monastir, following the creation of Tozeur-Nefta International Airport. By the end of 1979, the airline was linking Tunisia to 22 European cities and 12 Arab and African cities... new Tunisair destinations included Dakar, Geneva, Athens, and Istanbul.

1982 saw the introduction of the first AIRBUS aircraft, an A300-B4-200.

After a slight downturn due to difficult economic conditions in '86, Tunisia's flagship airline returned to success 2 years later, recording a net operating profit of 69 million dinars, 50% more than in 1987.

TUNISAIR's success continued to grow in the 90s: the Tunisian airline was given a facelift with a new logo, a new head office, the launch of a new booking class, «Privilège», and the creation of its «Fidelys» frequent flyer program. In short, a new image to better meet the expectations of an ever-growing clientele: in 1997, for the first time, the milestone of 3 million passengers carried in a single year was reached.

MODERNIZATION AND NEW CHALLENGES

At the dawn of the 21st century, TUNISAIR has carried 50 million passengers since its creation and continues to expand its network. On board, passengers discover «La Gazelle», the symbol of the company and the title of the brand-new in-flight magazine.

In 2005, TUNISAIR was more than ever in step with the times, offering its customers the possibility of buying their tickets online at tunisair.com. The airline continued to improve its online services, a few years later offering online check-in (web & mobile check-in) and the «ATC Shopper», a quick and easy way to manage your reservation online.

At the same time as TUNISAIR renewed its fleet with the purchase of 16 Airbus aircraft, it continued its air conquest towards North America, sub-Saharan Africa, and the Middle East. However, Tunisia will long remember a certain June 16, 2016, the day La Gazelle landed on Canadian soil! This first transatlantic crossing, which came about after a long desert crossing, will forever be synonymous with perseverance, success, and pride.

Also in 2016, TUNISAIR decided to convert the last 5 aircraft remaining on its order from AIRBUS - 4 A320 neo and 1 A330 - into 5 A320 neo (new engine option). These single-aisle aircraft incorporate new engine choices, as well as Sharklets, resulting in fuel savings per seat of 20%



compared with older-generation aircraft.

These same aircraft will then be the subject of a sale and lease-back agreement, as is commonly known in the industry. By opting for this transaction, TUNISAIR can replenish its cash position, gradually renew its fleet, and offer better service to its passengers. On August 25, the fifth and last A320neo joined the TUNISAIR fleet.

On the eve of its 75th birthday, and more aware than ever of the challenges and perils facing the aviation industry, particularly since the health crisis, the flagship of the national flag is focusing on improving the customer experience by adopting new, state-of-the-art solutions. These tools will make it possible to offer customized services and seamless experiences and manage disruptions efficiently and with minimum impact on the passenger. And to top it all off, TUNISAIR unveils its new website! Structured and functional, and offering even more information and services to users, it offers simplified navigation and is optimized for smartphones, tablets, and desktops.

With more than 7 decades of experience, TUNISAIR has always defied the toughest times and even the worst crises, thanks to the unfailing dedication of its human capital and the unfailing loyalty of its passengers. Considered one of the country's most important economic players since its inception, La Gazelle will continue to fly Tunisia's flag for many years to come. I





الجيل الجديد بالإضافة إلى Sharklets مما يساعد على عملية الاقتصاد في الوقود بنسبة 20٪ لكل مقعد مقارنة بطائرات الجيل القديم.

وبهدف تحسين جودة خدماتها تجاه عملائها، دخلت طائرات تونيسار الخمس صفقة بيع مع خيار الإيجار أو ما يسمى back-lease and sale الأمر الذي مكّن الشركة من انقاذ خزينتها وتجديد أسطولها تدريجيا. وكان يوم 25 أوت الماضي تاريخ انضمام خامس وآخر طائرة A320neo إلى أسطول تونيسار.

عشية الذكرى السنوية الخامسة والسبعين لتأسيسها، وإدراكاً منها أكثر من أي وقت مضى للتحديات والرحلات التي يواجهها قطاع الطيران، خاصة منذ الأزمة الصحية الأخيرة، يركز الجناح الوطني الرائد على تحسين جودة الرحلات والخدمات من خلال تبني أحدث التقنيات والتي ستوفر جملة من الخدمات والتجارب السلسة والمخصصة وتجارب إلى جانب القدرة على إدارة الأزمات بكفاءة وبأدنى تأثير على مصلحة المسافرين.

وكأخر الإضافات المتميزة للشركة انشاء الموقع الويب الجديد الذي تمّ احداثه بأسلوب تقني واضح وعملي قادر على تقديم أكبر عدد من المعلومات والخدمات لرواده بالإضافة إلى احداث تطبيق سهل ومثالي على الهواتف الذكية والأجهزة اللوحية والحاسوب.

الآن وبعد أكثر من سبعين عاما، كانت الخطوط التونسية ولا تزال رائدة في مواجهة الظروف الصعبة وحتى أسوأ الأزمات بفضل التقاني اللامتناهي لرأسمالها البشري والولاء الدائم لمسافريها. وستبقى Gazelle La دائما واحدة من أهم الفاعلين الاقتصاديين في البلاد، التي تحمل راية البلاد نحو العلا. |



الخطوط التونسية في قلب عصر السياحة الذهبي

تعتبر العشرية ما بين 1970 و1980 الفترة الذهبية للسياحة في تونس حيث كانت البلاد تستقطب السياح من جميع أنحاء العالم لاكتشاف جمال هذه الأرض والاستمتاع من مناظرها الطبيعية وسط الترحاب الحار الذي يميّز به الشعب التونسي.

وفي طليعة هذا الازدهار السياحي المكثف، لعبت الخطوط التونسية دوراً رئيسياً في ربط المنتجعات الساحلية التونسية بالأسواق الأوروبية. في غضون 5 سنوات، ارتفع عدد عملاء الشركة من 76330 راكباً إلى 756000، من بينهم نسبة ¼ على الرحلات الجوية المستأجرة. تزامنا مع ذلك كان أسطول الشركة يزداد نمواً على إثر اقتناء طائرات جديدة بما في ذلك 10 طائرات بوينغ 737 و727.

في سنة 1973 تجتاز طائرات البوينغ التابعة للخطوط التونسية القتال الإنجليزي ليتبدل وقت السفر من تونس إلى لندن إلى ساعتين أو أكثر بقليل. بعد افتتاح المطار الدولي توزر-نفطة أطلقت الخطوط التونسية أول خطّ جوي لها بين توزر وباريس عبر المنستير سنة 1978، ثم ومع نهاية 1979 ربطت الشركة البلاد التونسية مع 22 مدينة أوروبية و12 مدينة عربية وإفريقية... ومن بين هذه الوجهات نذكر لندن وداكار وجنيف وأثينا وإسطنبول.

في سنة 1982 تدخل طائرة إيرباص B4-200-A300 ولأول مرة تحديدا الأسطول التونسي.

بعد التراجع الطفيف الذي عرفته الشركة على إثر تداعيات الأزمة الاقتصادية التي شهدتها البلاد في تلك الفترة وتحديدا في سنة 1986، تستأنف الشركة دورها كواجهة لنمو البلاد وتطوره لتسجل بعد سنتين نسبة أرباح تقدّر بـ69 مليون دينار أي بنسبة زيادة 50% عن 1987.

نجاح باهر للشركة أكدته وعززته سنوات التسعينات مع ظهور الشركة في ثوبها الجديد حيث غيرت شعارها ودشنت مقرها الاجتماعي الجديد تزامنا مع انشائها لفضاء الامتياز «Privileège» واطلاقها برنامج الحريف الوفي «فيداليس»... اطلالة جديدة للخطوط التونسية من شأنها أن تستجيب لتطلعات العدد المتزايد للحرفاء لا سيما بعد أن بلغ عدد عملاء التونيسار في سنة 1997 ولأول مرة ما يفوق 3 مليون مسافر في سنة واحدة.

مرحلة التطوير ورفع التحديات الجديدة

مع فجر القرن 21 سجلت الخطوط التونسية مرور 50 مليون مسافر على متن أسطولها منذ نشأتها وهي لا تزال تعمل على توسيع شبكتها... في هذه الفترة كان أول اصدار لمجلة «Gazelle La» نسبة على شعار الشركة.

في سنة 2005، أصبحت تونيسار في مواكبة شديدة مع العصر أكثر من أي وقت مضى حيث أصبحت توفر لعملائها فرصة شراء تذاكرهم من خلال الإنترنت عبر موقعها الرسمي tunisair.com لتواصل الشركة في مثابرتها على تحسين خدماتها عبر الإنترنت لتتمكن بعد بضع سنوات من توفير توفير خدمة التسجيل عن بعد (تسجيل الوصول عبر الويب والهاتف المحمول) وخدمة «ATC Shopper» وهي طريقة سهلة وسريعة للحجز عبر الإنترنت بشكل أفضل.

تزامنا مع تجديد أسطولها من خلال اقتناء 16 طائرة إيرباص تواصل الخطوط التونسية تحدياتها في توسيع مجال رحلاتها نحو أمريكا الشمالية وجنوب الصحراء الافريقية والشرق الأوسط. لكن يعتبر يوم 16 جوان/حزيران 2016 من أهم التواريخ التي ميزت إنجازات الخطوط التونسية والذي حطت فيه الطائرة التونسية على المدرج الكندي لأول مرة في رحلة مباشرة فوق الأطلسي سعت الشركة لتحقيقها بعد فترة طويلة وشاقة ستبقى دوما رمزا للمثابرة والنجاح وفخرا لتونس.

في نفس العام أيضا، قررت شركة تونيسار استبدال الخمس طائرات المتبقية من صفقة الايرباص وهي 4 طراز A320 ceo وواحدة طراز A330 بخمس طائرات حديثة طراز neo A320 وهي طائرات أحادية الممر تتضمن خيار محركات من



الخطوط التونسية:

75 سنة في خدمة تونس

يعدّ 21 أكتوبر 1948 لحظة تاريخية بالنسبة لتونس تزامنا مع بداية انفتاحها على العالم على إثر تأسيس شركة طيرانها الوطنية «الخطوط الحوية التونسية - تونيسار» التي أصبحت على مر العقود ركيزة قطاع الطيران في البلاد حيث لعبت دورا رئيسيا في التنمية الاقتصادية والسياحية للبلاد، مع ربط تونس ببقية العالم. بمناسبة الذكرى الخامسة والسبعين لتأسيسها، ندعوكم للتخليق بين المحطات التاريخية الرائعة لهذه الشركة الشهيرة.

الخطوات الأولى للشركة.

مع بداية نشأتها زمن الحماية الفرنسية سنة 1948 حملت الشركة اسم الشركة التونسية للطيران (STA). وقد كانت تملك في هذه الفترة أسطولا صغيرا يتكون من 4 طائرات داكوتا (دي سي 3) تمّ اقتناؤهم حينها من الجيش الأمريكي. ثم وفي سنوات تالية قامت الشركة بتعزيز شبكتها من خلال تشغيل طائرات مستأجرة من الخطوط الجوية الفرنسية، مما سمح لها بتوفير مسارات إقليمية بشكل أساسي في شمال إفريقيا. بناءً على هذا التوسع، استحوذت الشركة على أول دوغلاس دي سي 4 في عام 1954.

الاستقلال والانطلاقة الجديدة.

تمثل سنة 1956 منعطفا هاما وحاسما في تاريخ البلاد التونسية وأیضا بالنسبة لشركة الطيران التونسية STA التي أصبح أسمها الخطوط الجوية التونسية - تونيسار (TUNISAIR) التي بدأت تشهد تغييرات كبيرة جعلت منها واجهة عريقة لبلد مستقل ومنفتح على العالم.

وعليه، بدأ انتداب المضيفات التونسيات في الشركة إلى جانب الطيارين ومهندسي الطيران الذين تمّ تكوينهم في كل من فرنسا والمغرب.

وسرعان ما وسعت تونيسار آفاقها لتخدم ولأول مرّة باريس بعد اطلاقها لأول خط جوي مباشر مع المدينة،

ثم وبهدف تلبية العدد المتصاعد للرحلات الجوية قامت الشركة باقتناء أول كارافيل لها في سنة 1961 وهو عبارة عن طائرة نفائة بسعة 76 مقعدا تسمح بتأمين الخط الجوي الرابط بين تونس وباريس بمعدّل 3 رحلات أسبوعيا عبر نيس تحديدا. ومنذ ذلك الحين أصبح تطور نشاط الشركة يشهد نسقا سريعا لا سيما بعد افتتاح مطار العوينة في 1962 والذي تلاه بناء برج مراقبة جديد في مدة لا تتجاوز السبعة أيام فقط.

وفي عام 1965 بدأت الخطوط التونسية في التموضع في الخارج حيث قامت بفتح مكاتب لها في باريس وجنيف وفرנקفورت وروما.

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING

*Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.*

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelity Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelity Silver and Gold passengers and also paid passengers.

Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et WiFi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WIFI.



Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon privilege@tunisairhandling.com.tn





BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.
Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...
Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).
Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.

fidelys

Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.
Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**.
Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.
Votre fidélité, notre récompense.
Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.
Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.
So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...
Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold). To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account.
But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.
This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.
If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family. Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".
To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?
Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.
You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس



فإذا كنتم عائلة مكوّنة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنّه يمكنكم الإنضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عامين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأبوين أو الأبناء أو الأشقاء.

تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفر.

وستنسب أميال المكافأة بصفة آلية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتمّ حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.

أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنفصل لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنفصل للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر.

لمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الإلكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



لمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.

إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الموجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال . كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يقع إحساب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).

كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنك الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيسهّدكم برنامج فيدليس 3000 ميل ترحيبيا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريف.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا ;

الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنك الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

Moins de miles requis
pour plus d'Avantages

fidelys

accédez **plus rapidement**
au Statut **Silver ou Gold**
et bénéficiez de **plus de Confort**



Rendez-vous sur votre espace fidelys, pour plus d'Avantages

CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» والثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

18 طائرة إيرباص أ320 , منهم 14 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغورطة»، «قصصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد» و 4 طائرات من نوع إيرباص أ320 نيو هما «قرطاج»، «سيبيلة»، «الجمهورية». تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.

18 Airbus A320. Dont 14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 04 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

18 Airbus A320, 14 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 4 Airbus A320 néo: « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya » and. The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» والثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نقطة»، «قرطاج»، «أوتيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	18	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22



الخطوط التونسية
TUNISAIR

fidelys

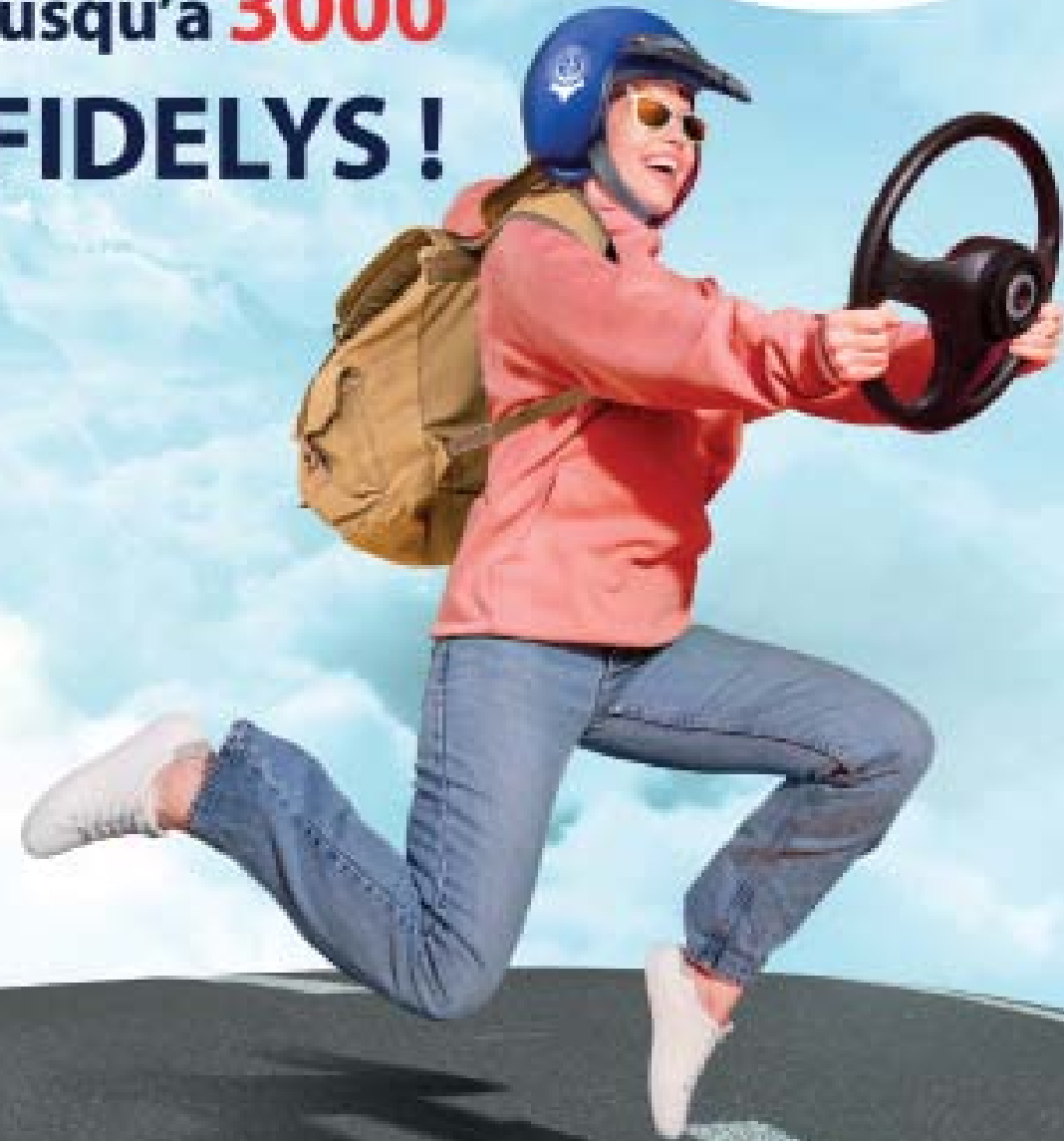


LLOYD
ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance
auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à 3000

MILES FIDELYS !



70 019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com

114



ABIDJAN/ أبيدجان

01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642
Abidjan
Tel: +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/الجزائر

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO/ باماكو

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko@tunisair.net

BARCELONE / BARCELONA/ برشلونة

Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

BENGAZI / بنغازي

Buildig N°15 Office N°51 Elmhida
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

BIZERTE/ BIZERIA/ بنزرت

76, Avenue Habib Bourguiba
Tél: +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES/ BRUSSELS/ بروكسل

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbxl.be
BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA/ الدار البيضاء

Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma ,
escalecasa@tunisair.ma

CONAKRY/ كوناكري

Immeuble Satguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kaldoum - Tél : 00224 610 00 45 15

DAKAR/ داكار

100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA/ جزيرة

Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530/ 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA / النفيضة

Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/ Fax : +216 73 856 221

FRANCFORT/FRANKFURT/ فرانكفورت

Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tel : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
Tel : 0049 69 27 10 01 15 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
tél : 0049 69 69 02 18 10

GENEVE/GENEVA/ جنيف

Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448 - escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL/ اسطنبول

Valkonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@ tunisairturquie.com

JEDDAH / جدة

Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tél : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881/ +966(12)6530889
/+966(12)6512120
moncef.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaziz International airport (North terminal)
Tél +966(12)6853065

LE CAIRE/ CAIRO/ القاهرة

Office : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
office.caire@tunisair.com.tn

Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES/LONDON/ لندن

26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON/ ليون

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPERY AEROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE LYON :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

MADRID / مدريد

Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta -
28015 Madrid - Espagne
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99

MARSEILLE/ مرسيليا

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:
Aéroport Marseille Provence Terminal 1-Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

MILAN/ ميلانو

Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél: +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax: +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Aeroporto Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

MONASTIR/ منستير

Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - Tél : +216 73 520 043

MONTREAL/ مونتريال

518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - Tél : + 1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

NABEUL/ نابي

178, Avenue Habib Bourguiba - 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193/ 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

NICE/ نيس

ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1-Hall B Centre
d'Affaires BP34 - 13727 Mairgnane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr
escale.marseille@tunisair.fr

NIAMEY/ نيامي

Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKHOTT/ نواكشوط

Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av.J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN/ وهران

Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU/ واداغودو

AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
EN FACE DE BOA SIEGE
OUAGADOUGOU
BURKINA FASO
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
tunisairouaga@gmail.com

PARIS STRASBOURG NANTES

سنتاير/نانت/باريس
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIEILLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupes@tunisair.fr
resa.groupes.par@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

Agence Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 75

ROME/ روما

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 - 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fiumicino@tunisair.it

SFAX/ صفاقس

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080/
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/ سوسة

Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba - 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955/ Fax : +216 73 225 233

TOULOUSE/BORDEAUX/ تولوز / بوردو

ADMINISTRATION :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPERY AEROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr

Agence & Escale :

Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chefescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

TRIPOLI/ طرابلس

LIBYA TOUR
Sea Avenue - Tél : +218 913969938

MATIGA AIRPORT OFFICE

Tél +218 913284801 /+218 913284939 /+218 913284806

TOZEUR/ توزر

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 455

TUNIS/ تونس

AGENCE SIÈGE TUNISAIR
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)
AGENCE PRINCIPALE
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16 Tél : +216 31 511 257
AGENCE LIBERTÉ
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627
AGENCE LA KASBAH
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
AGENCE LA MARSA
14, Avenue Moncef Bey - 2070 La Marsa
Tél : +216 71 775 222
AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA (8 Kms)
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél: +216 71 754 000 / 71 753 095
Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE/VIENNA/ فينا

Adresse : Opemring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

مركز الخدمة - CALL CENTRE

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

يتكلمون اللغة فرنسا بنا على الأرقام التالية:
من تونس/From Tunisia/ من جنيس :
81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
مركز تونس ومن الخارج
(+216) 70 019 160

France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44

Italie (+39) 06 85 87 02 67

Belgique +32(0) 28 82 57 80

Allemagne (+49) 69 31 09 01 12

Suisse (+41) 2 25 45 37 31 / 08 40 07 07 07

Royaume Uni (+44) 20 30 56 89 98

Espagne (+34) 9 12 90 60 03

Canada (+1 43) 82 28 99 14

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à
vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre
formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique: **Relations
clientèle** ou par courrier au Siège Social de
Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

PASS ROAMING DATA FRANCE

يا مسافر كونكتي بأحسن سوم

FORFAIT 2GO = 20DT

☆ 235 ☆



HOLIDAY SIM PRÉPAYÉE

Profitez d'un pack All-inclusive

*153#

UPGRADE
YOUR
WORLD

Sélectionnez le pack qui vous convient le mieux

Pack 10 DT

Pack 20 DT

Pack 30 DT

Pack 50 DT

Appels Locaux	30 Minutes	1 Heure	2 Heures	3 Heures
Appels Internationaux	5 Minutes	10 Minutes	20 Minutes	30 Minutes
Volume internet	2 Go	6,5 Go	10 Go	25 Go
SMS	15	30	40	50
Validité	15 Jours	30 Jours	30 Jours	30 Jours

L'intervalle de facturation internet est par KB
Pas de frais supplémentaires

ooredoo